



ISA

Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra
(PG) - ITALY
Tel. 075 80171
Fax 075 8000900
www.isaitaly.com



Sistema di Qualità
ISO 9001:2000
Cert. CISO/CSQ 9105.JSA 1

Sistema di Qualità
ISO 14001:2004
Cert. CSQ ECO ISO 9191.JSA 3



WINNER_MITO

8 - 12 - 16 - 18 - 18+6 - 20- 24

AI / AE 22,5°

AI / AE 45°

- Manuale d'uso e manutenzione
- Operator's manual
- Notice d'entretien
- Gebrauchsanweisung
- Instrucciones de uso y manutención



428000076200

NOTE / AVVERTENZE 3
NOTE / MPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE
ANMERKUNGE / HINWEISE -NOTAS / INSTRUCCIONES -NOTLAR

UTILIZZO
USE - UTILISATION - BENUTZUNG - USO

CONDIZIONI AMBIENTALI DI ESERCIZIO
ENVIRONMENTAL FUNCTIONING CONDITIONS - CONDITIONS AMBIANTES DE FONCTIONNEMENT
RAUMBEDINGUNGEN FUR DEN BETRIEB - CONDICIONES AMBIENTALES DE TRABAJO

1.0 CARATTERISTICHE TECNICHE 4-5-6-7-8-9
TECHNICAL FEATURES - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
TECHNISCHE ANGABEN -CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

2.0 PANNELLO DI CONTROLLO 10
CONTROL PANEL - TABLEAU DE COMMANDE
SCHALTAFEL -PANEL DE CONTROL

ACCENSIONE APPARECCHIATURA
START-UP OF THE EQUIPMENT - ALLUMAGE APPAREIL
ZUDUNG APPARATUR - ENCENDIDO DEL APARATO

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA
TEMPERATURE SETTING - REGLAGE DE LA TEMPERATURE
EINSTELLUNG DER TEMPERATUR - REGULACIÓN DA LA TEMPERATURA

3.0 SERVIZIO ASSISTENZA 11-12
CUSTOMERENGINEERING-UTILISATION-BENUTZUNG
SERVICIO ASISTENCIA

NOTE / AVVERTENZE

NOTE / IMPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE

ANMERKUNGE / HINWEISE - NOTAS / INSTRUCCIONES - NOTLAR



UTILIZZO

USE - UTILISATION - BENUTZUNG - USO

TB	Esposizione e vendita di gelato. Display and sold of ice cream. Exposition et vente du glace. Ausstellung und den Verkauf von Eis. Muestra y venta del helado	Classe di Prodotto Product Class Classe de Produit Produktkategorie Clase de Producto	S: -16° C / -14° C S: -16° C / -14° C S: -16° C / -14° C S: -16° C / -14° C S: -16° C / -14° C
----	---	---	--

USI NON CONSENTITI:

- Conservazione dei prodotti.
- Esposizione e/o conservazione di prodotti non alimentari (chimici, farmaceutici, etc ...).

NOT ALLOWED USE:

- Ice - cream/Frozen food products preservation.
- Display and/or preservation of non - food stuffs (chemicals, pharmaceutical products, etc ...).

UTILISATIONS NON PERMISES:

- Conservations des produits.
- Exposition et/ou conservation de produits non alimentaires (chimiques - pharmaceutiques, etc ...).

Verbotene Gebrauchszwecke:

- Bewahrung der Produkte.
- Ausstellung und/oder Bewahrung von keine Nahrungsmittel (clinische, pharmazeitische ecc ...).

USOS NO AUTORIZADOS:

- Conservacion de productos.
- Conservacion de los productos no alimentarios (químico, farmacéutico, etc...).

CONDIZIONI AMBIENTALI DI ESERCIZIO

ENVIRONMENTAL FUNCTIONING CONDITIONS - CONDITIONS AMBIANTES DE FONCTIONNEMENT

RAUMBEDINGUNGEN FUR DEN BETRIEB - CONDICIONES AMBIENTALES DE TRABAJO

- | | | |
|-----------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| - Classe climatica 7 | - Temperatura ambiente +35°C max | - Umidità relativa 70 % max |
| - Climatic class 7 | - Ambient temperature +35 °C max | - Relative humidity 70 % max |
| - Classe climatique 7 | - Température ambiance +35 °C max | - Umidité relative 70 % max |
| - Klimaklasse 7 | - Arbeitsraumtemperatur +35 °C max | - Relative Feuchtigkeit 70 % max |
| - Clase climática 7 | - Temperatura ambiente +35 °C max | - Humedad relativa 70 % max |

- SECONDO LA CEI EN60335-2-89

- According to CEI EN 60335-2-89

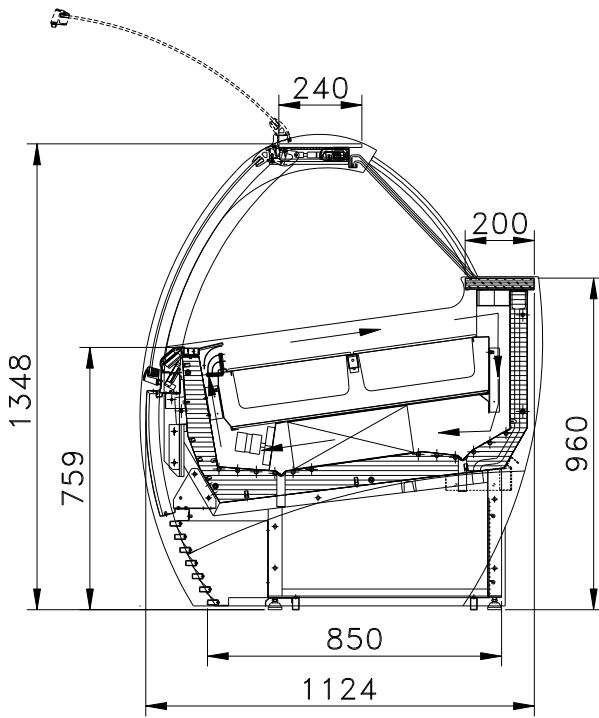
- Conformément à la (norme) CEI EN 60335-2-89

- It. CEI EN 60335-2-89

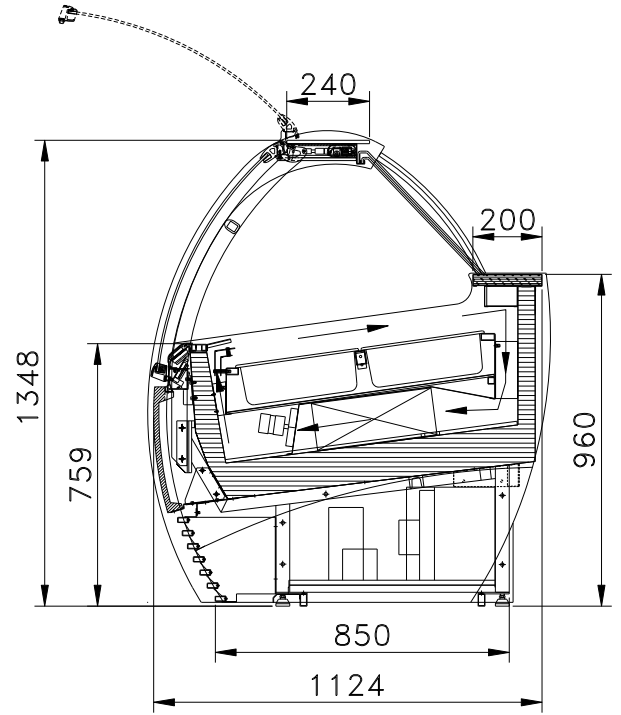
- Según la CEI EN60335-2-89

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| - Classe climatica 5 | - Temperatura ambiente 43 ±2°C |
| - Climatic class 5 | - Ambient temperature 43 ±2°C |
| - Classe climatique 5 | - Température ambiance 43 ±2°C |
| - Klimaklasse 5 | - Arbeitsraumtemperatur 43 ±2°C |
| - Clase climática 5 | - Temperatura ambiente 43 ±2°C |

1.0 CARATTERISTICHE TECNICHE
 TECHNICAL FEATURES - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
 TECHNISCHE ANGABEN -CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



SEZ. VG WINNER MITO



SEZ. ANGOLI VG WINNER

mod.
 8 - 12 - 16 - 18 - 20 - 24

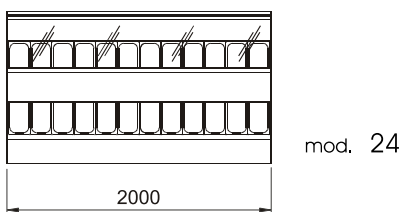
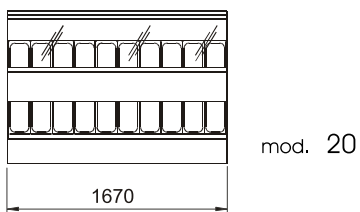
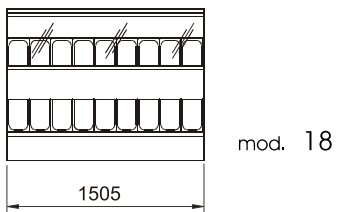
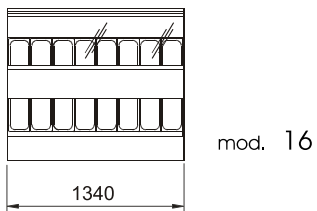
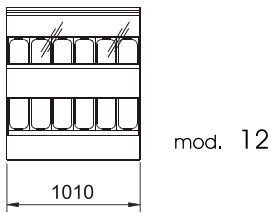
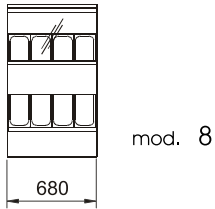
	8	12 (A)	16 (A)	18 (A)	20 (A)	24 (A)
V / Hz	230/50	230/50	230/50	230/50	230/50	230/50
W (max)	100	2500	3000	3000	4400	4500
A (max)	0,5	12	14	14	21	22

mod.
 AE 22,5° - AI 22,5°
 AE 45° - AI 45°

	AI 22,5°	AE 22,5°	AI 45°	AE 45°
V / Hz	230/50	230/50	230/50	230/50
W (max)	3000	3000	1400	1400
A (max)	14	14	7	7

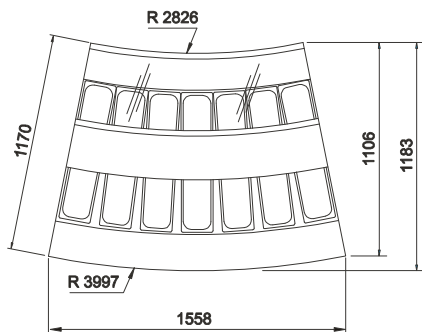
1.0 CARATTERISTICHE TECNICHE
TECHNICAL FEATURES - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
TECHNISCHE ANGABEN -CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

8 - 12 - 16 - 18 - 20 - 24

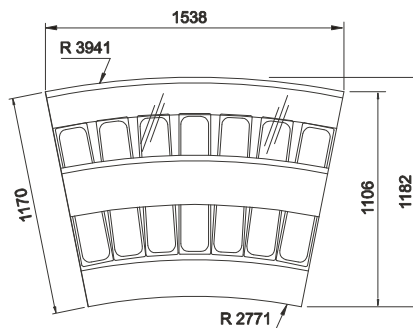


1.0 CARATTERISTICHE TECNICHE
 TECHNICAL FEATURES - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
 TECHNISCHE ANGABEN -CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

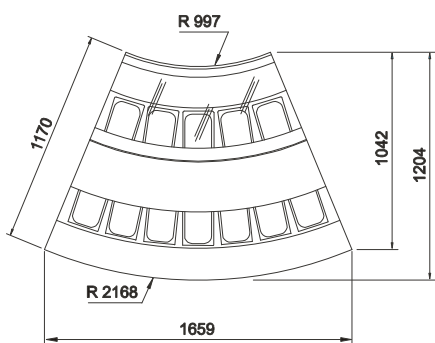
AE 22,5° - AI 22,5°
 AE 45° - AI 45°



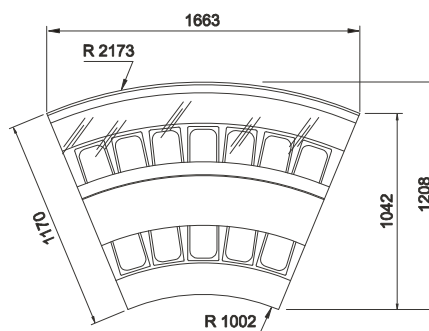
mod. AI 22,5°



mod. AE 22,5°



mod. AI 45°

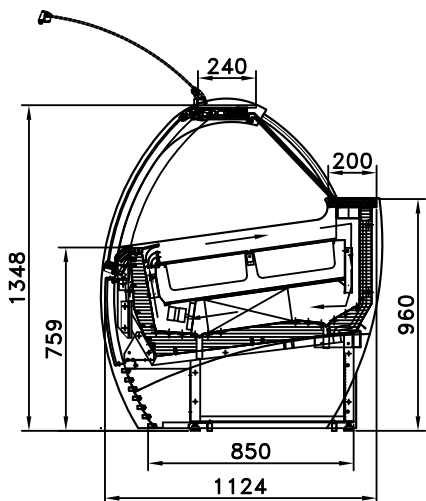


mod. AE 45°

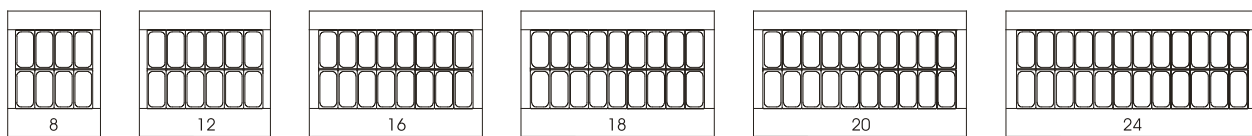
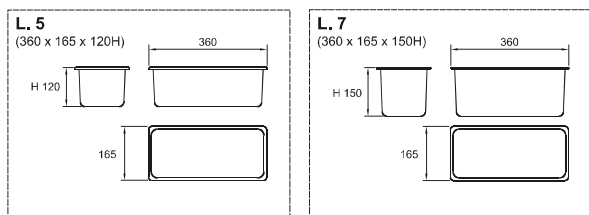
1.0 CARATTERISTICHE TECNICHE
 TECHNICAL FEATURES - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
 TECHNISCHE ANGABEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

COMPOSIZIONE VASCHETTE
 S/S CONTAINERS COMPOSITION - COMPOSITION DES BACS
 EISSCHALENKOMPOSITION - COMPOSICIÓN CUBETAS

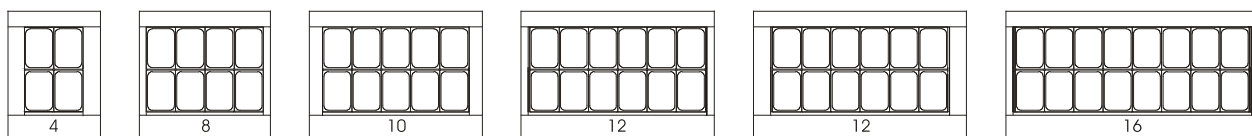
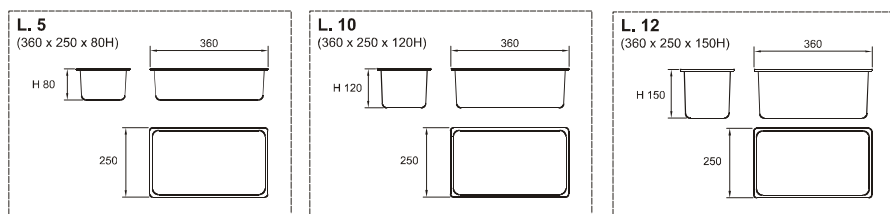
8 - 12 - 16 - 18 - 20 - 24



SEZ. VG WINNER MITO



mod. 8 mod. 12 mod. 16 mod. 18 mod. 20 mod. 24

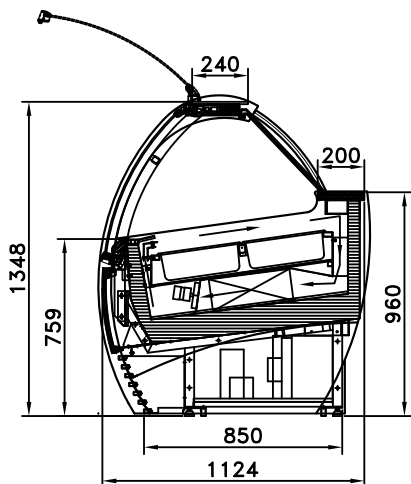


mod. 8 mod. 12 mod. 16 mod. 18 mod. 20 mod. 24

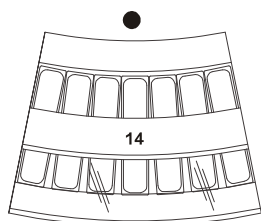
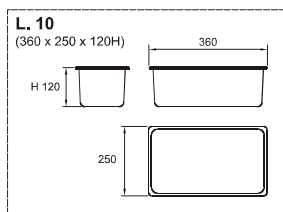
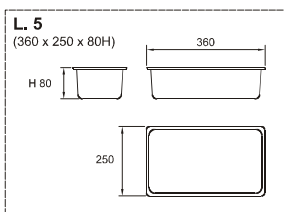
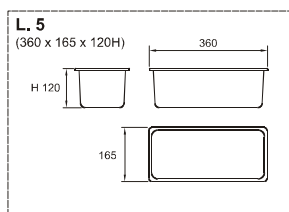
1.0 CARATTERISTICHE TECNICHE
 TECHNICAL FEATURES - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
 TECHNISCHE ANGABEN -CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

COMPOSIZIONE VASCHE
 S/S CONTAINERS COMPOSITION - COMPOSITION DES BACS
 EISSCHALENKOMPOSITION -COMPOSICIÓN CUBETAS

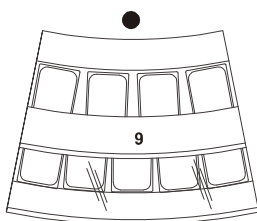
AE 22,5° - AI 22,5°



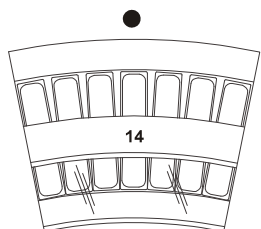
SEZ. ANGOLI VG WINNER



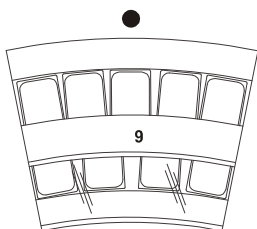
mod. AE 22,5°



mod. AE 22,5°



mod. AI 22,5°

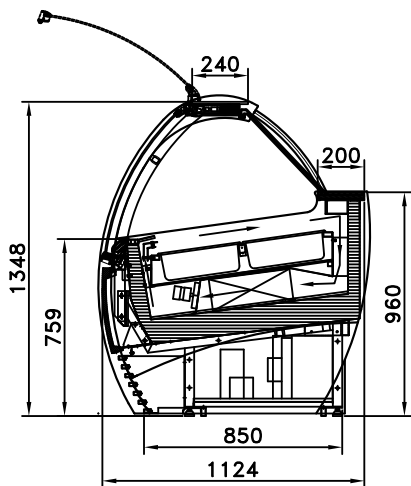


mod. AI 22,5°

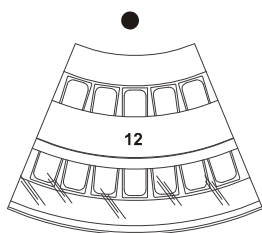
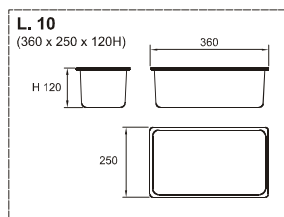
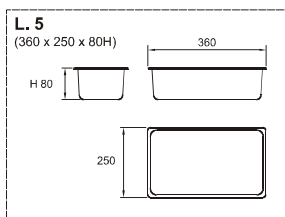
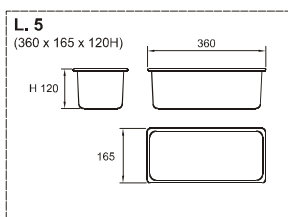
1.0 CARATTERISTICHE TECNICHE
 TECHNICAL FEATURES - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
 TECHNISCHE ANGABEN -CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

COMPOSIZIONE VASCHETTE
 S/S CONTAINERS COMPOSITION - COMPOSITION DES BACS
 EISSHALENKOMPOSITION -COMPOSICIÓN CUBETAS

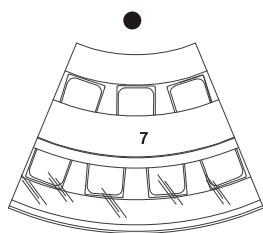
AE 45° - AI 45°



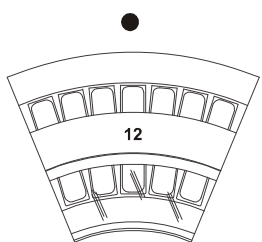
SEZ. ANGOLI VG WINNER



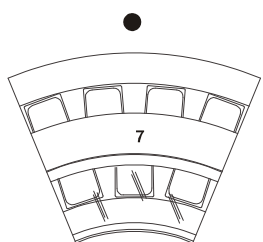
mod. AE 45°



mod. AE 45°

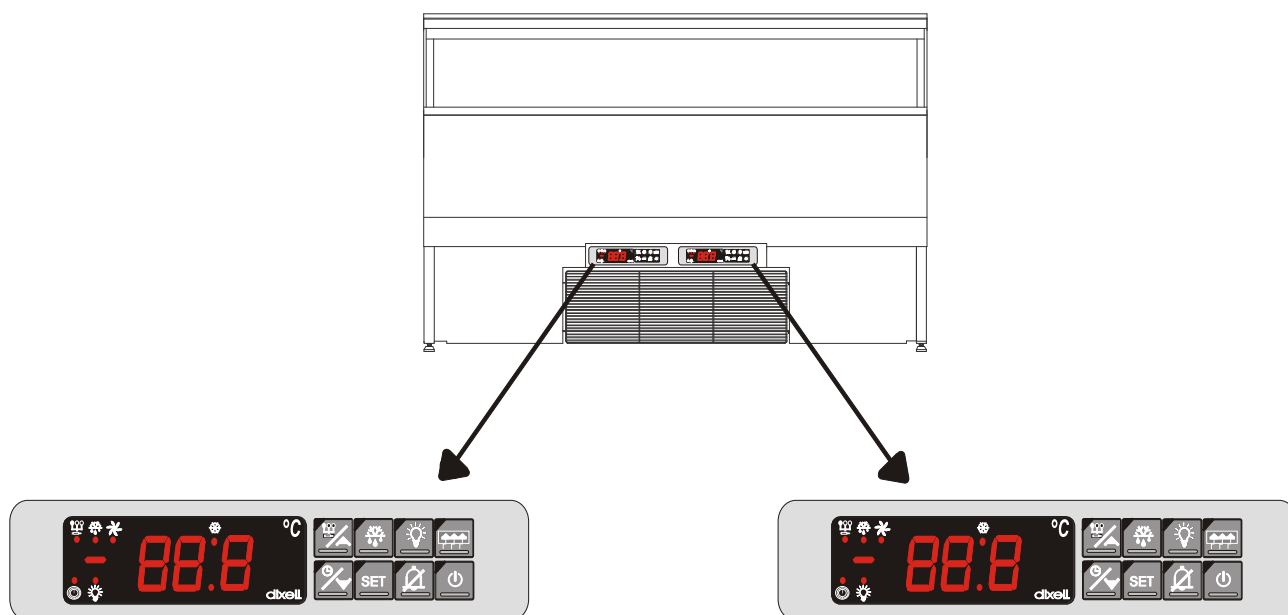


mod. AI 45°



mod. AI 45°

2.0 PANNELLO DI CONTROLLO
CONTROL PANEL - TABLEAU DE COMMANDE
SCHALTAFEL - PANEL DE CONTROL



La centralina elettronica viene installata già settata.
Eventuali modifiche al settaggio potranno essere eseguite solo da personale qualificato.

The electronic switchboard is factory-set before installation.
Any changes in the thermostat settings can be implemented exclusively by qualified personnel.

La centrale électronique est mise en place déjà réglée.
Des éventuelles modifications pourront être faites seulement par des techniciens spécialisés.

Die elektr. Steuerung wird bereits in eingestellter Form installiert.
Eventuelle Änderungen beim Einstellen sollen nur von qualifizierten Personal.

La centralita electrónica es instalada ya programada.
Los posibles cambios a la programación de la centralita pueden ser realizados solamente por personal calificado.

3.0 SERVIZIO ASSISTENZA CUSTOMER ENGINEERING UTILISATION

In caso di incerto o mancato funzionamento, prima di richiedere l'intervento del centro di Assistenza, eseguire i seguenti controlli:

In case of unsuccessful start up, before calling the service center, please check the following:

En cas de pannes avant de demander l'intervention d'un technicien, il faut vérifier:

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
<ul style="list-style-type: none"> L' apparecchio non funziona. 	<ul style="list-style-type: none"> Spina non inserita. Mancanza di corrente. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserire spina. Verificare erogazione di corrente.
<ul style="list-style-type: none"> La temperatura interna non è sufficientemente bassa. 	<ul style="list-style-type: none"> Apparecchio vicino ad una fonte di calore. Eccessivo accumulo di ghiaccio sulle pareti interne. Condensatore intasato. 	<ul style="list-style-type: none"> Allontanare fonte di calore. Eliminare accumulo di ghiaccio . Pulire condensatore.
<ul style="list-style-type: none"> L' apparecchio è rumoroso (>70 db(A)) 	<ul style="list-style-type: none"> Tubi interni a contatto. Pale ventilatori a contatto. Viti / Bulloni non serrati. Apparecchio non livellato. 	<ul style="list-style-type: none"> Eliminare contatto. Eliminare contatto. Serrare. Livellare.



Se dopo questi controlli ed eventuali interventi il funzionamento non è ancora corretto richiedere l'intervento di un tecnico qualificato.

DEFECT	CAUSES	SOLUTIONS
<ul style="list-style-type: none"> The appliance does not function 	<ul style="list-style-type: none"> Not insert plug. Power black out. 	<ul style="list-style-type: none"> Insert the plug. Check power supply.
<ul style="list-style-type: none"> The internal temperature is not low enough. 	<ul style="list-style-type: none"> Equipment too near to heat source. Excessive ice accumulation on internal walls. Dusted condenser. 	<ul style="list-style-type: none"> Increase distant from heat source. Eliminate ice accumulation, by defrosting the cabinet. Clean the condenser.
<ul style="list-style-type: none"> The appliance is noisy (>70 db(A)). 	<ul style="list-style-type: none"> Internal tubes are in contact. Blades of ventilator are obstructed. Screws/bolts are not tightened. Equipment on uneven surface. 	<ul style="list-style-type: none"> Remove obstructions. Remove obstructions. Tighten screws/bolts. Level the equipment properly.



If running is not yet correct after all those checks and further interventions ask a qualified technician's intervention.

ANOMALIE	CAUSES	REMEDE
<ul style="list-style-type: none"> L' appareil ne marche pas. 	<ul style="list-style-type: none"> Fiche pas insérée. Manque d' electricité. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserer la fiche. Verifier erogation electricité.
<ul style="list-style-type: none"> La température interne n' est pas suffisante. 	<ul style="list-style-type: none"> Appareil près d' une source de chaleur. Accumulation de givre sur les parois internes. Condensateur sale. 	<ul style="list-style-type: none"> Eloigner la source de chaleur. Eliminer la givre . Nettoyer le condensateur.
<ul style="list-style-type: none"> L' appareil est bruyant (>70 db(A)) 	<ul style="list-style-type: none"> Contact de tuyaux internes. Contact de pales des ventilateurs. Vis ou bolons non serrés. Appareil pas mis à niveau. 	<ul style="list-style-type: none"> Eliminer le contact. Eliminer le contact. Serrer vis ou boulons. Mettre l' appareil à niveau.



Si après ces controles l' appareil est toujours en panne, demander l' intervention d' un technicien qualifié.

3.0 KUNDENDIENST SERVICIO ASISTENCIA

Im Falle eines Mangel der Funktionsfähigkeit, bevor Sie den Kundendienst beauftragen, bitte folgendes prüfen :

En caso de incierto o fallido funcionamiento, antes de requerir la intervención del centro de asistencia, ejecutar los siguientes controles:

ANOMALIE	GRUND	MITTEL
• Das Gerat funktioniert nicht.	• Stecker ist nicht eingefuegt. • Elektrisches Mangel.	• Stecker einfuegen. • Elektrische Versorgung.
• Die innen Temperatur ist nicht genug tief.	• Das Gerat ist neben eine Heißequelle. • Eisablageung in der innen Wanne. • Kondensator ist verstopft.	• Heißequelle entfernen. • Eisablageung entfernen. • Kondensator reinigen.
• Gerat ist geraeushevoll (>70 db(A))	• Innen Roehre in Kontakt. • Fluegel des Ventilator in Kontakt. • Schrauben nicht fest gespannt. • Gerat nicht nivelliert.	• Kontakt entfernen. • Kontakt entfernen. • Festschrauben.. • Nivellieren.



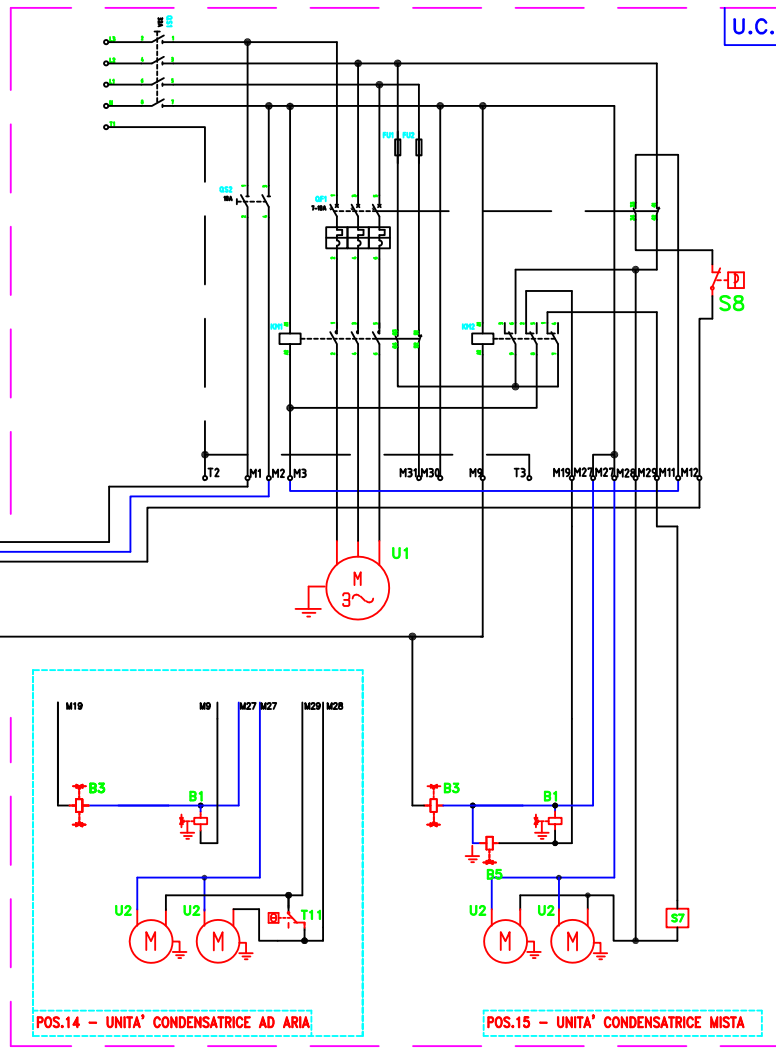
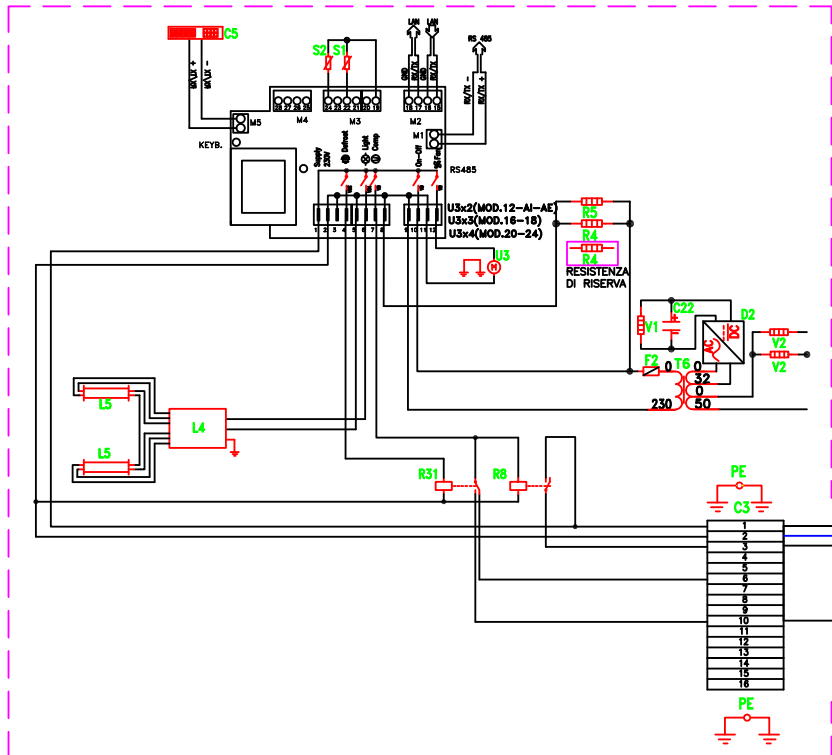
Wenn nach diesen Prüfungen und eventuellen Reparaturen die Funktionsfähigkeit nicht richtig ist, dann fragen Sie nach einen qualifizierten Techniker an.

Anomalía	Causa	Remedio
• El aparato no trabaja.	• Enchufe no introducido. • Falta de corriente.	• Introducir enchufe. • Averiguar la suministracion de corriente.
• La temperatura interior no es suficientemente baja.	• Aparato cerca de una fuente de calor. • Excesivo aumento de hielo en las paredes interiores. • Condensador obstruido.	• Alejar fuentes de calor. • Eliminar aumento de hielo. • Limpiar el condensador.
• El aparato es ruidoso (>70 db(A))	• Tubos interiores con contacto. • Helice ventiladores con contacto. • Tornillos no cierrados. • Aparado no nivelado.	• Eliminar contacto. • Eliminar contacto. • Cerrar. • Nivelar.



Si después de estos controles y eventuales intervenciones el funcionamiento no es todavía correcto requerir la intervención de un técnico calificado.

DIS.									
POS.									
DATA									
IND									
DIS.	MST								
IND									
DIS.									
IND									
DIS.									
IND									



LEGENDA COMPONENTI

- | | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|
| B1 V.SOLENOIDE MANDATA | L6 TUBO FLUORESCENTE T5 | S8 PRESSOSTATO |
| B3 V.SOLENOIDE 4 VIE | R4 RESISTENZA SCALDANTE PIANETTO | T6 TRASFORMATORE ALIMENTAZIONE |
| B5 VALVOLA ACQUA | R5 RESISTENZA SCALDANTE MUSETTO | T11 TERMOSTATO VENTOLE CONDENSAZIONE |
| C5 CENTRALINA ELETTRONICA | R8 RELE' COMPRESSORE | U1 COMPRESSORE |
| C3 MORSETTIERA MULTIPOLARE | R14 RELE' SBRINAMENTO | U2 VENTILATORE CONDENSATORE |
| C22 CONDENSATORE | R31 RELE' COMANDO VALVOLA SOLENOIDE | U3 VENTILATORE EVAPORATORE |
| D2 PONTE RADDRIZZATORE | S1 SONDA TERMOSTATAZIONE | V1 VETRO FRONTALE RISCALDATO |
| F2 FUSIBILE | S2 SONDA SBRINAMENTO | V2 VETRO LATERALE RISCALDATO |
| L3 REATTORE ELETR. MONOLAMPADA | S7 VARIATORE DI VELOCITA' | |

POS.14 UNITA' CONDENSATRICE AD ARIA POS.15 UNITA' CONDENSATRICE MISTA

LEGENDA MORSETTIERA MULTIPOLARE A BORDO BANCO

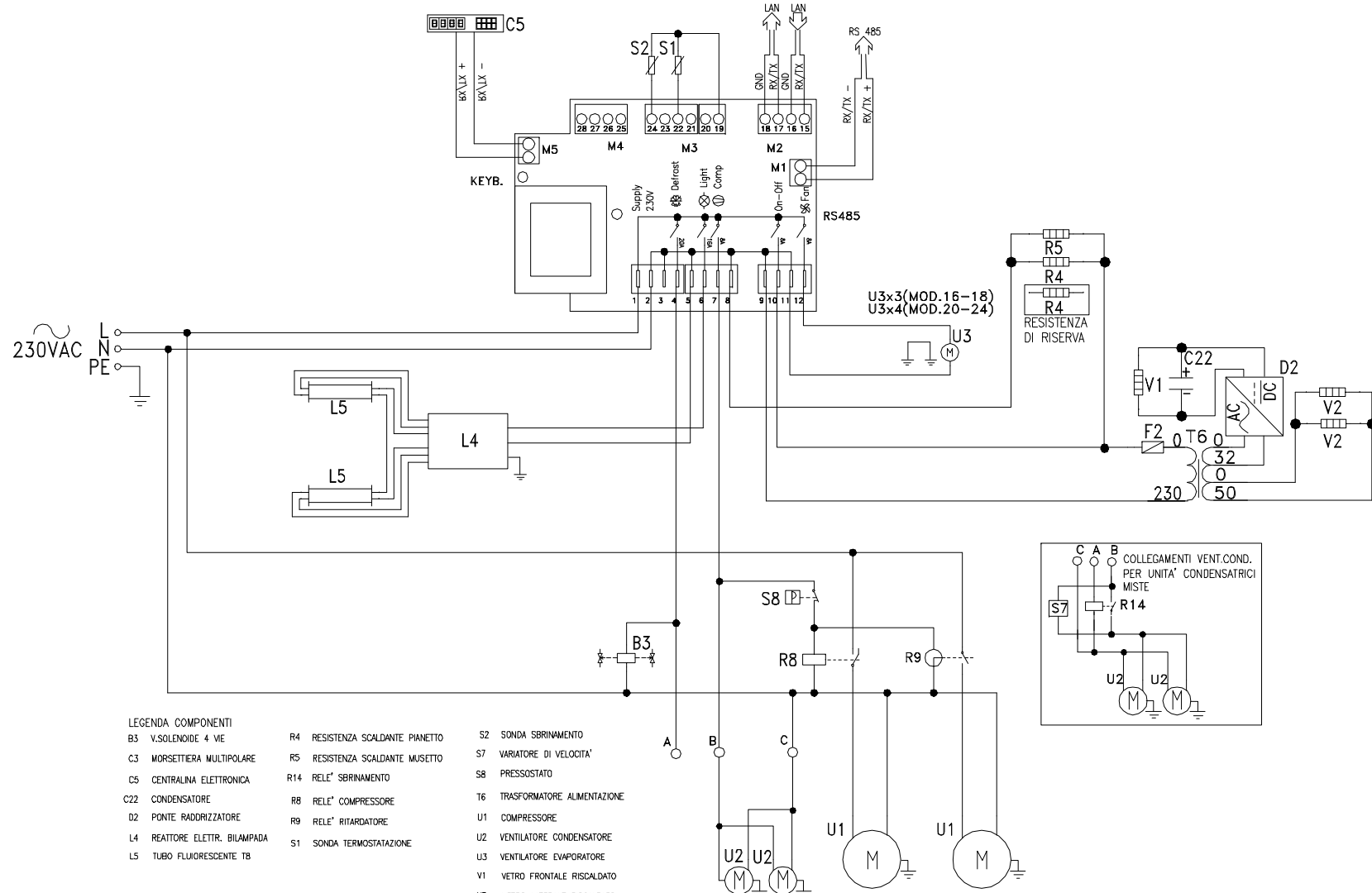
- | | |
|--|--|
| 1 INGRESSO FASE ALIMENTAZIONE CENTRALINA ELETTRONICA | 6 USCITA FASE COMANDO VALVOLA SOLENOIDE |
| 2 INGRESSO NEUTRO ALIMENTAZIONE CENTRALINA ELETTRONICA | 10 USCITA FASE ALIMENTAZIONE VALVOLA 4 VIE |
| 3 USCITA FASE COMANDO COMPRESSORE | |

LEGENDA COMPONENTI QUADRO U.C.

- | | | |
|--|---|--|
| QS1 INTERRUTTORE SEZIONATORE 32A 400V | M1-LINEA BANCO | M29-COMANDO VENTILATORI (REGOLATORE VELOCITA') |
| QS2 INTERRUTTORE SEZIONATORE BANCO 10A | M2-NEUTRO BANCO | M30-NEUTRO RESISTENZA CARTER COMPRESSORE |
| QF1 SALVAMOTORE + CONTATTO AGGIUNTIVO | M3-COMANDO COMPRESSORE | M31-LINEA RESISTENZA CARTER COMPRESSORE |
| KM1 CONTATTORE + CONTATTO AGGIUNTIVO | M9-COMANDO SBRINAMENTO | |
| KM2 RELAY | M11-INGRESSO DIGIT. ALLARME PRESSOSTATO | |
| FU1 FUSIBILE 2A | M12-INGRESSO DIGIT. ALLARME PRESSOSTATO | |
| FU2 FUSIBILE 1A | M19-COMANDO VALVOLA MANDATA | |
| | M27-NEUTRO COMUNE | |
| | M28-COMANDO VENTILATORI (SBRINAMENTO) | |

TOLLERANZE GENERALI IT10 0.8 0.5 0.3 0.15	MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPESS.	FORNIRE I PARTICOLARI SENZA OLIO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI		
	DESEGNO	FORM.DIS.	SCALA	TOLL. GEN.	MODELLO		RPS	
	DENOMINAZIONE						DESEGNO N°	
	SCHEMA_FUNZ.AST/VEN/WI(12..24-AI-AE)UR						412153800100	
DATA VALIDITA'	SOSTITUISCE IL N°	SOSTITUITO DA N°	DESEGNO RIFERIMENTO					
24.05.2010	412153800000		412153800100					





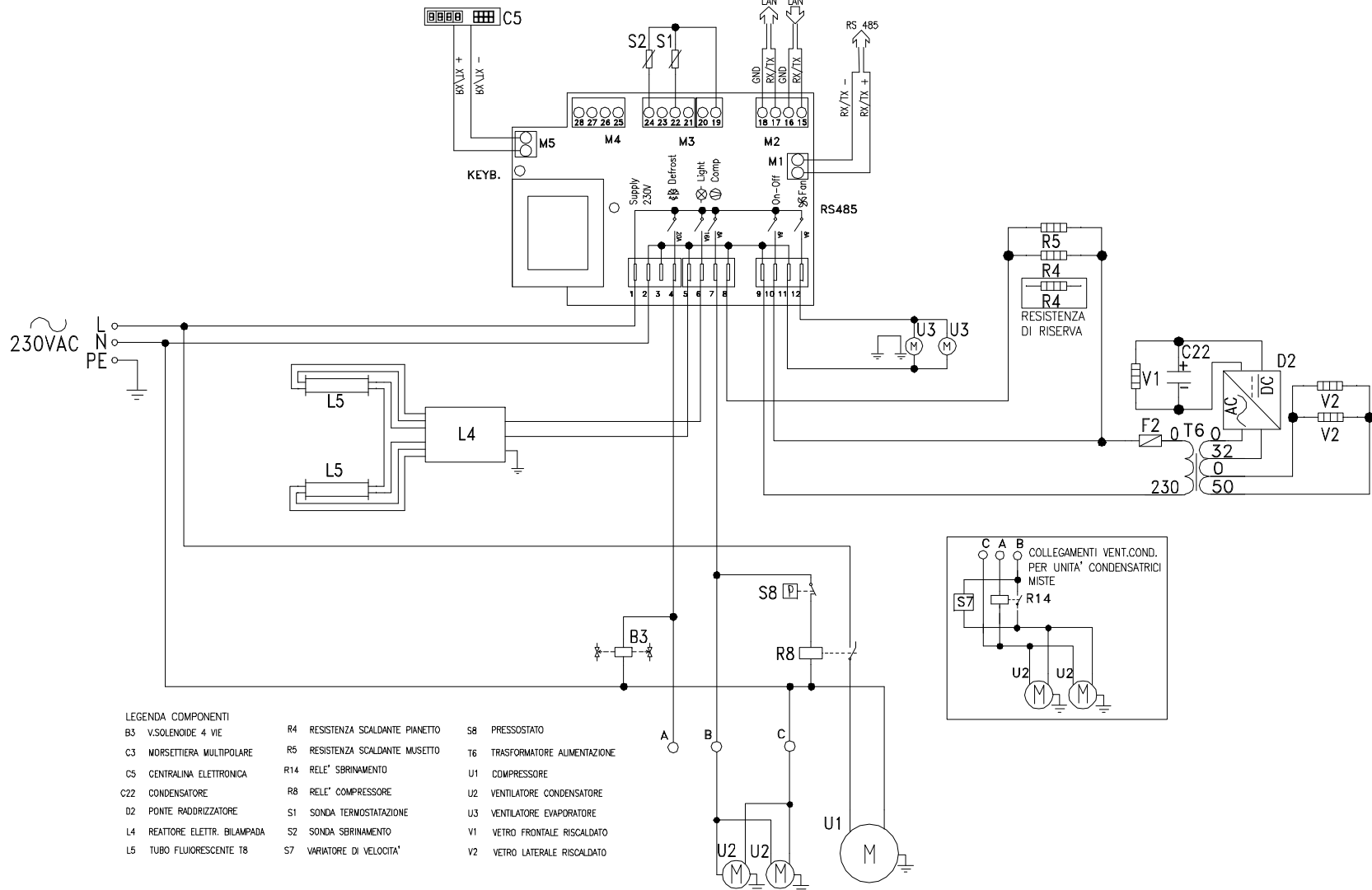
- LEGENDA COMPONENTI
- | | | |
|-------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| B3 V.SOLENOIDE 4 VIE | R4 RESISTENZA SCALDANTE PIANETTO | S2 SONDA SBRINAMENTO |
| C3 MORSETTIERA MULTIPOLARE | R5 RESISTENZA SCALDANTE MUSETTO | S7 VARIATORE DI VELOCITA' |
| C5 CENTRALINA ELETTRONICA | R14 RELE' SBRINAMENTO | S8 PRESSOSTATO |
| C22 CONDENSATORE | R8 RELE' COMPRESSORE | T6 TRASFORMATORE ALIMENTAZIONE |
| D2 PONTE RADDRIZZATORE | R9 RELE' RITARDATEORE | U1 COMPRESSORE |
| L4 REATTORE ELETTR. BILAMPADA | S1 SONDA TERMOSTATAZIONE | U2 VENTILATORE CONDENSATORE |
| L5 TUBO FLUORESCENTE TB | | U3 VENTILATORE EVAPORATORE |
| | | V1 VETRO FRONTALE RISCALDATO |
| | | V2 VETRO LATERALE RISCALDATO |

DIS.									
MODIFICHE									
POS.									
DATA									
IND									
DIS.	MST								
MODIFICHE									
POS.	Primo disegno								
DATA	22.06.2006								
IND	00								

TOLL. GENERALI ITIO	0.15	0.3	0.5	0.8		
	0.2	0.4	0.6	1.0		
	0.3	0.5	0.8	1.2		
	0.4	0.6	1.0	1.5		
MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPESS.	LAVORAZIONE	RPS
		0,00	0,00	0,00		
DISEGNATORE	FORM.DIS.	SCALA	TOLL. GEN.	MODELLO		
MINELLI S.	A3		IT10			
DENOMINAZIONE					DISEGNO N°	
SCHEMA EL._FUNZ.ASTR./VEN/WI(16-24)M.I.					412153798000	
DATA VALIDITA'	SOSTITUISCE IL N°	SOSTITUITO DA N°	DISEGNO RIFERIMENTO			
22.06.2006			412153798000			

ISA

PROPRIETA' DELLA ISA S.p.A. SENZA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DELLA DITTA IL PRESENTE DISEGNO NON POTRA', TUTTO O IN PARTE, ESSERE UTILIZZATO PER LA COSTRUZIONE DELL'OBIETTO, NE' VENIRE COMUNICATO A TERZI O PRODOTTO. LA DITTA NE RISERVA I PROPRI DIRITTI A FIDUCIA DI LEGGE.



- LEGENDA COMPONENTI
- | | | | | | |
|-----|---------------------------|-----|-------------------------------|----|-----------------------------|
| B3 | V.SOLENOIDE 4 VIE | R4 | RESISTENZA SCALDANTE PIANETTO | S8 | PRESSOSTATO |
| C3 | MORSETTIERA MULTIPOLARE | R5 | RESISTENZA SCALDANTE MUSETTO | T6 | TRASFORMATORE ALIMENTAZIONE |
| C5 | CENTRALINA ELETTRONICA | R14 | RELE' SBRINAMENTO | U1 | COMPRESSORE |
| C22 | CONDENSATORE | R8 | RELE' COMPRESSORE | U2 | VENTILATORE CONDENSATORE |
| D2 | PONTE RADDRIZZATORE | S1 | SONDA TERMOSTATAZIONE | U3 | VENTILATORE EVAPORATORE |
| L4 | REATTORE ELETR. BILAMPADA | S2 | SONDA SBRINAMENTO | V1 | VETRO FRONTALE RISCALDATO |
| L5 | TUBO FLUORESCENTE T8 | S7 | VARIATORE DI VELOCITA' | V2 | VETRO LATERALE RISCALDATO |

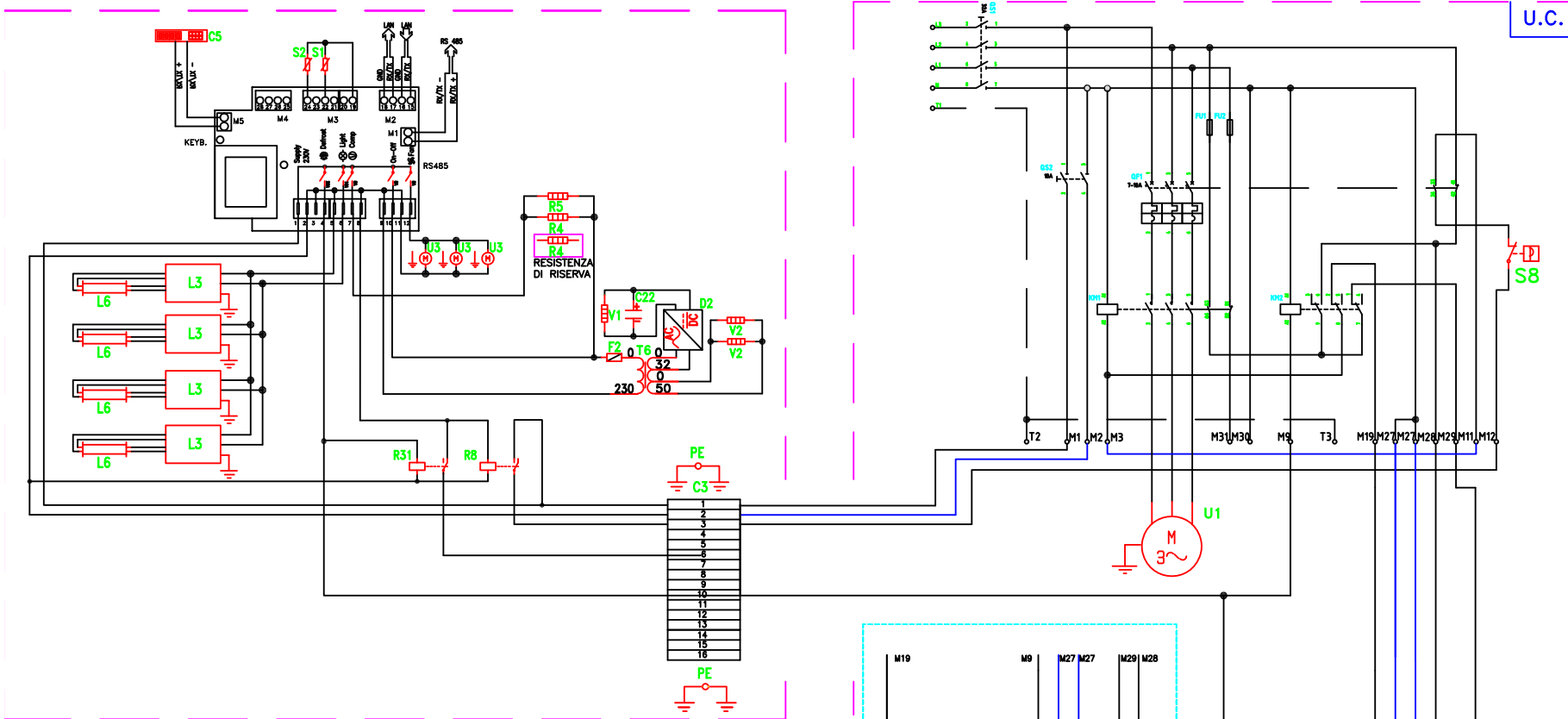
IND	00	DATA	22.06.2006	POS.	Primo disegno	MODIFICHE	
DIS.	MST	IND		DATA		MODIFICHE	
DIS.		POS.		DATA		MODIFICHE	

TOLLERANZE GENERALI IT10	0.15	0.3	0.5	0.8				
	0.2	0.5	1.0	1.5				
	0.3	0.7	1.2	2.0				
	0.5	1.0	1.5	2.5				
MATERIALE	FINITURA			LUNGH.	LARGH.	SPESS.	LAVORAZIONE	RPS
DISEGNATORE	FORM.DIS.	SCALA	TOLL. GEN.	MODELLO				
DENOMINAZIONE						DISEGNO N°		
SCHEMA EL._FUNZ.ASTR/VEN/WI(AI-AE)45M.I.						412153799000		
DATA VALIDITA'	SOSTITUISCE IL N°	SOSTITUITO DA N°		DISEGNO RIFERIMENTO				
22.06.2006				412153799000				

ISA

PROPRIETA' DELLA ISA S.p.A. SENZA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DELLA DITTA IL PRESENTE DISEGNO NON POTRA', TUTTO O IN PARTE, ESSERE UTILIZZATO PER LA COSTRUZIONE DELL'OBIETTO, NE VENGHE COMUNICATO A TERZI O PRODOTTO. LA DITTA NE RISERVA I PROPRI DIRITTI A LEGGE.

IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE ESSERE CONFORME ALLA DIRETTIVA ROHS 2002/95/CE
 IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE RISPETTARE QUANTO INDICATO NEI CAPITOLATI DI FORNITURA ISA



LEGENDA COMPONENTI

- | | | | |
|-----------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|
| B1 V.SOLENOIDE MANDATA | F2 FUSIBILE | R31 RELE' COMANDO VALVOLA SOLENOIDE | U1 COMPRESSORE |
| B3 V.SOLENOIDE 4 VIE | L3 REATTORE ELETR. MONOLAMPADA | S1 SONDA TERMOSTATAZIONE | U2 VENTILATORE CONDENSATORE |
| B5 VALVOLA ACQUA | L6 TUBO FLUORESCENTE T5 | S2 SONDA SBRINAMENTO | U3 VENTILATORE EVAPORANTE |
| C5 CENTRALINA ELETTRONICA | R4 RESISTENZA SCALDANTE PIANETTO | S7 VARIATORE DI VELOCITA' | V1 VETRO FRONTALE RISCALDATA |
| C3 MORSETTIERA MULTIPOLARE | R5 RESISTENZA SCALDANTE MUSETTO | S8 PRESSOSTATO | V2 VETRO LATERALE RISCALDATA |
| C22 CONDENSATORE | R8 RELE' COMPRESSORE | T6 TRASFORMATORE ALIMENTAZIONE | |
| C22 MORSETTIERA MULTIPOLARE | R14 RELE' SBRINAMENTO | T11 TERMOSTATO VENTOLE CONDENSAZIONE | |

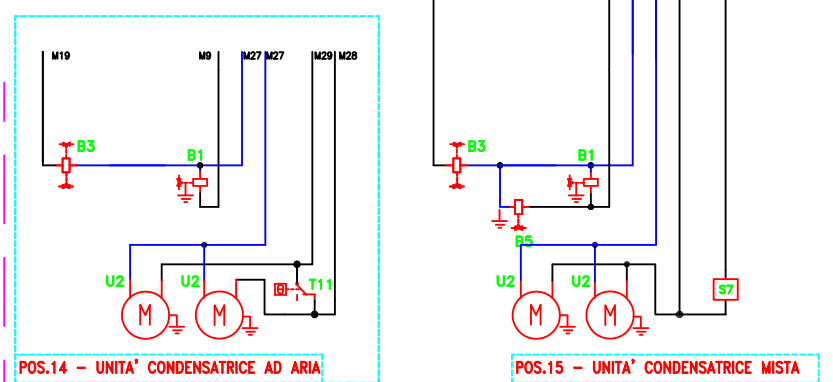
POS.14 UNITA' CONDENSATRICE AD ARIA POS.15 UNITA' CONDENSATRICE MISTA

LEGENDA MORSETTIERA MULTIPOLARE A BORDO BANCO

- | | |
|--|--|
| 1 INGRESSO FASE ALIMENTAZIONE CENTRALINA ELETTRONICA | 6 USCITA FASE COMANDO VALVOLA SOLENOIDE |
| 2 INGRESSO NEUTRO ALIMENTAZIONE CENTRALINA ELETTRONICA | 10 USCITA FASE ALIMENTAZIONE VALVOLA 4 VIE |
| 3 USCITA FASE COMANDO COMPRESSORE | |

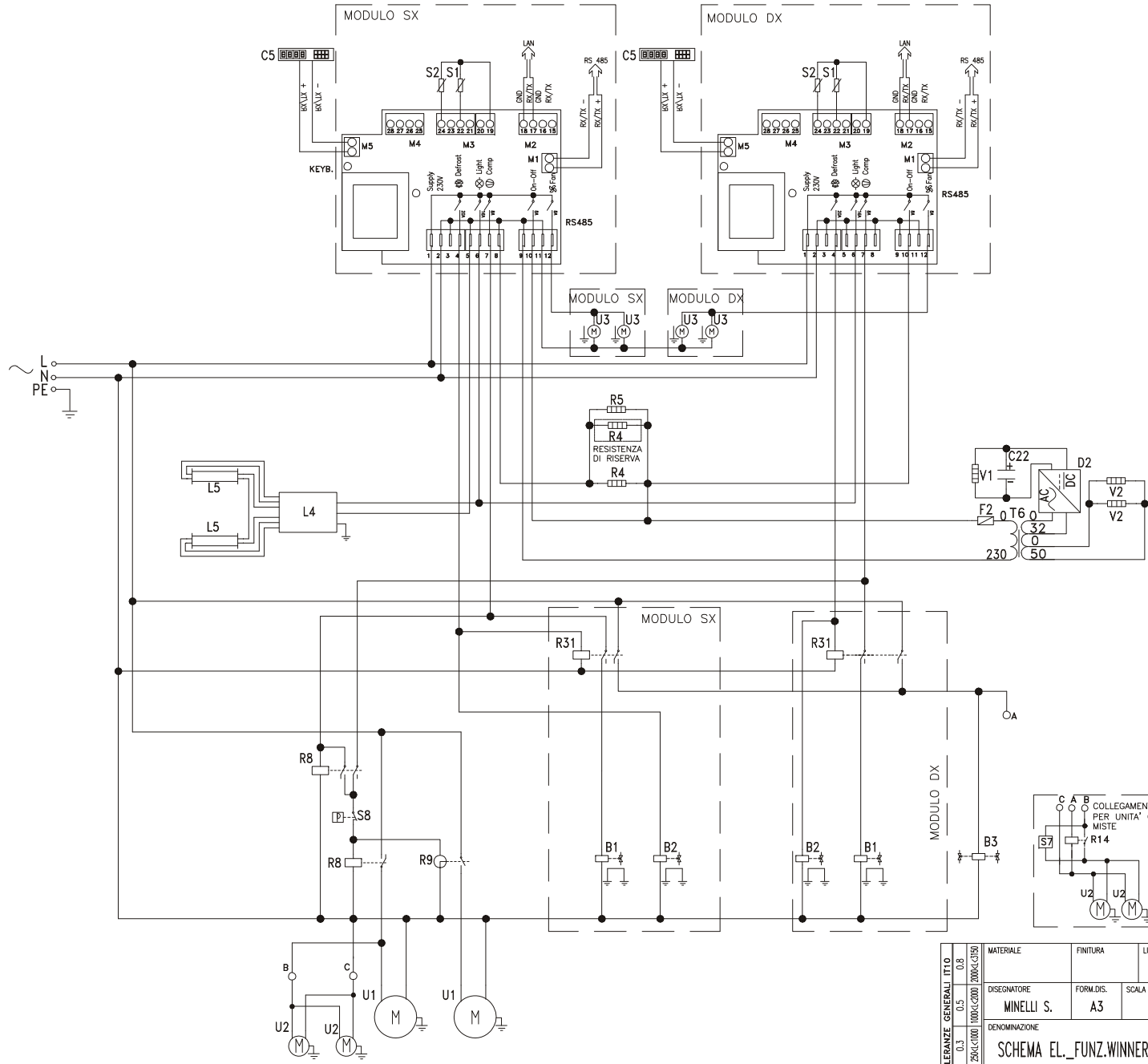
LEGENDA COMPONENTI QUADRO U.C.

- | | |
|---|--|
| Q51 INTERRUITTORE SEZIONATORE 32A 400V | M1-LINEA BANCO |
| Q52 INTERRUITTORE SEZIONATORE BANCO 10A | M2-NEUTRO BANCO |
| QF1 SALVAMOTORE + CONTATTO AGGIUNTIVO | M3-COMANDO COMPRESSORE |
| KM1 CONTATTORE + CONTATTO AGGIUNTIVO | M9-COMANDO SBRINAMENTO |
| KM2 RELAY | M11-INGRESSO DIGIT. ALLARME PRESSOSTATO |
| FU1 FUSIBILE 2A | M12-INGRESSO DIGIT. ALLARME PRESSOSTATO |
| FU2 FUSIBILE 1A | M19-COMANDO VALVOLA MANDATA |
| | M27-NEUTRO COMUNE |
| | M28-COMANDO VENTILATORI (SBRINAMENTO) |
| | M29-COMANDO VENTILATORI (REGOLATORE VELOCITA') |
| | M30-NEUTRO RESISTENZA CARTER COMPRESSORE |
| | M31-LINEA RESISTENZA CARTER COMPRESSORE |

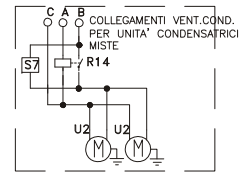


TOLLERANZE GENERALI IT10 0.8 0.5 0.3 0.15	MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPESS.	FORNIRE I PARTICOLARI SENZA OLIO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI		
	DISEGNATORE	FORM.DIS.	SCALA	TOLL. GEN.	MODELLO	RPS	PEZZO ESTETICO FACCIA ESTETICA	
	DENOMINAZIONE					DISEGNO N°		
	SCHEMA EL._FUNZ.WINNER AI 22.5 U.R.					412153802100		
DATA VALIDITA'	SOSTITUISCE IL N°	SOSTITUITO DA N°		DISEGNO RIFERIMENTO				
24.05.2010	412153802000			412153802100				





- LEGENDA COMPONENTI
- B1 V.SOLENOIDE MANDATA
 - B2 V.SOLENOIDE SBRINAMENTO
 - B3 V.SOLENOIDE 4 VIE
 - C5 CENTRALINA ELETTRONICA
 - C22 ONDENSATORE
 - D2 PONTE RADDRIZZATORE
 - F2 FUSIBILE
 - L4 REATTORE ELETTR.BILAMPADA
 - L5 TUBO FLUORESCENTE T8
 - R4 RESISTENZA SCALDANTE PIANETTO
 - R5 RESISTENZA SCALDANTE MUSETTO
 - R8 RELE' COMPRESSORE
 - R9 RELE' DI RITARDO
 - R31 RELE' COMANDO VALVOLA SOLENOIDE
 - S1 SONDA TERMOSTATAZIONE
 - S2 SONDA SBRINAMENTO
 - S7 VARIATORE DI VELOCITA'
 - S8 PRESSOSTATO
 - T6 TRASFORMATORE ALIMENTAZIONE
 - U1 COMPRESSORE
 - U2 VENTILATORE CONDENSATORE
 - U3 VENTILATORE EVAPORATORE
 - V1 VETRO FRONTALE RISCALDATO
 - V2 VETRO LATERALE RISCALDATO



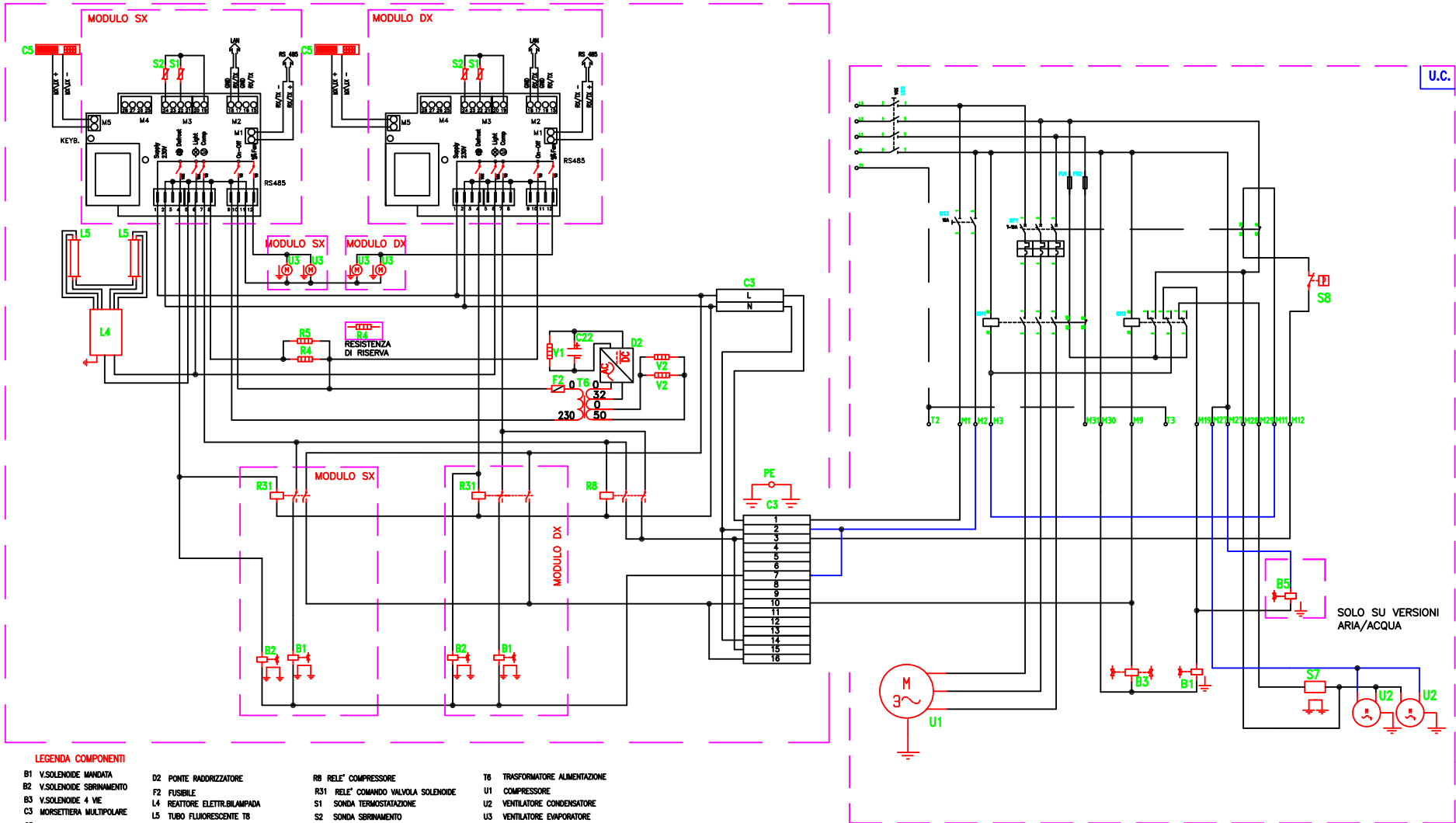
IND	DATA	POS.	MODIFICHE
00	10.07.2006		Primo disegno

TOLLERANZE GENERALI IT10 mm 0.15 0.3 0.5 0.8 mm 0.07 0.14 0.20 0.25 0.30 0.35 0.40 0.45 0.50	MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPESS.	LAVORAZIONE	RPS	
	DISEGNATORE	FORM.DIS.	SCALA	TOLL. GEN.	MODELLO	TOGLIERE BAYE, SPIGOLI VIVI, F PARTI TAGLIENTI		
	DENOMINAZIONE						DISEGNO N°	
	SCHEMA EL. FUNZ.WINNER18+6 M.1.230/50-60						412154204000	
DATA VALIDITA'	SOSTITUISCE IL N°	SOSTITUITO DA N°		DISEGNO RIFERIMENTO				
10.07.2006				412154204000				



PROPRIETA' DELLA ISA S.p.A. SENZA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DELLA DITTA IL PRESENTE SCHEMA NON POTRA' TUTTO O IN PARTE, ESSERE UTILIZZATO PER LA COSTRUZIONE DELL'OGGETTO NE VENIRE COMMERCIO A TITOLO DI PRODOTTO. LA DITTA NE RISERVA I PROPRI DIRITTI A RICORRERE IN LEGGE

IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE ESSERE CONFORME ALLA DIRETTIVA ROHS 2002/95/CE
 IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE RISPETTARE QUANTO INDICATO NEI CAPITOLATI DI FORNITURA ISA



LEGENDA COMPONENTI

- | | | | |
|----------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|
| B1 V.SOLENOIDE MANDATA | D2 PONTE RADDRIZZATORE | R8 RELE' COMPRESSORE | T6 TRASFORMATORE ALIMENTAZIONE |
| B2 V.SOLENOIDE SBRINAMENTO | F2 FUSIBILE | R31 RELE' COMANDO VALVOLA SOLENOIDE | U1 COMPRESSORE |
| B3 V.SOLENOIDE 4 VIE | L4 REATTORE ELETR.BILAMPADA | S1 SONDA TERMOSTATAZIONE | U2 VENTILATORE CONDENSATORE |
| C5 MORSETTERIA MULTIPOLARE | L5 TUBO FLUORESCENTE T6 | S2 SONDA SBRINAMENTO | U3 VENTILATORE EVAPORATORE |
| C3 CENTRALINA ELETTRONICA | R4 RESISTENZA SCALDANTE PIANETTO | S7 VARIATORE DI VELOCITA' | V1 VETRO FRONTALE RISCALDATO |
| C22 ONDENSATORE | R5 RESISTENZA SCALDANTE MUSETTO | S8 PRESSOSTATO | V2 VETRO LATERALE RISCALDATO |

LEGENDA MORSETTERIA MULTIPOLARE BANCO

- | | |
|--|---|
| 1 INGRESSO FASE ALIMENTAZIONE CENTRALINA ELETTRONICA | 10 USCITA FASE ALIMENTAZIONE VALVOLA 4 VIE |
| 2 INGRESSO NEUTRO ALIMENTAZIONE CENTRALINA ELETTRONICA | 14 USCITA NEUTRO VENT.CONDENSATAZIONE |
| 3 USCITA FASE COMANDO COMPRESSORE | 15 USCITA FASE COMANDO VENT.CONDENSATAZIONE |
| 7 INGRESSO NEUTRO VALVOLE SOLENOIDI | 16 USCITA FASE COMANDO SBRINAMENTO VENT.CONDENSATAZIONE |

LEGENDA COMPONENTI QUADRO U.C.

- | | |
|--|--|
| Q51 INTERRUTTORE SEZIONATORE 32A 400V | M1-LINEA BANCO |
| Q52 INTERRUTTORE SEZIONATORE BANCO 10A | M2-NEUTRO BANCO |
| QF1 SALVAMOTORE | M3-COMANDO COMPRESSORE |
| + CONTATTO AGGIUNTIVO | M9-COMANDO SBRINAMENTO |
| K41 CONTATTORE | M11-INGRESSO DIGIT. ALLARME PRESSOSTATO |
| + CONTATTO AGGIUNTIVO | M12-INGRESSO DIGIT. ALLARME PRESSOSTATO |
| K42 RELAY | M15-COMANDO VALVOLA MANDATA |
| FU1 FUSIBILE 2A | M27-NEUTRO COMUNE |
| FU2 FUSIBILE 1A | M28-COMANDO VENTILATORI (SBRINAMENTO) |
| | M29-COMANDO VENTILATORI (REGOLATORE VELOCITA') |
| | M30-NEUTRO RESISTENZA CARTER COMPRESSORE |
| | M31-LINEA RESISTENZA CARTER COMPRESSORE |

U.C.

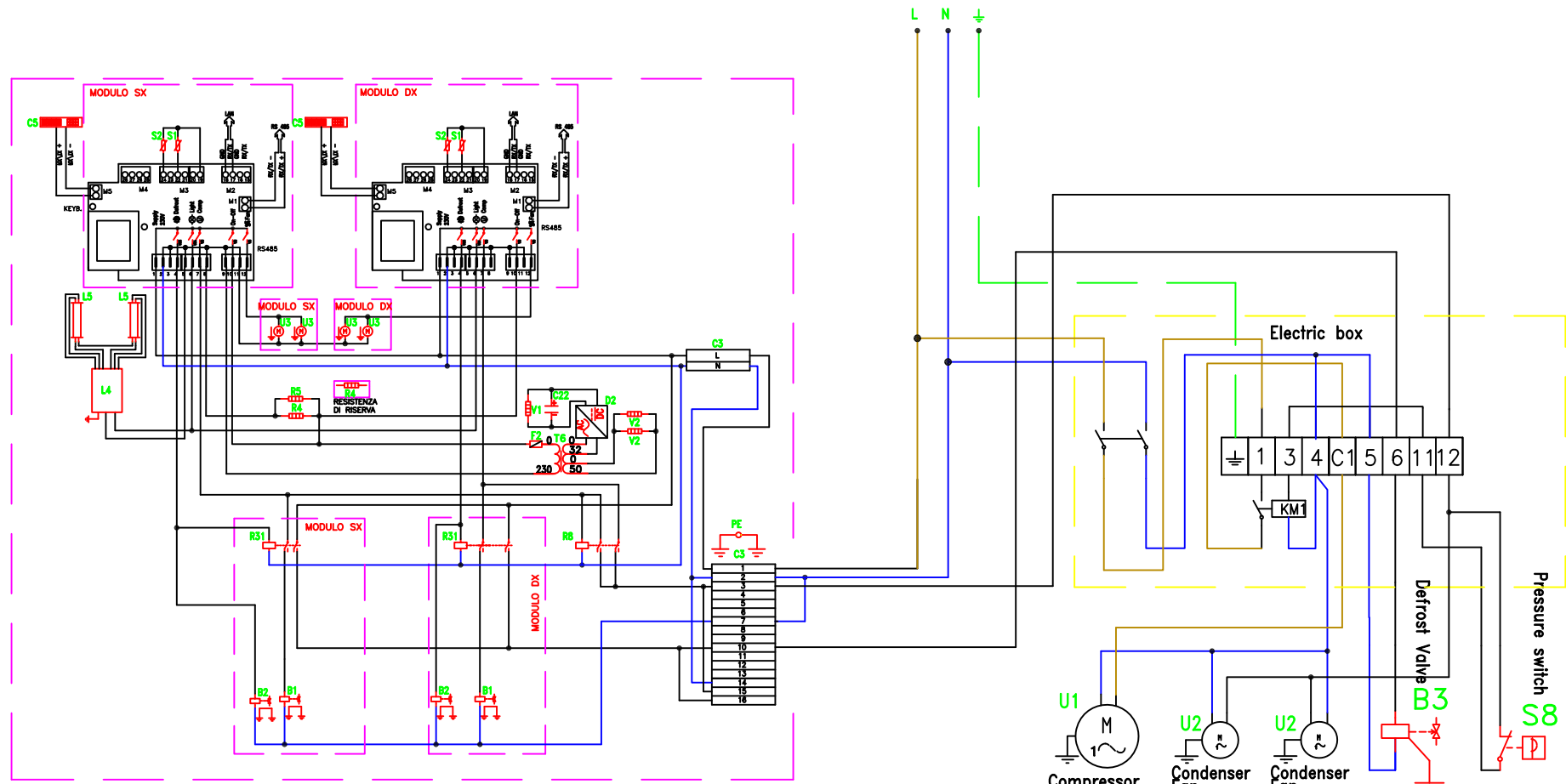
SOLO SU VERSIONI ARIA/ACQUA

DIS.									
MODIFICHE									
POS.									
DATA									
IND.									
DIS.									
MST									
DIS.									
TIM									
MODIFICHE									
POS.									
DATA									
IND.									
DIS.									
MST									
DIS.									
TIM									

TOLLERANZE GENERALI IT10 0.15 0.3 0.5 0.8	MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPESS.	FORNIRE I PARTICOLARI SENZA OLIO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI
	DISEGNATORE TINI M.	FORM.DIS. A3	SCALA TOLL. GEN. IT10	MODELLO RPS	PEZZO ESTETICO FACCIA ESTETICA	
DENOMINAZIONE SCHEMA EL_FUNZ.WINNER 18+6 U.R.						DISEGNO N° 412154205100
DATA VALIDITA' 24.05.2010	SOSTITUISCE IL N° 412154205000	SOSTITUITO DA N°	DISEGNO RIFERIMENTO 412154205100			



IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE ESSERE CONFORME ALLA DIRETTIVA ROHS 2002/95/CE
 IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE RISPETTARE QUANTO INDICATO NEI CAPITOLATI DI FORNITURA ISA

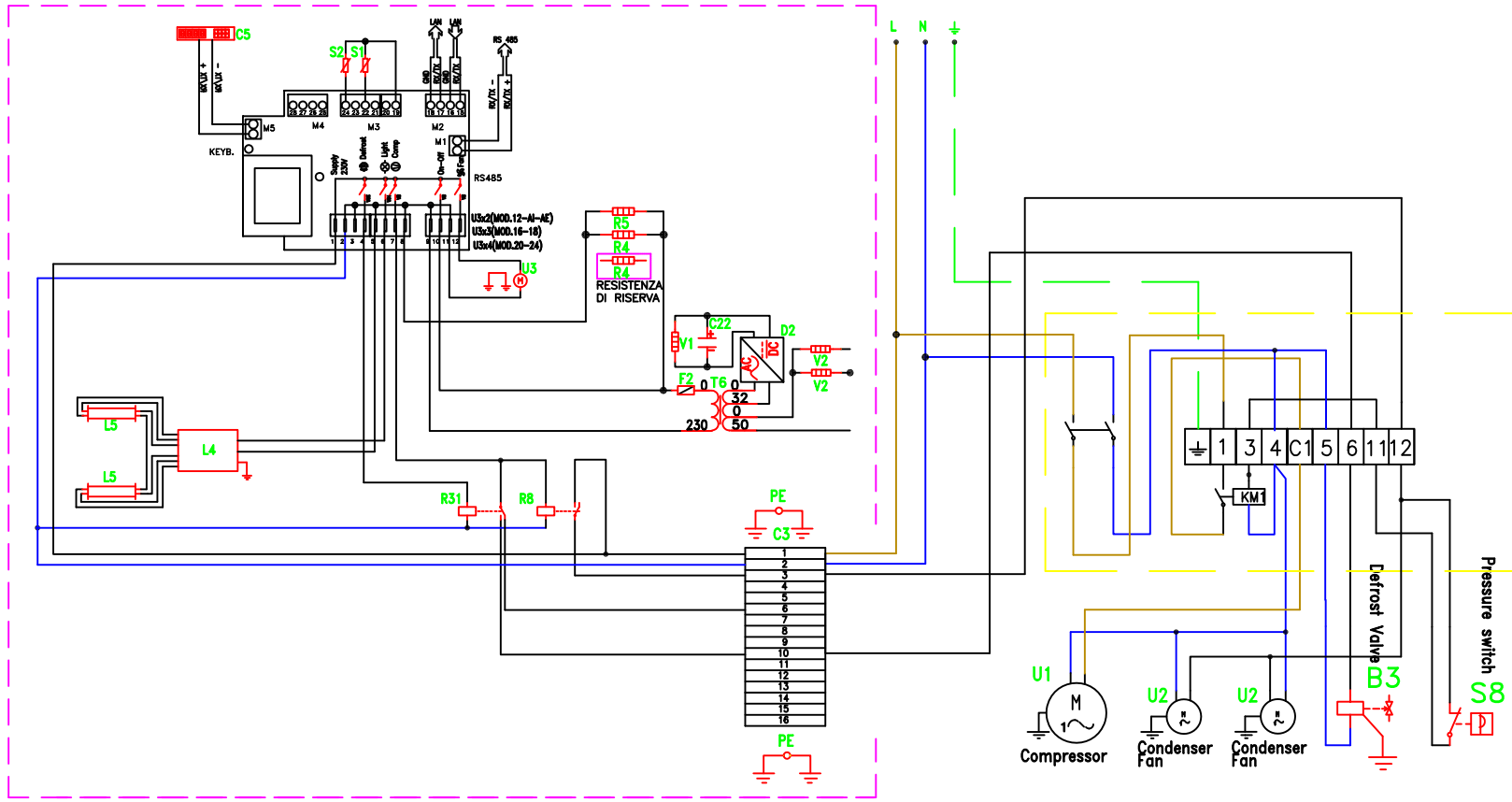


- LEGENDA COMPONENTI**
- | | | | |
|----------------------------|----------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| B1 V.SOLENOIDE MANDATA | D2 PONTE PANDORIZZATORE | R8 RELÈ COMPRESSORE | T8 TRASFORMATORE ALIMENTAZIONE |
| B2 V.SOLENOIDE SRRINMENTO | F2 FUSIBILE | R31 RELÈ COMANDO VALVOLA SOLENOIDE | U1 COMPRESSORE |
| B3 V.SOLENOIDE 4 VIE | L4 REATTORE ELETTRIC/LAMPADA | S1 SONDA TEMPERAZIONE | U2 VENTILATORE CONDENSATORE |
| C3 MORSETTERIA MULTIPOLARE | L5 TUBO FLUORESCENTE T8 | S2 SONDA SRRINMENTO | U3 VENTILATORE EVAPORATORE |
| C5 CENTRALINA ELETTRONICA | R4 RESISTENZA SCALDANTE PINNETTO | S7 VARIATORE DI VELOCITA' | V1 VETRO FRONTALE RISCALDATO |
| C22 ONDENSATORE | R5 RESISTENZA SCALDANTE MUSETTO | S8 PRESSOSTATO | V2 VETRO LATERALE RISCALDATO |

DIS.									
MODIFICHE									
POS.									
DATA									
IND									
DIS.	TIN								
MODIFICHE									
POS.									
DATA	03.03.2011								
IND	00								
	Primo disegno								

TOLL. GENERALI ITIO	0.8	MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPESS.	FORNIRE I PARTICOLARI SENZA OLIO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI	
	0.5	DISEGNATORE	FORM.DIS.	SCALA	TOLL. GEN.	MODELLO		RPS
	0.3	TINI M.	A3		IT10			PEZZO ESTETICO FACCIA ESTETICA
	0.15		DENOMINAZIONE	SCHEMA EL._FUNZ.WINNER 18+6 U.R. MONOF.			DESIGNO N°	412100170000
		DATA VALIDITA'	SOSTITUISCE IL N°	SOSTITUITO DA N°	DISEGNO RIFERIMENTO		 	
		03.03.2011			412100170000			

IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE ESSERE CONFORME ALLA DIRETTIVA ROHS 2002/95/CE
 IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE RISPETTARE QUANTO INDICATO NEI CAPITOLATI DI FORNITURA ISA

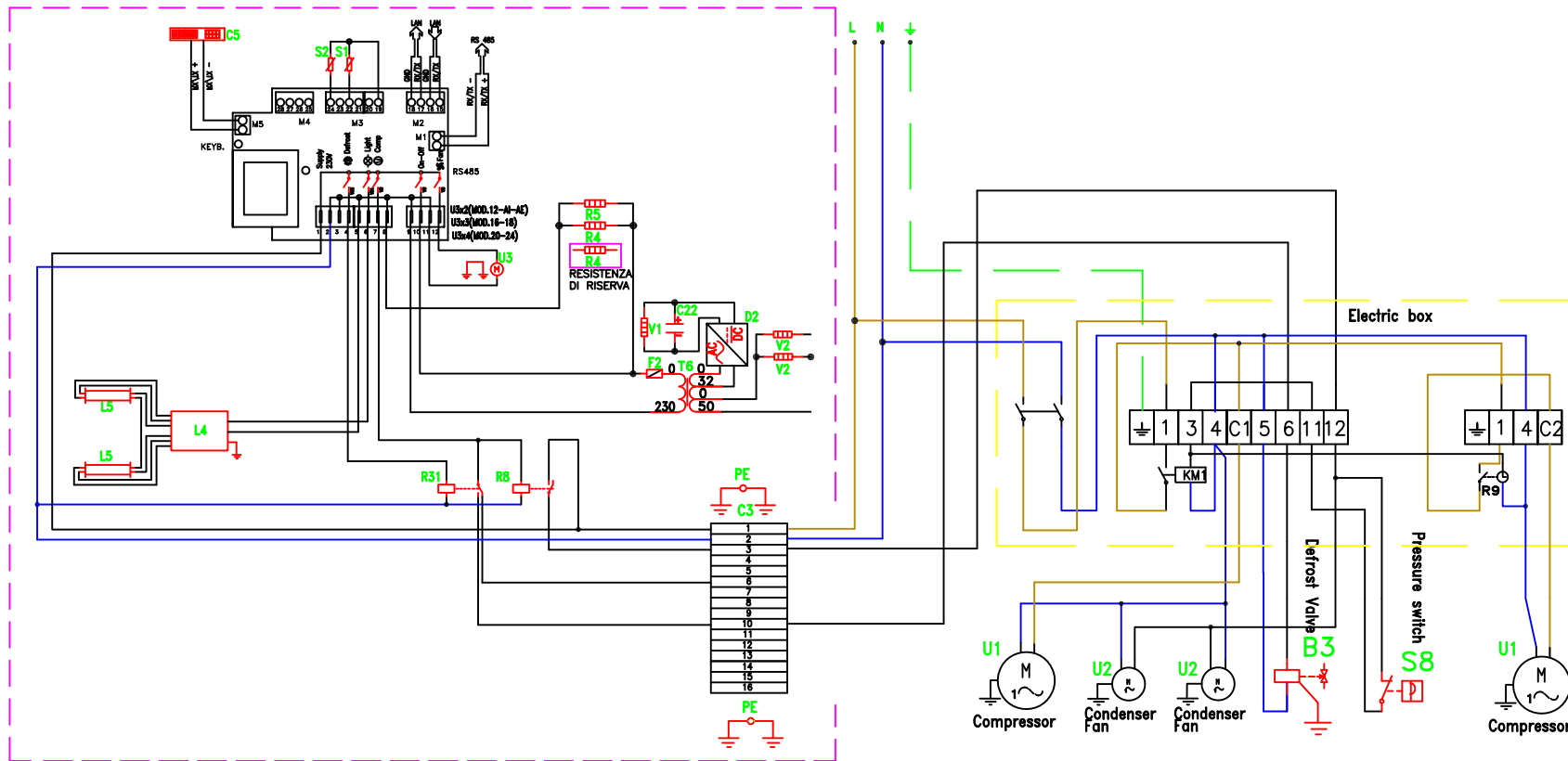


LEGENDA COMPONENTI

- | | | | | | |
|-----|------------------------------|-----|--------------------------------|----|-----------------------------|
| B3 | V.SOLENOIDE 4 VIE | R4 | RESISTENZA SCALDANTE PIANETTO | T6 | TRASFORMATORE ALIMENTAZIONE |
| C5 | CENTRALINA ELETTRONICA | R5 | RESISTENZA SCALDANTE MUSETTO | U1 | COMPRESSORE |
| C3 | MORSETTIERA MULTIPOLARE | R8 | RELE' COMPRESSORE | U2 | VENTILATORE CONDENSATORE |
| C22 | CONDENSATORE | R14 | RELE' SBRINAMENTO | U3 | VENTILATORE EVAPORATORE |
| D2 | PONTE RADDRIZZATORE | R31 | RELE' COMNDO VALVOLA SOLENOIDE | V1 | VETRO FRONTALE RISCALDATO |
| F2 | FUSIBILE | S1 | SONDA TERMOSTATAZIONE | V2 | VETRO LATERALE RISCALDATO |
| L3 | REATTORE ELETTR. MONOLAMPADA | S2 | SONDA SBRINAMENTO | S8 | PRESSOSTATO |
| L6 | TUBO FLUORESCENTE T5 | | | | |

TOLL. GENERALI IT10 TOLL. SPECIFICHE IT10 TOLL. DIMENSIONI IT10 TOLL. ANGOLI IT10	MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPESS.	FORNIRE I PARTICOLARI SENZA OLIO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI	
	DISEGNATORE TINI M.	FORM.DIS. A3	SCALA IT10	TOLL. GEN. IT10	MODELLO IT10		RPS PEZZO ESTETICO FACCIA ESTETICA
	DENOMINAZIONE SCHEMA_FUNZ.WI(12..24-AI-AE)UR MONOFASE					DISEGNO N° 412100169000	
	DATA VALIDITA' 01.03.2011	SOSTITUISCE IL N°	SOSTITUITO DA N°	DISEGNO RIFERIMENTO 412100169000			





LEGENDA COMPONENTI

- | | | | | | |
|-----|-----------------------------|-----|---------------------------------|----|-----------------------------|
| B3 | V.SOLENOIDE 4 VIE | L6 | TUBO FLUORESCENTE T5 | S8 | PRESSOSTATO |
| C5 | CENTRALINA ELETTRONICA | R4 | RESISTENZA SCALDANTE PIANETTO | T6 | TRASFORMATORE ALIMENTAZIONE |
| C3 | MORSETTIERA MULTIPOLARE | R5 | RESISTENZA SCALDANTE MUSETTO | U1 | COMPRESSORE |
| C22 | CONDENSATORE | R8 | RELE' COMPRESSORE | U2 | VENTILATORE CONDENSATORE |
| D2 | PONTE RADDRIZZATORE | R14 | RELE' SBRINAMENTO | U3 | VENTILATORE EVAPORATORE |
| F2 | FUSIBILE | R31 | RELE' COMANDO VALVOLA SOLENOIDE | V1 | VETRO FRONTALE RISCALDATO |
| L3 | REATTORE ELETR. MONOLAMPADA | S1 | SONDA TERMOSTATAZIONE | V2 | VETRO LATERALE RISCALDATO |
| | | S2 | SONDA SBRINAMENTO | | |

TOLL. GENERALI IT10 0.8 0.5 0.3 0.15	MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPESS.	FORNIRE I PARTICOLARI SENZA OLIO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI	
	0,00	0,00	0,00				
	DISEGNATORE	FORM.DIS.	SCALA	TOLL. GEN.	MODELLO	RPS	PEZZO ESTETICO FACCIA ESTETICA
	TINI M.	A3		IT10			
	DENOMINAZIONE				DISEGNO N°		
SCHEMA_FUNZ.WINNER UR MONOFASASE				412100171000			
DATA VALIDITA'	SOSTITUISCE IL N°	SOSTITUITO DA N°	DISEGNO RIFERIMENTO				
03.03.2011			412100171000				



RE	UNIPOLAR CONNECTOR	CONNECTEUR UNIPOLAIRE	EIN POLARER SCHALTER	CONECTOR UNIPOLAR
ARE	MULTIPLEXER CONNECTOR	CONNECTEUR MULTIPOLAIRE	MULTI POLARER SCHALTER	CONECTOR MULTIPOLAR
LARE	MULTIPLEXER TERMINAL BOARD	PLAQUE A BORNES MULTIPOLAIRE	MULTI POLARE SCHRAUBZINGER	PLAQUETA DE ENCHUFE MULTIPOLAR
AZIONE	FEEDING TERMINAL BOARD	PLAQUE A BORNES D'ALIMENTATION	Versorgungs Schraubzinger	PLAQUETA DE ENCHUFE DE ALIMENTA
ICA	ELECTRONIC CONTROL BOARD	BOITIER ELECTRONIQUE	ELEKTRONIK	CENTRALITA ELECTRONICA
ARE UNITA' CONDENSATRICE	CONDENSING UNIT MULTIPLEXER CONNECTOR	CONNECTEUR MULTIPOLAIRE UNITE CONDENSATRICE	MULTIPOLARER SCHALTER KONDENSIEREINHEIT	CONECTOR MULTIPOLAR UNIDAD CON
ARE VENTILATORI EVAPORATORE	EVAPORATOR FAN MULTIPLEXER CONNECTOR	CONNECTEUR MULTIPOLAIRE VENTILATEUR EVAPORATEUR	MULTIPOLARER SCHALTER VENTILATOR VERDAMPFER	CONECTOR MULTIPOLAR VENTILADOR
ARE SONDE	PROBE MULTIPLEXER CONNECTOR	CONNECTEUR MULTIPOLAIRE SONDE	MULTIPOLARER SCHALTER SONDEN	CONECTOR MULTIPOLAR SONDAS
ARE ALIMENTAZIONE INGRESSO TRASFORMATORE VETRI	GLASS TRANSFORMER ENTRY FEEDER MULTIPOLAR CONNECTOR	CONNECTEUR MULTIPOLAIRE ALIMENTATION ENTREE TRANSFORMATEUR VITRES	MULTIPOLARER SCHALTER VERSORGUNG EINGANG SCHEIBENTRANSFORMATOR	CONECTOR MULTIPOLAR ALIMENTACI
	POWERSTAT	POWERSTAT	POWERSTAT	POWERSTAT
	CONDENSER	CONDENSEUR	KONDENSATOR	CONDENSADOR
	DIODE	DIODE	DIODE	DIODO
	BRIDGE RECTIFIER	PONT ELECTRIQUE	ELEKTRISCHE GLEICHRICHTER	PUNTE ENDRIZADOR
	WATER PUMP	POMPE A EAU	WASSERPUMPE	POMPA DE AGUA
	PHOTOCELL	PHOTOCELLULE	PHOTOZELLE	FOTOCELULA
RASFORMATORE ALIMENTAZIONE SCHEDA ELETTRONICA	ELECTRONIC FILE POWER SUPPLY TRANSFORMER PROTECTION FUSE	FUSIBLE PROTECTION TRANSFORMATEUR ALIMENTATION FICHE ELECTRONIQUE	SCHMELZSICHERUNGSDRAHT TRANSFORMATOR SPEICHERKARTENVERSORGUNG	FUSIBLE PROTEZIONE TRANSFORMAD
	FUSE	FUSIBLE	SCHMELZDRAHT	FUSIBLE
CHEDA ELETTRONICA	ELECTRONIC PROTECTION FUSE	FUSIBLE PROTECTION FICHE ELECTRONIQUE	SCHMELZSICHERUNGSDRAHT SPEICHERKARTE	FUSIBLE PROTECCION TARJETA ELECT
SCITA STABILIZZATORE	EXIT STABILISER FUSE PROTECTION	FUSIBLE PROTECTION SORTIE STABILISATEUR	SCHMELZSICHERUNGSDRAHT STABILISATORAUSGANG	FUSIBLE PROTECCION SALIDA ESTABIL
MOTORI	MOTOR FUSE PROTECTION	FUSIBLE PROTECTION MOTEURS	SCHMELZSICHERUNGSDRAHT MOTOREN	FUSIBLE PROTECCION MOTORES
E(BLOCCO PORTA)	GENERAL ISOLATING SWITCH (DOOR BLOCK)	SECTIONNEUR GENERAL (BLOC PORTE)	TÜRSPERRHAUPTSCHALTER	SECCIONADOR GENERAL (BLOQUEO P
INA ELETTRONICA	ELECTRONIC BOARD ISOLATING SWITCH	SECTIONNEUR CENTRALE ELECTRONIQUE	TRENNSCHALTER ELEKTRONIKZENTRALE	SECCIONADOR CENTRALITA ELECTRO
ENTO	DEFROSTING ISOLATING SWITCH	SECTIONNEUR DEGIVRAGE	TRENNSCHALTER DEFROSTER	SECCIONADOR DESESCARCHAMIENT
AZIONE	LIGHTING ISOLATING SWITCH	SECTIONNEUR ECLAIRAGE	TRENNSCHALTER BELEUCHTUNG	SECCIONADOR LUMINACION
SCORE	COMPRESSOR ISOLATING SWITCH	SECTIONNEUR COMPRESSEUR	TRENNSCHALTER KOMPRESSOR	SECCIONADOR COMPRESOR
ETRINA	CABINET SWITCH	INTERRUPTEUR VITRINE	SCHALTER VITRINE	INTERRUPTOR FRIO VITRINA
AZIONE	LIGHTING SWITCH	INTERRUPTEUR ECLAIRAGE	LICHT SCHLATER	INTERRUPTOR LUMINACION
	BIPOLAR SWITCH	DETOURNEUR BIPOLAIRE	BIPOLARER SCHALTER	DESVIADOR BIPOLAR
	SWITCH PUMP	INTERRUPTEUR POMPE	PUMPEN SCHALTER	INTERRUPTOR POMPA
	MICROSWITCH	MICROINTERRUPTEUR	MICRO SCHALTER	MICROINTERRUPTOR
ELLA DI RISERVA	STORAGE SWITCH	INTERRUPTEUR CELLULE DE RISERVE	RESERVEFACHSCHALTER	INTERRUPTOR FRIO CELDA DE RESER
LE QEX	GENERAL SWITCH QEX	Interrupteur général QEX	GENERAL SCHALTER	INTERRUPTOR GENERAL QEX
LINA QEX	ELECTRONIC BOARD SWITCH QEX	Interrupteur boitier QEX	ELEKTRONIK SCHALTER	INTERRUPTOR CENTRALITA QEX
AZIONE QEX	LIGHTING SWITCH QEX	Interrupteur éclairage QEX	LICHT SCHLATER	INTERRUPTOR LUMINACION QEX
ORE	ACTUATOR SWITCH	INTERRUPTEUR ACTIONNEUR	SCHALTER DER BEWEGUNG DER HAUBE	INTERRUPTOR ACTUADOR
CONTINUA	COMPRESSOR CONTINUING FUNCTION SWITCH	INTERRUPTEUR DE MARCHÉ CONTINUE	SCHALTER	INTERRUPTOR MARCHA CONTINUA
TORE EVAPORATORE	EVAPORATOR FAN SWITCH	INTERRUPTEUR VENTILATEURS EVAPORATEUR	SCHALTER UMLUFT-VENTILATOR VERDAMPFER	INTERRUPTOR VENTILADOR EVAPORA
SSA UMIDITA'	HIGH/LOW HUMIDITY SWITCH	INTERRUPTEUR HAUT/BAS HUMIDITE	SCHALTER VIEL/WENIG FEUCHTIGKEIT	INTERRUPTOR HUMEDAD ALTA/BAJA
MENTO/VENDITA	LOADING/SALE DIVERTER SWITCH	COMMUTATEUR CHARGEMENT/VENTE	UMSCHALTER LADUNG/VERKAUF	CONMUTADOR CARGA/VENTA
IA 1	COLUMN 1 SWITCH	INTERRUPTEUR COLONNE 1	SCHALTER SÄULE 1	INTERRUPTOR COLUMNA 1
IA 2	COLUMN 2 SWITCH	INTERRUPTEUR COLONNE 2	SCHALTER SÄULE 2	INTERRUPTOR COLUMNA 2
IA 3	COLUMN 3 SWITCH	INTERRUPTEUR COLONNE 3	SCHALTER SÄULE 3	INTERRUPTOR COLUMNA 3
IA 4	COLUMN 4 SWITCH	INTERRUPTEUR COLONNE 4	SCHALTER SÄULE 4	INTERRUPTOR COLUMNA 4
	TIMER SWITCH	INTERRUPTEUR TIMER	TIMERSCHALTER	INTERRUPTOR TIMER
TORE EVAPORATORE	EVAPORATOR FAN SWITCH	INTERRUPTEUR VENTILATEUR EVAPORATEUR	SCHALTER VERDAMPFER LÜFTER	INTERRUPTOR VENTILADOR EVAPORA
I VENDITA PRODOTTI	PRODUCT SALE CONNECTOR BUTTONS	CONNECTEUR BOUTONS VENTE PRODUITS	KNOPFSCHALTER PRODUKTVERKAUF	CONECTOR BOTONES VENTA PRODUC
ERA	TOKEN MACHINE CONNECTOR	CONNECTEUR BOITE A JETONS	SCHALTER MÜNZENWURF	CONECTOR MONEDERO
OLONNE	COLUMN MOTOR SWITCH	CONNECTEUR MOTEURS COLONNE	SCHALTER SÄULENMOTOREN	CONECTOR MOTORES COLUMNAS
ITOMANTENIMENTO MOTORI COLONNE	COLUMN MOTOR MICRO AUTOMAINTENANCE SWITCH	CONNECTEUR MICRO AUTOMAINTIEN MOTEURS COLONNES	MICROSCHALTER SELBSTVERSORGUNG SÄULENMOTOREN	CONECTOR MICRO AUTOMANTENMIEN
ZZI	PIECE-COUNTING CONNECTOR	CONNECTEUR COMPTEUR DE PIECES	SCHALTER STÜCKZÄHLUNG	CONECTOR CONTAPIEZAS
ITORI CARICO/SCARICO COLONNE	LOAD/UNLOAD COLUMN INTERRUPTOR SWITCH	CONNECTEUR INTERRUPTEURS CHARGEMENT/DECHARGEMENT COLONNES	SCHALTER SÄULENLADUNG/ENTLADUNG	CONECTOR INTERRUPTORES CARGA/E
IE CORSA COLONNE	COLUMN MICRO END RUN CONNECTOR	CONNECTEUR MICRO FIN DE COURSE COURSE COLONNES	MICROSCHALTER SÄULENLENDAUF	CONECTOR MICRO FIN RECORRIDO CC
AZIONE 24 Vac SCHEDA ELETTRONICA	ELECTRONIC FILE 24 Vac POWER SUPPLY CONNECTOR	CONNECTEUR ALIMENTATION 24 Vac FICHE ELECTRONIQUE	SCHALTER 24V-VERSORGUNG SPEICHERKARTE	CONECTOR ALIMENTACION 24 Vac TAR
PROTEZIONE SCHEDA ELETTRONICA	ELECTRONIC FILE PROTECTION FUSE CONNECTOR	CONNECTEUR FUSIBLE PROTECTION FICHE ELECTRONIQUE	SCHALTER SCHMELZSICHERUNGSDRAHT SPEICHERKARTE	CONECTOR FUSIBLE PROTECCION TAF
PROTEZIONE MOTORI	MOTOR PROTECTION FUSE CONNECTOR	CONNECTEUR FUSIBLE PROTECTION MOTEURS	SCHALTER SCHMELZSICHERUNGSDRAHT MOTOREN	CONECTOR FUSIBLE PROTECCION MO
PROTEZIONE OUT STABILIZZATORE	OUT PROTECTION FUSE STABILISER CONNECTOR	CONNECTEUR FUSIBLE PROTECTION OUT STABILISATEUR	SCHALTER SCHMELZSICHERUNGSDRAHT STABILISATOR OUT	CONECTOR FUSIBLE PROTECCION OUT
UIGA CONDENSA	THERMAL PROTECTOR	KLIXON BAC RECUPERATION EAUX DE CONDENSATION	KLIXON KONDENSWASSER SCHALE	KLIXON CONTENEDOR SECA HUMEDAD
ITO	KLIXON FOR END OF DEFROSTING	KLIXON DEGIVRAGE	KLIXON ENDE DER ABTAUUNG	KLIXON DE DESESCARCHAMIENTO
	THERMAL PROTECTOR	protection thermique	KLIXON	KLIXON DE SEGURIDAD
	THERMISTOR	THERMISTOR	THERMISTORE	TERMISTOR
MONOLAMPADA	REACTOR	REACTEUR MONOLAMPE	MONOLAMPE REAKTOR	REACTOR MONOLAMPARA
MONOLAMPADA	ELECTRONIC BALLAST	REACTEUR ELECTRONIQUE MONOLAMPE	ELEKTRONISCHE MONOLAMPE REAKTOR	REACTOR ELECTRONICO MONOLAMPA
BILAMPADA	ELECTRONIC BALLAST DOBLE LIGHTING	REACTEUR ELECTRONIQUE BILAMPE	ELEKTRONISCHE BILAMPE REAKTOR	REACTOR ELECTRONICO BILAMPARA

RESET GETTONIERA	TOKEN MACHINE RESET MICROSWITCH	MICRO INTERRUPTEUR RESETE BOITE A JETONS	MIKROSCHALTER RESETE MÜNZENWURF	MICRO INTERRUPTOR RESETE MONEDA
UTOMANTENIMENTO MOTORE COLONNA 1	COLUMN 1 MOTOR AUTOMAINTEANCE MICROSWITCH	MICRO INTERRUPTEUR AUTOMAINTIEN MOTEUR COLONNE 1	MIKROSCHALTER MOTORENSELBSTVERSORGUNG SÄULE 1	MICRO INTERRUPTOR AUTOMANTENIM
UTOMANTENIMENTO MOTORE COLONNA 2	COLUMN 2 MOTOR AUTOMAINTEANCE MICROSWITCH	MICRO INTERRUPTEUR AUTOMAINTIEN MOTEUR COLONNE 2	MIKROSCHALTER MOTORENSELBSTVERSORGUNG SÄULE 2	MICRO INTERRUPTOR AUTOMANTENIM
UTOMANTENIMENTO MOTORE COLONNA 3	COLUMN 3 MOTOR AUTOMAINTEANCE MICROSWITCH	MICRO INTERRUPTEUR AUTOMAINTIEN MOTEUR COLONNE 3	MIKROSCHALTER MOTORENSELBSTVERSORGUNG SÄULE 3	MICRO INTERRUPTOR AUTOMANTENIM
UTOMANTENIMENTO MOTORE COLONNA 4	COLUMN 3 MOTOR AUTOMAINTEANCE MICROSWITCH	MICRO INTERRUPTEUR AUTOMAINTIEN MOTEUR COLONNE 4	MIKROSCHALTER MOTORENSELBSTVERSORGUNG SÄULE 4	MICRO INTERRUPTOR AUTOMANTENIM
INE CORSA INFERIORE COLONNA 1	COLUMN 1 LOWER END RUN MICROSWITCH	MICRO INTERRUPTEUR FIN DE COURSE INFERIEURE COLONNES 1	MIKROSCHALTER UNTERENDLAUF SÄULE 1	MICRO INTERRUPTOR FIN TRAJECTOR
INE CORSA INFERIORE COLONNA 2	COLUMN 2 LOWER END RUN MICROSWITCH	MICRO INTERRUPTEUR FIN DE COURSE INFERIEURE COLONNE 2	MIKROSCHALTER UNTERENDLAUF SÄULE 2	MICRO INTERRUPTOR FIN TRAJECTOR
INE CORSA INFERIORE COLONNA 3	COLUMN 3 LOWER END RUN MICROSWITCH	MICRO INTERRUPTEUR FIN DE COURSE INFERIEURE COLONNE 3	MIKROSCHALTER UNTERENDLAUF SÄULE 3	MICRO INTERRUPTOR FIN TRAJECTOR
INE CORSA INFERIORE COLONNA 4	COLUMN 4 LOWER END RUN MICROSWITCH	MICRO INTERRUPTEUR FIN DE COURSE INFERIEURE COLONNE 4	MIKROSCHALTER UNTERENDLAUF SÄULE 4	MICRO INTERRUPTOR FIN TRAJECTOR
INE CORSA SUPERIORE COLONNA 1	COLUMN 1 UPPER END RUN MICROSWITCH	MICRO INTERRUPTEUR FIN DE COURSE SUPERIEURE COLONNE 1	MIKROSCHALTER OBERENDLAUF SÄULE 1	MICRO INTERRUPTOR FIN TRAJECTOR
INE CORSA SUPERIORE COLONNA 2	COLUMN 2 UPPER END RUN MICROSWITCH	MICRO INTERRUPTEUR FIN DE COURSE SUPERIEURE COLONNE 2	MIKROSCHALTER OBERENDLAUF SÄULE 2	MICRO INTERRUPTOR FIN TRAJECTOR
INE CORSA SUPERIORE COLONNA 3	COLUMN 3 UPPER END RUN MICROSWITCH	MICRO INTERRUPTEUR FIN DE COURSE SUPERIEURE COLONNE 3	MIKROSCHALTER OBERENDLAUF SÄULE 3	MICRO INTERRUPTOR FIN TRAJECTOR
INE CORSA SUPERIORE COLONNA 4	COLUMN 4 UPPER END RUN MICROSWITCH	MICRO INTERRUPTEUR FIN DE COURSE SUPERIEURE COLONNE 4	MIKROSCHALTER OBERENDLAUF SÄULE 4	MICRO INTERRUPTOR FIN TRAJECTOR
NE CORSA DISCESA				
DESCENT	DESCENT	MICRO INTERRUPTEUR FIN DE COURSE DESCENTE	MIKROSCHALTER ENDLAUF ABGANG	MICRO INTERRUPTOR FIN TRAJECTOR
NEUTRAL				
NEUTRAL	NEUTRAL	NEUTRE	NEUTRALLEITUNG	NEUTRO
THERMAL PROTECTOR				
OLONNA 1	COLUMN 1 SELECTION BUTTON	BOUTON SELECTION COLONNE 1	WAHLSCHALTER SÄULE 1	BOTON SELECCION COLUMNA 1
OLONNA 2	COLUMN 2 SELECTION BUTTON	BOUTON SELECTION COLONNE 2	WAHLSCHALTER SÄULE 2	BOTON SELECCION COLUMNA 2
OLONNA 3	COLUMN 3 SELECTION BUTTON	BOUTON SELECTION COLONNE 3	WAHLSCHALTER SÄULE 3	BOTON SELECCION COLUMNA 3
OLONNA 4	COLUMN 4 SELECTION BUTTON	BOUTON SELECTION COLONNE 4	WAHLSCHALTER SÄULE 4	BOTON SELECCION COLUMNA 4
RESET BUTTON				
RESET BUTTON	RESET BUTTON	BOUTON RESETE	RESETSCHALTER	BOTON RESETE
EVAPORATOR DEFROSTING HEATING RESISTOR				
E SBRINAMENTO	EVAPORATOR DEFROSTING HEATING RESISTOR	RESISTANCE DEGIVRAGE	ABTAUUNGS HEIZUNG	RESISTENCIA CORAZADA DE DESESCA
E ASCIUGA CONDENSA	DRIP DEFROSTING HEATING RESISTOR	RESISTANCE CHAUFFANTE EAU CONDENSATION	KONDENSWASSER RAHMENHEIZUNG	RESISTENCIA DE CALOR PARA SECAR
E PERIMETRALE	OUTSIDE PERIMETER HEATING RESISTOR	RESISTANCE CHAUFFANTE PERIMETRALE	RAHMEN HEIZUNG	RESISTENCIA DE CALOR PERIMETRAL
E PIANETTO	HEATING RESISTOR WORKING SURFACE	RESISTANCE CHAUFFANTE PLAN	HEIZUNG ARBEITSPLATTE	RESISTENCIA DE CALOR PARA REPISA
E MUSETTO	HEATING RESISTOR FRONTAL PROFILE	RESISTANCE CHAUFFANTE CORNICHE	FRONT HEIZUNG	RESISTENCIA DE CALOR PARA LA CAR
E PERIMETRALE PORTA	COLD-STORE DOOR FRAME HEATING RESISTOR	RESISTANCE CHAUFFANTE PERIMETRALE PORTE	ERWÄRMUNGSRESISTENZ TÜRRAHMEN KÜHLBEREICH	RESISTENCIA DE CALOR PERIMETRAL
E VETRO PORTA	HEATING RESISTOR GLAS	RESISTANCE CHAUFFANTE VITRE PORTE	WIDERSTÄNDE ZUR ERWÄRMUNG FRÜHER GLAS	RESISTENCIA DE CALOR VIDRIO PUER
COMPRESSOR RELAY				
	COMPRESSOR RELAY	RELAIS COMPRESSEUR	RELAY KOMPRESSOR	RELAY COMPRESOR
DELAY RELAY				
	DELAY RELAY	RELAIS DE RETARD	RELAY STROMVERZÖGERUNG	RELAY ATRAZADOR
LIGHTING RELAY				
	LIGHTING RELAY	RELAIS ECLAIRAGE	RELAY LICHT	RELAY LUCES
RELAY HC4				
	RELAY HC4	RELAIS HC4	RELAY HC4	RELAY HC4
DO	REMOTE CONTROL SWITCH + THERMIC	TELERUPTEUR + THERMIQUE	SCHALTER + THERMISCHE SCHUTZ	TELERUCTOR + TERMICO
DEFROSTING RELAY				
	DEFROSTING RELAY	RELAIS DÉGIVRAGE	ABTAUNG RELAY	RELAY DE DESESCARCHAMIENTO
E SBRINAMENTO SCARICO	HEATING RESISTOR DEFROSTING	RESISTANCE CHAUFFANTE DEGIVRAGE	ABTAUUNGSHEIZUNG	RESISTENCIA DE CALOR PARA LA DESI
E FIANCHI	SIDE HEATING RESISTANCE	RESISTANCE CHAUFFANTE JOUES	SEITEN HEIZUNG	RESISTENCIA DE CALOR PANELES LAT
E SEGNAGUSTI	HEATING RESISTOR FLAVOUR DISPLAY	RESISTANCE CHAUFFANTE PORTE-PARFUMS	SORTEN SCHILDER HEIZUNG	RESISTENCIA DE CALOR DESIGNA SAB
E GOCCIOLATOIO	DRIP TRAY HEATING RESISTOR	RESISTANCE CHAUFFANTE EGOUTTOIR	HEIZWIDERSTAN TROPFBLECH	RESISTENCIA DE CALOR GOTERA
E VENTILATORE EVAPORATORE	HEATING RESISTOR INSIDE FAN	RESISTANCE CHAUFFANTE VENTILATEUR INTERIEUR	WIDERSTÄNDE ZUR ERWÄRMUNG FRÜHER INNEN VENTILATOR	RESISTENCIA DE CALOR VENTILADOR
E CANALE ASPIRAZIONE	HEATING RESISTOR SUCTION CHANNEL	RESISTANCE CHAUFFANTE CANAL EXPOSITION	WIDERSTÄNDE ZUR ERWÄRMUNG FRÜHER KANAL AUSSTELLUNG	RESISTENCIA DE CALOR CANALE ASPI
E PLAFONIERA	UPPER LIGHT HEATING RESISTOR	RESISTANCE CHAUFFANTE CANAL PLAFONIER	ERWÄRMUNG RESISTENZ DER DECKENLAMPE	RESISTENCIA DE CALOR LUMINARIA AC
E PERIMETRALE CELLA DI RISERVA	HEATING RESISTOR STORAGE DOOR	RESISTANCE CHAUFFANTE PERIMETRALE CELLULE DE RESERVE	RAHMENHEIZUNG DES RESERVEFACH	RESISTENCIA DE CALOR PERIMETRAL I
E EVAPORATORE	HEATING RESISTOR EVAPORATOR	RESISTANCE CHAUFFANTE EVAPORATEUR	VERDAMPFER HEIZUNG	RESISTENCIA DE CALOR EVAPORADOR
A AUTOLIMITANTE ASCIUGACONDENSA	HEATING RESISTOR CONDENSATION-DRYING	RESISTANCE BAC EAUX CONDENSATION	SELBSTBEGRENZENDE HEIZUNG TAUWASSER TROCKNEN	RESISTENCIA AUTOLIMITANTE SECA-H
E BOCCA DI MANDATA	HEATING RESISTOR OUTLET CHANNEL	RESISTANCE CHAUFFANTE SORTIE	GEHEIZTE HEIZUNG ABLASSSTUTZEN	RESISTENCIA DE CALOR BOCA DE ENT
E PERIMETRALE PORTA CELLA	CELL DOOR FRAME HEATING RESISTOR	RESISTANCE CHAUFFANTE PERIMETRALE PORTE CELLULE	RAHMENHEIZWIDERSTAND FACHTÜR	RESISTENCIA DE CALOR PERIMETRAL
TEMPERATURE PROBE				
	TEMPERATURE PROBE	SONDE TEMPERATURE	TEMPERATUR FUEHLER	SONDA TEMPERATURA
DEFROSTING PROBE				
	DEFROSTING PROBE	SONDE DEGIVRAGE	ABTAUUNG FUEHLER	SONDA DE DESESCARCHAMIENTO
CONFRONT PROBE				
	CONFRONT PROBE	SONDE TEMPERATURE	TEPERATUR FUEHLER	SONDA DE COMPARACION
DEFROSTING LIGHT				
	DEFROSTING LIGHT	TEMOIN DEGIVRAGE	ABTAUUNGS LAMPE	LUZ DE AVISO DESESCARCHAMIENTO
JA	WATER LEVEL PROBE	SONDE NIVEAU EAUX	WASSER NIVEAU FÜHLER	SENSOR DE NIVEL AGUA
MAGNETIC SENSOR				
	MAGNETIC SENSOR	CAPTEUR MAGNETIQUE	MAGNETSENSOR	SENSOR MAGNETICO
'	VELOCITY TRANSFORMER	ÉCHANGEUR DE VITESSE	GESCHWINDIGKEIT WECHSLER	VARIADOR DE VELOCIDAD
PRESSURE SWITCH				
	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	DRUCKWAECHTER	PRESOSTATO
FEEDING PLUG				
	FEEDING PLUG	FICHE ALIMENTATION	ELEKTRISCHER STECKER	LUZ DE AVISO DE ALIMENTACION
FEEDING CABLE				
	FEEDING CABLE	CABLE ALIMENTATION	VERSORGUNGS KABEL	CABLE ALIMENTACION
PLUG				
	PLUG	PRISE SUPPL. MONO	Stecker Monofase	ENCHUFE ELECTRICO
MOTORE	COMPRESSOR STOP PILOT LAMP	témoins blocage moteur	MOTOR STOP LICHT	LUZ DE AVISO BLOQUEO MOTOR
WARNING LIGHT				
	WARNING LIGHT	TEMOIN LUMINEUX	KONTROLLLAMPE	LUZ DE AVISO
PT100 PROBE				
	PT100 PROBE	SONDE PT100	PT100 SONDE	SONDA PT100
HUMIDITY SENSOR				
	HUMIDITY SENSOR	CAPTEUR D'HUMIDITE	FEUCHTIGKEITSSENSOR	SENSOR DE HUMEDAD
COMPRESSOR REMOTE CONTROL SWITCH				
SSORE	COMPRESSOR REMOTE CONTROL SWITCH	TELERUPTEUR COMPRESSEUR	FERNSCHALTER KOMPRESSOR	TELERUCTOR COMPRESOR
THERMAL RELAY				
	THERMAL RELAY	RELAIS THERMIQUE	THERMORELAIS	RELE TERMICO
N.C. AUXILIARY CONTACT TERMINAL				
	N.C. AUXILIARY CONTACT TERMINAL	CONTACT AUXILIAIRE N.C.	N.C. BEFRIEDIGUNGSKONTAKT	CONTACTO AUXILIARIO N.C.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Noi: **ISA S.r.l.**

Via del Lavoro, 5 - 06083 - Bastia Umbra (PG)

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto :

Prodotto: **MITO WINNER**

Matricola:

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti:

SICUREZZA DEL MACCHINARIO

Norma Generale di Sicurezza Elettrica EN 60335-1/Ed.2002+Modifiche A11:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008, A14:2010, A15:2011. Norma Particolare di Sicurezza per gli Apparecchi per la Refrigerazione Commerciale EN 60335-2-89/Ed.2010. Norma per la Misura dei Campi elettromagnetici (EMF) degli Apparecchi Elettrici EN 62233:2008. Direttiva 2006/95/Ce del Parlamento Europeo e del consiglio del 12 dicembre 2006 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione. EN 62471/Ed.2009 Sicurezza fotobiologica delle lampade e sistemi di lampade.

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA (EMC)

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici e similari EN 55014-1 (valida fino al 2009: Ed.2000+Modifiche A1:2001,A2:2002-oppure: Ed.2006) Requisiti minimi per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari. EN 55014-2 (Ed.1997+Modifica A1:2001)

Parte3:Limiti-Sezione2:Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso=16A per fase) EN61000-3-2 (valida fino al 2009:Ed.2000+Modifica A2:2005-oppure:Ed.2006) Parte3:Limiti-Sezione3:Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale=16A EN61000-3-3 (Ed.1995+Modifiche A1:2001,A2:2005) Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione2:Prove di immunità a scarica elettrostatica EN61000-4-2 (Ed.1995) Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione4:Prove di immunità a transitori/treni elettrici veloci EN61000-4-4 (Ed.1995)

DIRETTIVA ATTREZZATURE A PRESSIONE (PED) 97/23/CE

Poiché l'attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di applicazione della PED (art.1par3.6)

COMPATIBILITÀ ALIMENTARE

Regolamento (CE) N.1935/2004 del parlamento europeo e del consiglio del 27 ottobre 2004 Regolamento (CE) N.2023/2006 della commissione del 22 dicembre Direttiva 2008/39/CE della commissione del 6 marzo 2008 Direttiva 2007/19/CE della commissione del 30 marzo 2007 Direttiva 2005/79/CE della commissione del 18 novembre 2005 Direttiva 2004/19/CE della commissione del 10 marzo 2004 Direttiva 2004/1/CE della commissione del 6 gennaio 2004 Regolamento (UE) 10/2011 della Commissione del 14 gennaio 2011

ROHS E RAEE

Direttiva 2011/65/CE del parlamento europeo e del consiglio del 8 giugno 2011
Direttiva 2002/96/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003

REACH

Regolamento (CE) n. 1907/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 18 dicembre 2006 concernente la registrazione, la valutazione, l'autorizzazione e la restrizione delle sostanze chimiche (REACH), che istituisce un'Agenzia europea per le sostanze chimiche, che modifica la direttiva 1999/45/CE e che abroga il Regolamento (CEE) n. 793/93 del Consiglio e il regolamento (CE) n. 1488/94 della Commissione 91/155/CEE, 93/105/CE e 2000/21/CE

SOSTANZE CHE RIDUCONO LO STRATO DI OZONO

Regolamento (CE) N. 1005/2009 del 16 settembre 2009 (G.U.U.E 31/10/2009 L286)
In base a quanto previsto dalle Direttive: 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

La persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico è il Sig. **Minelli Maurizio** (Technical Department Manager)
Via del Lavoro 5 - 06083 Bastia Umbra (PG)

Bastia Umbra: **08 / 05 / 2014**
(luogo e data di emissione)

Minelli Maurizio



DECLARATION OF CONFORMITY

We: **ISA S.r.l.**

Via del Lavoro, 5 - 06083 - Bastia Umbra (PG)

declare under our own responsibility, that the product:

Product: **MITO WINNER**

Serial number:

To which this declaration refers, is in compliance with e following:

MACHINERY SAFETY

General electric safety Standard EN 60335-1/Ed.2002+Modifications A11:2004,A1:2004,A12:2006,A2:2006 + A13:2008, A14:2010, A15:2011. Particular requirements for commercial refrigerating appliances EN 60335-2-89/Ed.2010. Standard for Measuring Electromagnetic Fields (EMF) of Electrical Appliances EN 62233:2008, Directive 2006/95/EC of the European Parliament and the Council of 12th December 2006 on the harmonisation of the Laws of Member States relating to electrical equipment for use within certain voltage limits EN 62471/Ed.2009 Photo-biological safety of lamps and lamp systems

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY (EMC)

Limits and methods of measurement of radio interference characteristics of household appliances and similar motor-operated and thermal appliances, of equipment, electrical appliances and similar equipment EN 55014-1 (valid until 2009: Ed.2000+Amendments A1:2001, A2:2002 - or: Ed.2006)

Minimum requirements for household appliances, tools and similar electrical appliances EN 55014-2 (Ed.1997+Amendment A1:2001) Part 3: Limits – Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current=16A per phase)

EN61000-3-2 (valid until 2009:Ed.2000+Modification A2:2005-or:Ed.2006) Part 3:Limits-Section 3:Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current=16A EN61000-3-3 (Ed.1995+Modifications A1:2001,A2:2005) Part 4:Testing and measurement techniques Section 2:Electrostatic discharge immunity test EN61000-4-2 (Ed.1995) Part 4:Testing and measurement techniques Section 4: Electrical fast transient/burst immunity test EN61000-4-4 (Ed.1995)

PRESSURE EQUIPMENT DIRECTIVE (PED) 97/23/EC

As the equipment falls into a class lower than I, it is excluded from the PED's application field (art.1 par.3.6)

FOODSTUFF COMPATIBILITY

Regulation (CE) N.1935/2004 of the European Parliament and of the Council dated 27 October 2004 Regulation (CE) N.2023/2006 of the Council dated 22 December, Directive 2008/39/CE of the Council dated 6 March 2008 Directive 2007/19/CE of the Council dated 30 March 2007 Directive 2005/79/CE of the Council dated 18 November 2005 Directive 2004/19/CE of the Council dated 10 March 2004 Directive 2004/1/CE of the Council dated 6 January 2004 Regulation (UE) 10/2011 of the Council dated 14 January 2011

ROHS and WEEE

Directive 2011/65/EC directive of the European Parliament and of the Council of 08.06.11
Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27th January 2003

REACH

Regulation (CE) n. 1907/2006 of the European parliament and council dated 18 December 2006 concerning the recording, evaluation, authorisation and restriction of the chemical substances (REACH), which establishes a European Agency regarding chemical substances, which modifies the Directive 1999/45/CE and that repeals the Regulation (CEE) n. 793/93 of the Council and the regulation (CE) n. 1488/94 of the Commission 91/155/CEE, 93/105/CE and 2000/21/CE

SUBSTANCES THAT REDUCE THE OZONE LAYER

Regulation (CE) N. 1005/2009 dated 16 September 2009 (Official Journal (OJ) of the European Union 31/10/2009 L286)
According to the requirements set by Directives: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 97/23/EC

The person authorised to draw-up the Technical Folder is Mr. **Minelli Maurizio** (Technical Department Manager)
Via del Lavoro 5 - 06083 Bastia Umbra (PG)

Bastia Umbra: **08 / 05 / 2014**
(place and date of issue)

Minelli Maurizio



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir: **ISA S.r.l.**
Via del Lavoro, 5 - 06083 - Bastia Umbra (PG)

erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortung, daß das Produkt:

Produkt: **MITO WINNER**

Kennnummer:

Auf welches sich diese Erklärung bezieht, ist wie folgt konform:

MASCHINENSICHERHEIT

Allgemeine Norm der elektrischen Sicherheit EN 60335-1/Ed.2002+Änderungen A11:2004,A1:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008, A14:2010, A15:2011. Besondere Norm zur Sicherheit für die handelsübliche Kühlgeräte EN 60335-2-89/Ed.2010. Norm für die Messung elektromagnetischer Felder (EMF) der Elektrogeräte EN 60335-2-89/Ed.2010. Richtlinie 2006/95/EG des europäischen Parlaments und Rats vom 12 Dezember 2006 zur Annäherung der Gesetzgebung der Mitgliedstaaten bezüglich elektrischen Materials, das dazu bestimmt ist, innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen eingesetzt zu werden. EN 62471/Ed.2009 Fotobiologische Sicherheit von Lampen und Lampensystemen

ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT(EMC)

Grenzen und Messmethoden von Störungen durch Radiowellen der motorbetriebenen oder wärmebetriebenen Haushaltsapparate oder Ähnlichen, der Werkzeuge und elektrischen Geräten oder Ähnlichen EN 55014-1 (gültig bis 2009: Ed.2000+Änderung 1:2001,A2:2002-oder: Ed.2006)

Minimalanforderungen elektrischer Haushaltsgeräte, Werkzeuge und ähnlichen elektrischen Apparaten. EN 55014-2 (Ed.1997+Änderung A1:2001)

Teil 3: Grenzwerte – Abschnitt 2: Grenzwerte für die Emission von harmonischem Strom (Apparate mit Stromeingang = 16A je Phase). EN 61000-3-2 (gültig bis 2009:Ed.2000+Änderungen A2:2005-oder:Ed.2006) Teil 3: Grenzwerte -Abschnitt 3: Begrenzung von Spannungsschwankungen und Flicker in Versorgungssystem von Niederspannung mit Nominalstrom=16A EN61000-3-3 (Ed.1995+Änderungen A1:2001,A2:2005) Teil 4: Prüf – und Messtechniken. Abschnitt 2: Immunitätsprobe elektrostatische Entladung. EN 61000-4-2 (Ed.1995) Teil 4: Prüf – und Messtechniken. Abschnitt 4: Immunitätsprobe: Transistoren/elektrische Hochgeschwindigkeitszüge. EN61000-4-4 (Ed.1995)

RICHTLINIE UNTER DRUCK STEHENDER AUSRÜSTUNGEN (PED) 97/23/CE

Da dieses Gerät nicht in der Klasse I inbegriffen ist, ist es für das PED (Art. 1 Par. 3.6) Gebrauch ausgeschlossen.

LEBENSMITTELKOMPATIBILITÄT

Verordnung CE) N.1935/2004 des europäischen Parlaments und des Rats vom 27.Oktober 2004 Verordnung der Kommission (CE) N.2023/2006 vom 22. Dezember Richtlinie 2008/39/CE der Kommission vom 6.März Richtlinie 2007/19/CE der Kommission vom 30. März 2007 Richtlinie 2005/79/CE der Kommission vom 18.November 2005 Richtlinie 2004/19/CE der Kommission vom 10.März 2004 Richtlinie 2004/1/CE der Kommission vom 6. Januar 2004 Verordnung (UE) 10/2011 der Kommission vom 14. Januar 2011

ROHS UND RAE (ELEKTROG)

Richtlinie 2011/65/CE des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8 Juni 2011
Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27 Januar 2003

REACH

Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. Dezember 2006 betreffs Registrierung, Bewertung, Genehmigung und Beschränkung chemischer Substanzen (REACH), die eine Europ. Agentur für Chemische Substanzen einrichtet, welche die Richtlinie 1999/45/EG ändert und die Bestimmung außer Kraft setzt (EWG) Nr. 793/93 des Rates und Bestimmung (EG) Nr. 1488/94 der Kommission 91/155/EWG, 93/105/EG und 2000/21/EG.

SUBSTANZEN DIE DEN OZONMANTEL REDUZIEREN

Bestimmung (CE) N. 1005/2009 vom 16. September 2009 (G.U.U.E 31/10/2009 L286)
Wie in den Richtlinien vorgesehen: 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

Die zur Verfassung des technischen Dossiers autorisierte Person ist Herr **Minelli Maurizio (Technical Department Manager)**
Via del Lavoro 5 - 06083 Bastia Umbra (PG)

Bastia Umbra: **08 / 05 / 2014**
(Austellungsort und -datum)

Minelli Maurizio



DECLARATION DE CONFORMITE

Nous : **ISA S.r.l.**

Via del Lavoro, 5 - 06083 - Bastia Umbra (PG)

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit :

Produit : **MITO WINNER**

Numéro de série:

auquel se réfère cette déclaration est conforme à :

SECURITE DE L'APPAREIL

Norme Générale de sécurité Electrique EN 60335-1/Ed.2002+Modifications A11:2004, A1:2004,A12:2006, A2:2006,A13:2008, A14:2010, A15:2011 Norme Particolière de Sécurité pour les Appareils de Réfrigération Commerciale EN 60335-2-89/Ed. 2010 Norme pour la Mesure des Champs électromagnétiques (EMF) des Appareils Electriques EN 62233:2008 Directive 2006/95/Ce du Parlement Européen et du conseil du 12 décembre 2006 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension. EN 62471/Ed.2009 Sécurité photobiologique des lampes et systèmes d'éclairage

COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE (CEM)

Limites et méthodes de mesure des perturbations radioélectriques produites par les appareils électrodomestiques à moteur ou thermiques, les outillages électriques ainsi que les appareils électriques et analogues EN 55014-1 (valable jusqu'en 2009 : Ed.2000+Modifications A1:2001,A2:2002-ou bien : Ed.2006) Exigences minimales pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues EN 55014-2 (Ed.1997+Modification A1:2001) Partie 3 : Limites-Section 2 : Limites pour les émissions de courant harmonique (courant appelé par les appareils égal à 16 A par phase). EN61000-3-2 (valable jusqu'en 2009: Ed.2000+Modification A2:2005-ou bien: Ed. 2006) Partie3:Limites-Section3:Limitation des fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux d'alimentation basse tension pour les appareils ayant un courant nominal=16A EN61000-3-3 (Ed.1995+Modifications A1:2001,A2:2005) Partie4:Techniques d'essai et de mesure Section 2 : Essais d'immunité aux décharges électrostatiques EN61000-4-2 (Ed.1995) Partie4:Techniques d'essai et de mesure Section 4 : Essais d'immunité aux transitoires/trains électriques rapides EN61000-4-4 (Ed.1995)

DIRECTIVE EQUIPEMENTS SOUS PRESSION (DESP) 97/23/CE

Cet équipement appartenant à une catégorie non supérieure à I est exclu du champ d'application de la DESP (art.1par3.6)

COMPATIBILITE ALIMENTAIRE

Règlement (CE) N.1935/2004 du parlement européen et du conseil du 27 octobre 2004 Règlement (CE) N.2023/2006 de la commission du 22 décembre Directive 2008/39/CE de la commission du 6 mars 2008 Directive 2007/19/CE de la commission du 30 mars 2007 Directive 2005/79/CE de la commission du 18 novembre 2005 Directive 2004/19/CE de la commission du 10 mars 2004 Directive 2004/1/CE de la commission du 6 janvier 2004 Règlement (UE) 10/2011 de la Commission du 14 janvier 2011

ROHS et RAE

Directive 2011/65/CE du parlement européen et du conseil du 8 juin 2011
Directive 2002/96/CE du parlement européen et du conseil du 27 janvier 2003

REACH

RÈGLEMENT (CE) n. 1907/2006 DU Parlement européen et du Conseil du 18 décembre 2006 concernant l'enregistrement, l'évaluation, l'autorisation et la restriction des substances chimiques (REACH), et instituant une Agence européenne des produits chimiques qui modifie la directive 1999/45/CE et en abrogeant le Règlement (CEE) n. 793/93 du Conseil et le règlement (CE) n. 1488/94 de la Commission 91/155/CEE, 93/105/CE et 2000/21/CE

SUBSTANCES QUI REDUISENT LA COUCHE D'OZONE

Règlement (CE) N. 1005/2009 du 16 septembre 2009 (G.U.U.E 31/10/2009 L286)
En application des directives : 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

La personne autorisée à constituer le Fascicule technique est M. **Minelli Maurizio** (Directeur du service technique)
Via del Lavoro, 5 - 06083 - Bastia Umbra (PG)

Bastia Umbra : **08 / 05 / 2014**
(lieu et date d'émission)

Minelli Maurizio



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Nosotros: **ISA S.r.l.**

Via del Lavoro, 5 - 06083 - Bastia Umbra (PG)

declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto:

Producto: **MITO WINNER**

Número de serie:

Al cual se refiere esta declaración se ajusta a lo siguiente:

EQUIPO DE SEGURIDAD

Norma general de seguridad eléctrica EN 60335-1/Ed.2002+Modificaciones A11:2004,A1:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008, A14:2010, A15:2011 Norma particular de seguridad para los aparatos destinados a la refrigeración comercial EN 60335-2-89/Ed. 2010 Norma para medir los campos electromagnéticos (EMF) de los aparatos eléctricos EN 62233: 2008. Directiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo y del consejo del 12 de diciembre de 2006 para la transposición a las leyes de los estados miembros sobre material eléctrico destinado a utilizarse dentro de los límites de tensión pertinentes. EN 62471/Ed. 2009 Seguridad fotobiológica de las lámparas y sistemas de lámparas

COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA (EMC)

Límites y métodos de medida de las características de perturbaciones radioeléctricas de los equipos electrodomésticos y similares en motor o térmicos, de los utensilios y de los equipos eléctricos y similares EN 55014-1 (válida hasta el 2009: Ed.2000+enmiendas A1:2001,A2:2002-o bien: Ed.2006)

Requisitos mínimos para aparatos electrodomésticos, herramientas y aparatos eléctricos afines. EN 55014-2 (Ed.1997+enmienda A1:2001) Parte3:Límites-Sección2:Límites para la emisión de corriente armónica (aparatos con corriente de entrada=16A por fase)

EN61000-3-2 (válida hasta 2009:Ed.2000+Modificación A2:2005-o: Ed.2006) Parte 3: Límites-Sección 3: Limitación de las fluctuaciones de tensión y del flicker en sistemas de alimentación de baja tensión para aparatos con corriente nominal =16 A
EN61000-3-3 (Ed.1995+Modificaciones A1:2001,A2:2005) Parte 4: Técnicas de prueba y de medida Sección 2: Prueba de inmunidad de descarga electrostática EN 61000-4-2 (Ed.1995) Parte 4: Técnicas de ensayo y medida Sección 4: Ensayos de inmunidad a los transitorios eléctricos rápidos. EN 61000-4-4 (Ed.1995)

DIRECTIVA EQUIPO A PRESIÓN (PED) 97/23/CE

Como la máquina pertenece a una clase no superior a I, está excluida del campo de aplicación de la PED (art.1apart.3.6)

COMPATIBILIDAD DE ALIMENTOS

Reglamento (CE) N.1935/2004 del Parlamento Europeo y del Consejo del 27 octubre 2004 Reglamento (CE) N.2023/2006 de la Comisión del 22 diciembre Directiva 2008/39/CE de la Comisión del 6 marzo 2008 Directiva 2007/19/CE de la Comisión del 30 marzo 2007 Directiva 2005/79/CE de la Comisión del 18 noviembre 2005 Directiva 2004/19/CE de la Comisión del 10 marzo 2004 Directiva 2004/1/CE de la Comisión del 6 enero 2004 Reglamento (UE) 10/2011 de la Comisión del 14 de enero de 2011

ROHS Y RAAE

Directiva 2011/65/CE del parlamento europeo y del consejo del 8 junio 2011
Directiva 2002/96/CE del parlamento europeo y del consejo del 27 enero 2003

REACH

REGLAMENTO (CE) n. 1907/2006 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 18 diciembre 2006 relativo al registro, la evaluación, la autorización y la restricción de sustancias químicas (REACH), por una Agencia europea para las sustancias químicas, que modifica la directiva 1999/45/CE y que derogan el reglamento (CEE) n. 793/93 del Consejo y el reglamento (CE) n. 1488/94 de la Comisión 91/155/CEE, 93/105/CE y 2000/21/CE

SUSTANCIAS QUE REDUCEN LA CAPA DE OZONO

REGLAMENTO (CE) N. 1005/2009 del 16 septiembre 2009 (G.U.U.E 31/10/2009 L286)
Sobre la base de lo establecido por las Directivas: 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

La persona autorizada para elaborar el expediente técnico es el Sr. **Minelli Maurizio** (Technical Department Manager)
Via del Lavoro 5 - 06083 Bastia Umbra (PG)

Bastia Umbra: **08 / 05 / 2014**
(lugar y fecha de emisión)

Minelli Maurizio



ISA

Via del Lavoro, 5
06083 BASTIA UMBRA
(PG) ITALY

Tel. +39 075 80171
Fax +39 075 8017304

www.isaitaly.com



ISA
Via del Lavoro, 5
06083 BASTIA UMBRA
(PG) ITALY

Tel. +39075 80171
Fax +39075 8017304

www.isaitaly.com

XM470K



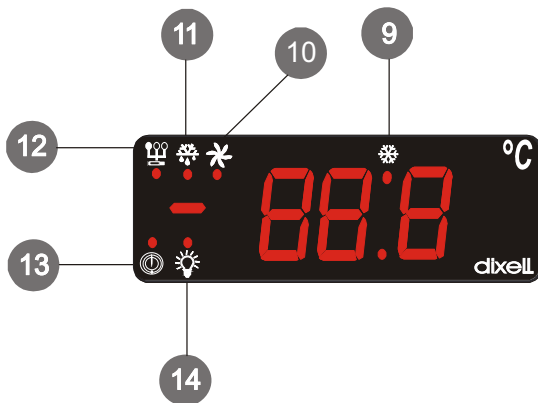
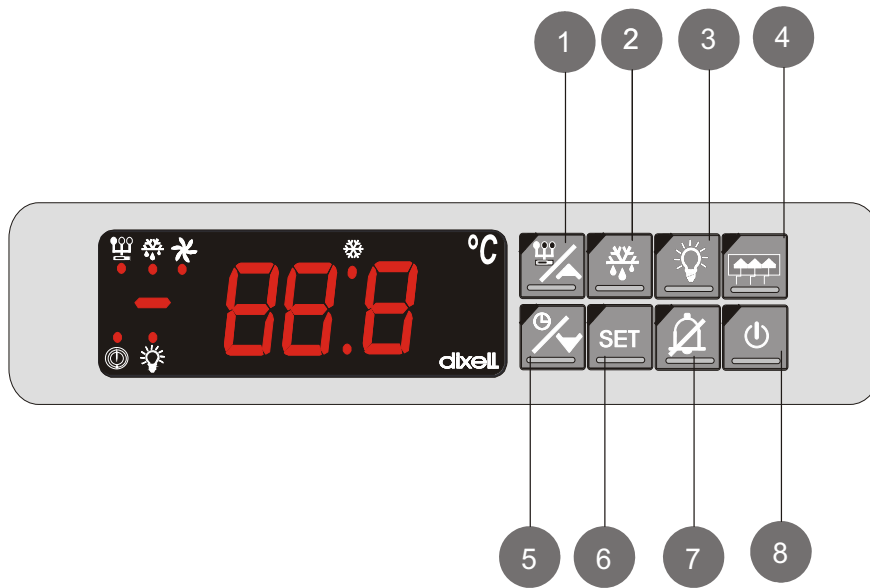
Sistema di Qualità
ISO 9001:2000
Cert. CISQ/CSQ 9105.ISA 1

Sistema di Qualità
ISO 14001:2004
Cert. CSQ ECO ISO 9191.ISA 3



- I Pannello di Controllo
- GB Control panel
- F Tableau de comande
- D Schalttafel
- E Panel de control

1.0 PANNELLO DI CONTROLLO
 CONTROL PANEL - TABLEAU DE COMMANDE
 SCHALTTAFEL - PANEL DE CONTROL



La centralina elettronica viene installata già settata.
 Eventuali modifiche al settaggio della centralina potranno essere eseguite solo da personale qualificato.









The electronic switchboard is factory-set before installation.
 Any changes in the switchboard settings can be implemented exclusively by qualified personnel.

La centrale électronique est mise en place déjà réglée.
 Les modifications éventuelles du réglage de la centrale sont à effectuer par un personnel qualifié.









Die elektr. Steuerung wird bereits in eingestellter Form installiert.
 Eventuelle Änderung der Steuerung dürfen nur von hierfür qualifiziertem Personal.








La centralita electronica es instalada ya programada.
 Los posibles cambios a la programacion de la centralita pueden ser realizados solamente por personal calificado.



















- 1  In programmazione scorre i codici dei parametri o ne incrementa il valore.
Se premuto per 3sec. Permettere l'accesso al menù sezioni.
- 2  Tenendo premuto per 3sec avvia il ciclo di sbrinamento manuale.
Se premuto in visualizzazione ora permette l'impostazione degli orari di sbrinamento.
- 3  Accende e spegne le luci.
- 4  Per attivare e disattivare l'uscita ausiliaria.
- 5  In programmazione scorre i codici dei parametri o ne decrementa il valore.
Se premuto per 3sec. Visualizza l'ora e il giorno corrente e abilita l'ingresso in programmazione e fasce orarie.
- 6  Per visualizzare o modificare il set point. In programmazione seleziona un parametro o conferma un valore.
Se premuto in visualizzazione ora permette l'impostazione dell'orario e dei giorni festivi.
- 7  Per tacitare il buzzer.
- 8  Accende e spegne lo strumento.







- 1  In program, it pages through the codes of the parameters or increases the values.
If it is pressed for 3 s it allows access to the section menu.
- 2  Holding it pressed in for 3 s starts the manual defrost cycle.
If pressed during display time, it allows the defrosting schedules to be set-up.
- 3  Turns the lights on and off.
- 4  Activate and deactivate the auxiliary port.
- 5  In programming, it pages through the parameters or decreases the values.
If pressed for 3 s, it shows the current time and day and enables access to programming and time slots.
- 6  View or modify the set point. In program select a parameter or confirm a value.
If pressed during display time, the times and holidays can be set.
- 7  Silence the buzzer.
- 8  Turns the equipment on and off.









- 1  En mode programmation, elle permet de faire défiler les codes des paramètres ou d'en accroître la valeur.
Si elle est enfoncée pendant 3 sec., elle permet l'accès au menu 'sections'.
- 2  Si elle est enfoncée pendant 3 sec., elle démarre le cycle de dégivrage manuel.
Si elle est enfoncée en mode programmation, elle permet de déterminer les heures de dégivrage.
- 3  Allume et éteint les lumières.
- 4  Pour activer et désactiver la sortie auxiliaire.
- 5  En mode programmation, elle permet de faire défiler les codes des paramètres ou d'en réduire la valeur.
Si elle est enfoncée pendant 3 sec., elle permet d'afficher le jour actuel et permet de basculer en mode programmation et créneaux horaires.
- 6  Pour afficher ou modifier le "set point". En mode programmation, sélectionner un paramètre ou confirmer une valeur.
Si elle est enfoncée en mode affichage, elle permet de régler l'heure et les jours fériés.
- 7  Pour mettre en sourdine le bruiteur.
- 8  Allume et éteint le dispositif









- 1  Bei der Programmierung läuft er über die Codes oder er erhöht den Wert.
Wenn er 3 Sek. lang gedrückt wird, wird der Zugriff zum Auswahlmenü erlaubt.
- 2  Wenn er 3 Sek. gedrückt wird, wird der manuelle Abtauzyklus aktiviert.
Wenn er bei Anzeige gedrückt wird, können die Uhrzeiten zum Aktivieren des Abtauzyklus eingegeben werden.
- 3  Schaltet das Licht an oder aus.
- 4  Zum Aktivieren und Deaktivieren des Zusatzausgangs.
- 5  Während der Programmierung läuft er über die Codes oder verringert den Wert.
Wenn er 3 Sek. lang gedrückt wird, zeigt der die aktuelle Stunde und das aktuelle Datum an und aktiviert den Zugriff auf die Programmierung der Zeitbereiche.
- 6  Um den Setpoint anzuzeigen oder zu ändern muss innerhalb der Programmierung ein Parameter gewählt oder ein Wert bestätigt werden.
Wenn dieser gedrückt wurde und die Anzeige vorhanden ist, können die Uhrzeit und die Feiertage eingestellt werden.
- 7  Zum Ausschalten des Buzzers.
- 8  Einschalten und Ausschalten des Geräts.







- 1  En programación muestra en secuencia los códigos de los parámetros y aumenta su valor.
Si se pulsa durante 3 segundos permite el acceso al menú secciones.
- 2  Manteniéndolo pulsado durante 3 segundos inicia el ciclo de descongelación manual.
Si se pulsa en visualización hora permite la configuración de los horarios de descongelación.
- 3  Enciende y apaga las luces..
- 4  Para activar y desactivar la salida auxiliar.
- 5  En programación muestra en secuencia los códigos de los parámetros y disminuye su valor. Si se pulsa durante 3 segundos, visualiza la hora y el día corriente y habilita la entrada a la programación y fusos horarios.
- 6  Para visualizar o modificar el set point. En programación selecciona un parámetro o confirma un valor.
Si se pulsa en visualización hora permite la configuración del horario y de los días festivos.
- 7  Para silenciar la sirena.
- 8  Enciende y apaga el instrumento

- 9  ACCE SO :Valvola solenoide attivata;
LAMPEGGIANTE : Fase di programmazione (lampeggiante assieme al LED )
Ritardo antipendolazione
- 10  ACCE SO :Il ventilatore è acceso;
LAMPEGGIANTE : Fase di programmazione (lampeggiante assieme al LED )
- 11  ACCE SO : Sbrinamento attivo
LAMPEGGIANTE : Tempo di gocciolamento in corso
- 12  ACCE SO : Tastiera in modalità “ALL”
LAMPEGGIANTE : Tastiera in modalità RVD (controllo remoto)
- 13  ACCE SO : Segnalazione allarme
- In programmazione “Pr2” indica che il parametro è presente anche in “Pr1”
- 14  ACCE SO : Luci accese

- 9  ON (STEADY) : Solenoid valve activated
BLINKING :Programming phase(blinking together with LED ✱)
- 10  ON (STEADY) : Fan on
BLINKING :Programming phase(blinking together with LED ✱)
- 11  ON (STEADY) : Defrost activated
BLINKING :Drippingtime in process
- 12  ON (STEADY) : Keyboard in "ALL" mode
BLINKING :keyboard in RVM mode (remote control)
- 13  ON (STEADY) : Alarm signal
- In program "Pr2" indicates that the parameters is also present in "Pr1"
- 14  ON (STEADY) : Lights on

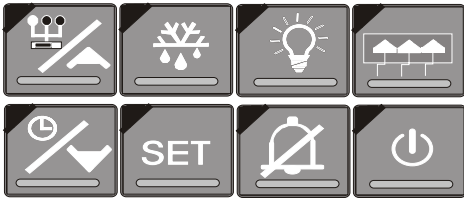
- 9  ALLUME : Valve solénoïde activée ;
CLIGNOTANT : Phase de programmation (clignotant avec le LED ) Retard anti-oscillation
- 10  ALLUME : Le ventilateur est allumé ;
CLIGNOTANT : Phase de programmation (clignotant avec le LED )
- 11  ALLUME : Dégivrage actif
CLIGNOTANT : Durée d'égoutture en cours
- 12  ALLUME : Clavier en mode "ALL"
CLIGNOTANT : Clavier en mode RVD (commande à distance)
- 13  ALLUME : Signal d'alarme
- En mode programmation, "Pr2" indique que le paramètre est également présent dans "Pr1"
- 14  ALLUME : Lumières allumées

- 9  AN : Das Solenoidventil ist aktiv;
BLINKEND : Programmierphase (blinkend zusammen mit LED ) Verzögerung gegen Pendelbewegung
- 10  AN :Der Ventilator ist an;
BLINKEND : Programmierphase (blinkt zusammen mit LED )
- 11  AN : Abtauautomatik aktiviert
BLINKEND : Abtropfphase läuft
- 12  AN : Tastatur in Modalität "ALL"
BLINKEND : Tastatur in RVD-Modus (Fernbedienungsmodus)
- 13  AN : Alarmmeldung
- Bei Programmierung "Pr2" zeigt an, dass der Parameter auch bei "Pr1" vorhanden ist
- 14  AN : Lichter an

- 9  ENCENDIDO :Válvula solenoide activata;
INTERMITENTE : Fase de programación (intermitente junto con el LED ✱)
Retraso antipendulación
- 10  ENCENDIDO :El ventilador está encendido;
INTERMITENTE : Fase de programación (intermitente junto con el LED ✱)
- 11  ENCENDIDO : Descongelación activa attivo
INTERMITENTE : Tiempo de goteo en curso gocciolamento in corso
- 12  ENCENDIDO : Teclado en modalidad "ALL"
INTERMITENTE : Teclado en modalidad RVD (mando a distancia)
- 13  ENCENDIDO : Señalización alarmas
- En programación "Pr2" indica que el parámetro está presente también en "Pr1"
- 14  ENCENDIDO : Luces encendidas



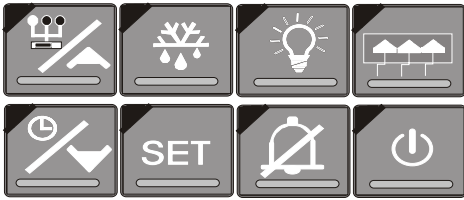
	Pressione singolo tasto	Pressione combinata con altri tasti	Start-Up
	<p>PER VEDERE E MODIFICARE IL SET POINT</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Premere e rilasciare il tasto SET : il set point verrà immediatamente visualizzato. 2. Il led SET lampeggia; 3. Per modificare il valore agire sui tasti ▼:▲. 4. Per memorizzare il nuovo set point, premere il tasto SET o attendere 15s per uscire dalla programmazione. 		
	<p>PER AVVIARE UN CICLO DI SBRINAMENTO MANUALE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Premere il tasto DEF per più di 2 secondi. 		
		<p>PER BLOCCARE LA TASTIERA</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Tenere premuti i tasti ▼:▲ per alcuni secondi, finché non appare la scritta "POF" lampeggiante. 2) A questo punto la tastiera è bloccata; è permessa solo la visualizzazione del set point, della temperatura massima e minima. <p>PER SBLOCCARE LA TASTIERA</p> <p>Tenere premuti i tasti ▼:▲ per alcuni secondi, finché non appare la scritta "POn" lampeggiante.</p>	
	<p>LA FUNZIONE ON/OFF</p> <p>Premendo il tasto ON/OFF lo strumento visualizza "OFF" per 3sec e il led di ON/OFF si accende. In questa configurazione i carichi e tutte le regolazioni sono disattivate. Per riportare lo strumento in ON premere nuovamente il tasto.</p> <p>La condizione di OFF permette di escludere lo strumento dal monitoraggio senza generare nessun tipo di allarme.</p> <p><i>N.B., in OFF il tasto LUCE e AUX sono attivi.</i></p>		
	<p>PER VISUALIZZARE L'ORA E IL GIORNO CORRENTE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Premere per 3sec, il tasto ▼. 2) Verranno visualizzati i seguenti messaggi: Hr (hr = ora) e ora Mr (Minute = minuti) e i minuti Day (day = giorno) e giorno corrente: Mon (lunedì), Tue (martedì), Wed (mercoledì), Thu (giovedì), Fri (venerdì), Sat (sabato), Sun (domenica). <p>Premendo il tasto ▲ o aspettare 5 secondi per visualizzare la temperatura normale.</p>		
 	<p>PER PROGRAMMARE L'ORA E I GIORNI FESTIVI</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Premere per 3sec, il tasto ▼ 2) Saranno visualizzati l'ora e il giorno. 3) Premendo il tasto SET sarà possibile impostare l'ora, i minuti, il giorno corrente ed i tre giorni festivi della settimana. 4) Per uscire premere SET+▼, quando si visualizza un parametro, o attendere 15s senza premere alcun tasto. 		



	One touch key	Combined touch with other keys	Start-Up
	<p>TO DISPLAY OR CHANGE THE SET POINT</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Press and release the SET key; the set point will immediately be displayed 2. The SET LED will blink 3. To change the value, use the \blacktriangledown and \blacktriangleup keys. 4. To save the new set point, press the SET key or wait 15 s to exit from programming 		
	<p>TO START A MANUAL DEFROST CYCLE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Press the DEF key for more than 2 seconds. 		
		<p>TO LOCK THE KEYBOARD</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Keep the \blacktriangledown and \blacktriangleup keys pressed for a few seconds, until "POF" appears, 2) At this point the keyboard is locked: it is only possible to view the set points of minimum and maximum temperatures. <p>TO UNLOCK THE KEYBOARD</p> <p>Keep the \blacktriangleleft and \blacktriangleright keys pressed for a few seconds, until "Pon" appears, blinking.</p> <p>THE ON/OFF FUNCTION</p>	
	<p>When the ON/OFF key is pressed, the equipment will display OFF for 5 s and the ON/OFF LED will turn on.</p> <p>When in this configuration, the loads and all adjustments are disabled. Press the key once again to return the equipment to ON.</p> <p>The OFF condition permits the monitoring equipment to be excluded without causing any alarms.</p> <p><u>NOTE: in OFF the LIGHT and AUX keys remain active.</u></p>		
	<p>TO VIEW THE CURRENT TIME AND DAY</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Press the \blacktriangledown key for 3 s. 2) The following messages will appear: Hur (hur=hour) and hour Min (Minute/minutes) and minutes Day and current day. Mon (Monday), Tue (Tuesday), Ued (Wednesday), Thu (Thursday), Fri (Friday), Sat (Saturday), and Sun (Sunday) Press the \blacktriangleleft key or wait 5 s to view the normal temperature. 		
	<p>TO PROGRAM THE CURRENT TIME AND DAY</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Press the \blacktriangledown key for 3 s. 2) The time and day will be displayed 3) By pressing the SET key it is possible to set the current hour, minutes and day and three holidays of the week. 4) To exit, press SET+\blacktriangledown when a parameter is displayed, or wait 15 s without pressing any keys. 		



	Pression unique touche	Combinaison de touches :	Start-Up
	<p>POUR AFFICHER ET MODIFIER LE 'SET POINT'</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Enfoncer et relâcher la touche SET : le set point est immédiatement affiché. 2. La LED clignote ; 3. Pour modifier la valeur, activer les touches \blacktriangledown et \blacktriangle 4. Pour mémoriser le nouveau 'set point', appuyer sur la touche SET ou attendre 15 sec. Pour sortir de la programmation. 		
	<p>POUR DEMARRER UN CYCLE DE DEGIVRAGE MANUEL</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Enfoncer la touche DEF pendant plus de 2 secondes. 		
		<p>POUR VERROUILLER LE CLAVIER</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Maintenir les touches \blacktriangledown et \blacktriangle enfoncées pendant quelques secondes jusqu'à l'apparition du message clignotant "POF". 2) Le clavier est dès lors verrouillé : seul l'affichage du set point, de la température minimum et maximum est autorisé. <p><u>POUR DEVERROUILLER LE CLAVIER</u> Maintenir les touches \blacktriangle et \blacktriangledown enfoncées pendant quelques secondes jusqu'à l'apparition du message clignotant "Pon".</p>	
	<p>LA FONCTION ON/OFF (MARCHE/ARRET)</p> <p>Si vous appuyez sur la touche ON/OFF, le dispositif affiche "OFF" pendant 5 sec. Et la LED ON/OFF s'allume.</p> <p>Dans cette configuration, les charges et tous les réglages sont désactivés. Pour ramener le dispositif à ON, appuyer de nouveau sur la touche.</p> <p>L'état OFF permet d'exclure le dispositif du monitoring sans générer d'alarme.</p> <p><u>N.B. A l'état OFF, les touches LUMIERE et AUX sont actives.</u></p>		
	<p>POUR VISUALISER L'HEURE ET LE JOUR ACTUEL</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Appuyer sur la touche \blacktriangledown pendant 3 sec. 2) Les messages suivants sont affichés. <p>Hur (hur=heure) et l'heure Min(Minute=minutes) et les minutes Day(day=jour) et le jour actuel. Mon (lundi), Tue (mardi), Ued (mercredi), Thu (jeudi), Fri (vendredi), Sat (samedi), Sun (dimanche).</p> <p>Pour afficher la température normale, appuyer sur la touche \blacktriangle ou patienter 5 secondes.</p>		
	<p>POUR PROGRAMMER L'HEURE ET LE JOUR ACTUEL</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Appuyer pendant 3 sec. sur la touche \blacktriangledown 2) L'heure et le jour sont affichés. 3) En appuyant sur la touche SET, vous pourrez régler l'heure, les minutes, le jour actuel et les trois jours fériés de la semaine. 4) Pour quitter, appuyer sur SET+\blacktriangledown pendant l'affichage d'un paramètre ou attendre 15 sec. sans appuyer sur aucune touche. 		



	Ein notschlüssel	Kombinierte notschlüssel mit anderen schlüssel	Start-Up
	<p>ZUM ANZEIGEN UND ÄNDERN DES SETPOINTS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Taste SET drücken und loslassen: der Setpoint wird sofort angezeigt. 2. Das LED für SET blinkt. 3. Zum Ändern des Wertes, die Tasten V und A drücken. 4. Zum Speichern des neuen Setpoint die Taste SET drücken oder 15 Sek. warten, um aus der Programmierung herauszukommen. 		
	<p>AKTIVIEREN DES MANUELLEN ABTAUZYKLUS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Taste DEF länger als 2 Sekunden gedrückt halten. 		
 		<p>BLOCKIEREN DER TASTATUR</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Die Tasten V und A einige Sekunden lang gedrückt halten, bis der Schriftzug "POF" blinkend angezeigt wird. 2) Die Tastatur ist somit blockiert: einzig und allein die Anzeige des Setpoint, der Höchsttemperatur und niedrigsten Temperatur ist möglich. <p><u>BLOCKIERUNG DER TASTATUR AUFHEBEN</u></p> <p>Die Tasten V und A einige Sekunden lang gedrückt halten, bis der Schriftzug "Pon" blinkend angezeigt wird.</p>	
	<p>ON/OFF (AN/AUS) FUNKTION</p> <p>Durch Drücken der Taste ON/OFF zeigt das Gerät 5 Sek. "OFF" an und das LED für ON/OFF geht an.</p> <p>In dieser Konfiguration sind die Lasten und alle Einstellungen deaktiviert. Um das Gerät auf ON zu stellen, ist die Taste erneut zu drücken.</p> <p>Der OFF-Zustand erlaubt es, das Gerät aus der Überwachung auszuschließen, ohne dass irgendein Alarm erzeugt wird.</p> <p><u>ANMERKUNG: Bei OFF sind die Tasten LUCE (LICHT) und AUX aktiv.</u></p>		
	<p>ZUR ANZEIGE DER AKTUELLEN UHRZEIT UND DES AKTUELLEN DATUMS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Die Taste V 3 Sek. lang drücken. 2) Folgende Angaben werden angezeigt: Hur (hur=Stunde) und Stunde Min(Minute/Minuten) und die Minuten Day(day=Tag) und der aktuelle TAG: Mon (Montag), Tue (Dienstag), Wed (Mittwoch), Thu (Donnerstag), Fri(Freitag), Sat(Samstag), Sun(Sonntag). Durch Drücken der Taste < oder 5 Sek. warten wird die Normaltemperatur angezeigt. 		
 	<p>PROGRAMMIERUNG DER AKTUELLEN UHRZEIT UND DES AKTUELLEN TAGES</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) 3 Sek. lang die Taste V drücken. 2) Die Uhrzeit und der Tag werden angezeigt. 3) Durch Drücken der Taste SET wird es möglich die aktuelle Uhrzeit, die Minuten, den Tag und die drei Feiertage der Woche anzuzeigen. 4) Um aus dem Menü herauszukommen SET+V drücken, wenn ein Parameter angezeigt wird oder 15 Sek. warten, ohne irgendwelche Tasten zu drücken. 		



	Una llave del tacto	Tacto combinado con otras llave	Start-Up
	<p>PARA VER Y MODIFICAR EL SET POINT</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pulsar y soltar la tecla SET : el set point se visualizará inmediatamente. 2. El led SET parpadea; 3. Para modificar el valor utilizar las teclas V y A 4. Para memorizar el nuevo set point , pulsar la tecla SET o esperar 15 segundos para salir de la programación. 		
	<p>PARA INICIAR UN CICLO DE DESCONGELACIÓN MANUAL</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pulsar la tecla DEF durante más de 2 segundos. 		
		<p>PARA BLOQUEAR EL TECLADO</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Mantener pulsadas las teclas V y A durante algunos segundos, hasta que no aparezca la palabra "POF" intermitente. 2) A estas alturas el teclado está bloqueado: es posible sólo la visualización del set point, de la temperatura máxima y mínima. <p>PARA DESBLOQUEAR EL TECLADO</p> <p>Pulsados durante 3 segundos, bloquean y desbloquean el teclado</p>	
	<p>LA FUNZIONE ON/OFF</p> <p>Pulsando la tecla ON/OFF el instrumento visualiza "OFF" durante 5 segundos y el led de ON/OFF se enciende.</p> <p>En esta configuración las cargas y todas las regulaciones están deshabilitadas. Para poner el instrumento en la posición ON volver a pulsar la tecla.</p> <p>La condición de OFF permite excluir el instrumento de control sin generar ningún tipo de alarma.</p> <p><u>NOTA: En OFF la tecla LUCE y AUX están activas.</u></p>		
	<p>PARA VISUALIZAR LA HORA Y EL DÍA CORRIENTE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Pulsar durante 3 segundos , la tecla V 2) Se visualizarán los siguientes mensajes. Hur (hur=ora) y hora Min(Minute0minutos) y los minutos Day(day=día) y día corriente. Mon (lunes) , Tue (martes, Ued (miércoles), Thu (jueves), Fri(viernes) , Sat(sábado) , Sun(domingo). Pulsando la tecla < o esperar 5 segundos para visualizar la temperatura normal. 		
	<p>PARA PROGRAMAR LA HORA Y EL DÍA CORRIENTE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Pulsar durante 3 segundos, la tecla V 2) Se visualizarán la hora y el día. 3) Pulsando la tecla SET será posible configurar la hora, los minutos, el día corriente y los tres días festivos de la semana. 4) Para salir pulsar SET+V, cuando se visualiza un parámetro , o esperar 15 segundos sin pulsar ninguna tecla. 		



ALLARMI LOCALI:

MESSAGGIO: "P1"

CAUSA: SONDA TERMOSTATO GUASTA

STATO DELLE USCITE: USCITA SECONDO PARAMETRI "Con" E "COF"

MESSAGGIO: "P2"

CAUSA: SONDA EVAPORATORE GUASTA

STATO DELLE USCITE: NON MODIFICATE

MESSAGGIO: "HA"

CAUSA: ALLARME DI ALTA TEMPERATURA

STATO DELLE USCITE : NON MODIFICATE

MESSAGGIO: "LA"

CAUSA: ALLARME DI BASSA TEMPERATURA

STATO DELLE USCITE: NON MODIFICATE

MESSAGGIO: "EE"

CAUSA: ANOMALIA NELLA MEMORIA

STATO DELLE USCITE: —

MESSAGGIO: "cb"

CAUSA: ALLARME DI BLOCCO DA INGRESSO DIGITALE

STATO DELLE USCITE: USCITE DI REGOLAZIONE NON MODIFICATE

MESSAGGIO: "rtc"

CAUSA: ALLARME OROLOGIO

STATO DELLE USCITE: NON MODIFICATE



ALLARMI LOCALI:

MESSAGGIO: "rtF"

CAUSA: ALLARME OROLOGIO GUASTO / NON PRESENTE

STATO DELLE USCITE: USCITA ALLARME ATTIVA , LE ALTRE USCITE NON SONO MODIFICATE

MESSAGGIO: "PoF"

CAUSA: TASTIERA BLOCCATA

STATO DELLE USCITE: LAMPEGGIA (3s) // TASTIERA BLOCCATA

MESSAGGIO: "PoN"

CAUSA: TASTIERA SBLOCCATA

STATO DELLE USCITE : LAMPEGGIA (3s) // TASTIERA SBLOCCATA

MESSAGGIO: "rSt"

CAUSA: TACITAZIONE ALLARME

STATO DELLE USCITE: LAMPEGGIA (3s) // IL BUZZER VIENE TACITATO

MESSAGGIO: "noP"

CAUSA: SONDA NON PRESENTE

STATO DELLE USCITE: LAMPEGGIA // IN dP2 E dP3 SE LE SONDE SONO DICHIARATE NON PRESENTI

LOCAL ALARMS:

MESSAGE: "P1"

CAUSE: THERMOSTAT SENSOR BROKEN

STATUS OF SIGNAL: SIGNAL BASED ON PARAMETERS "Con" and "COF"

MESSAGE: "P2"

CAUSE: EVAPORATOR SENSOR BROKEN

STATUS OF SIGNAL: UNCHANGED

MESSAGE: "HA"

CAUSE: HIGH TEMPERATURE ALARM

STATUS OF SIGNAL: UNCHANGED

MESSAGE: "LA"

CAUSE: LOW TEMPERATURE ALARM

STATUS OF SIGNAL: UNCHANGED

MESSAGE: "EE"

CAUSE: ANOMALY IN MEMORY

STATUS OF SIGNAL: -

MESSAGE: "cb"

CAUSE: DIGITAL ENTRANCE BLOCK ALARM

STATUS OF SIGNAL: REGULATION SIGNAL UNCHANGED

MESSAGE: "rtc"

CAUSE: CLOCK ALARM

STATUS OF SIGNAL: UNCHANGED

LOCAL ALARMS:

MESSAGE: "rtF"

CAUSE: CLOCK BROKEN/NO T PRE SENT ALARM

STATUS OF SIGNAL: SIGNAL ALARM ACTIVE, THE OTHER SIGNALS ARE

NOT CHANGED

MESSAGE: "PoF"

CAUSE: LOCKED KEYBOARD

STATUS OF SIGNAL: BLINKING (3s) // KEYBOARD LOCKED

MESSAGED: "PoN"

CAUSE: KEYBOARD UNLOCKED

STATUS OF SIGNAL: BLINKING (3s) // KEYBOARD UNLOCKED

MESSAGE: "rSt"

CAUSE: SILENCE ALARM

STATUS OF SIGNAL: BLINKING (3s) // THE BUZZER IS SILENCED

MESSAGE: "noP"

CAUSE: NO SENSOR PRESENT

STATUS OF SIGNAL: BLINKING // AT Dp2 AND Dp3 IF THE SENSORS ARE
DECLARED TO BE NOT PRESENT

ALARMES LOCALES :

MESSAGE : "P1"

CAUSE : SONDE DE THERMOSTAT DEFECTUEUSE

ETAT DES SORTIES : SORTIE EN FONCTION DES PARAMETRES "Con" ET "COF"

MESSAGE : "P2"

CAUSE : SONDE D'EVAPORATEUR DEFECTUEUSE

ETAT DES SORTIES: NON MODIFIEES

MESSAGE: "HA"

CAUSE : AVERTISSEMENT "TEMPERATURE ELEVEE"

ETAT DES SORTIES: NON MODIFIEES

MESSAGE : "LA"

CAUSE : AVERTISSEMENT "TEMPERATURE BASSE"

ETAT DES SORTIES: NON MODIFIEES

MESSAGE : "EE"

CAUSE : ANOMALIE DE LA MEMOIRE

ETAT DES SORTIES : -

MESSAGE : "cb"

CAUSE : AVERTISSEMENT DE BLOCAGE DEPUIS L'ENTREE DIGITALE

ETAT DES SORTIES : SORTIES DE REGLAGE NON MODIFIEES

MESSAGE : "rtc"

CAUSE : ALARME HORLOGE

ETAT DES SORTIES: NON MODIFIEES

MESSAGE : "rtF"

CAUSE : ALARME HORLOGE DEFECTUEUSE / ABSENTE

ETAT DES SORTIES : SORTIE D'ALARME ACTIVE, LES AUTRES SORTIES
NE SONT PAS MODIFIEES

MESSAGE : "PoF"

CAUSE : CLAVIER VERROUILLE

ETAT DES SORTIES : CLIGNOTE (3s) // CLAVIER VERROUILLE

MESSAGE : "PoN"

CAUSE : CLAVIER VERROUILLE

ETAT DES SORTIES : CLIGNOTE (3s) // CLAVIER VERROUILLE

MESSAGE : "rSt"

CAUSE : MISE EN SOURDINE DE L'ALARME

ETAT DES SORTIES : CLIGNOTE (3s) // BRUITEUR EN SOURDINE

MESSAGE : "noP"

CAUSE : SONDE ABSENTE

ETAT DES SORTIES : CLIGNOTE // EN Dp2 et Dp3 SI LES SONDES SONT
DECLAREES ABSENTES

LOKALE ALARMZUSTÄNDE:

NACHRICHT: "P1"

GRUND: DIE SONDE DES THERMOSTATS IST DEFEKT

ZUSTAND DER AUSGÄNGE. AUSGANG LT. PARAMETER "Con" UND "COF"

NACHRICHT: "P2"

GRUND: SONDE DES VERDAMPFERS DEFEKT

ZUSTAND DER AUSGÄNGE. UNVERÄNDERT

NACHRICHT: "HA"

GRUND: ALARM WEGEN ZU HOHER TEMPERATUR

ZUSTAND DER AUSGÄNGE. UNVERÄNDERT

NACHRICHT: "LA"

GRUND: ALARM WEGEN ZU NIEDRIGER TEMPERATUR

ZUSTAND DER AUSGÄNGE. UNVERÄNDERT

NACHRICHT: "EE"

GRUND: SPEICHERANOMALIEN

ZUSTAND DER AUSGÄNGE: - UHR

NACHRICHT: "cb"

GRUND: ALARM AUFGRUND BLOCKIERTEN DIGITALEN EINGANGS

ZUSTAND DER AUSGÄNGE: EINSTELLAUSGÄNGE UNVERÄNDERT

NACHRICHT: "rtc"

GRUND: ALARM BEI UHR

ZUSTAND DER AUSGÄNGE. UNVERÄNDERT

LOKALE ALARMZUSTÄNDE:

NACHRICHT: "rtF"

GRUND: ALARM WEGEN KAPUTTER UHR / NICHT VORHANDENER

ZUSTAND DER AUSGÄNGE: ALARMAUSGANG AKTIVI, DIE ANDEREN
AUSGÄNGE SIND UNVERÄNDERT

NACHRICHT: "PoF"

GRUND:TASTATUR BLOCKIERT

ZUSTAND DER AUSGÄNGE: BLINKT (3s) // TASTATUR BLOCKIERT

NACHRICHT: "PoN"

GRUND: TASTATUR NICHT BLOCKIERT

ZUSTAND DER AUSGÄNGE: BLINKT (3s) // NICHT BLOCKIERTE
TASTATUR

NACHRICHT: "rSt"

GRUND:TACITAZIONE ALLARME

ZUSTAND DER AUSGÄNGE: BLINKT (3s) // BUZZER WIRD
AUSGESCHALTET

NACHRICHT: "noP"

GRUND:SONDA NON PRESETE

ZUSTAND DER AUSGÄNGE: BLINKT // BEI Dp2 und Dp3 WENN DIE
SONDEN ALS NICHT VORHANDEN ERKLÄRT WERDEN

ALARMAS LOCALES:

MENSAJE: "P1"

CAUSA:SONDA TERMÓSTATO AVERÍADA

ESTADO DE LAS SALIDAS: SALIDA SEGÚN PARÁMETROS "Con" Y "COF"

MENSAJE: "P2"

CAUSA:SONDA EVAPORADOR AVERÍADA

ESTADO DE LAS SALIDAS: NO MODIFICADAS

MENSAJE: "HA"

CAUSA:ALARMAS DE TEMPERATURA ALTA

ESTADO DE LAS SALIDAS: NO MODIFICADAS

MENSAJE: "LA"

CAUSA:ALARMAS DE TEMPERATURA BAJA

ESTADO DE LAS SALIDAS: NO MODIFICADAS

MENSAJE: "EE"

CAUSA:ANOMALÍA EN LA MEMORIA

ESTADO DE LAS SALIDAS: -

MENSAJE: "cb"

CAUSA: ALARMAS DE BLOQUEO DEL INGRESO DIGITAL ALLARME DI
BLOCCO DA INGRESSO DIGITALE

ESTADO DE LAS SALIDAS: SALIDAS DE REGULACIÓN NO MODIFICADAS

MENSAJE: "rtc"

CAUSA:ALARMAS RELOJ

ESTADO DE LAS SALIDAS: NO MODIFICADAS

ALARMAS LOCALES:

MENSAJE: “rtF”

CAUSA:ALARMAS RELOJ AVERÍADO / NO PRESENTE

ESTADO DE LAS SALIDAS: SALIDA ALARMAS ACTIVA , LAS DEMÁS SALIDAS NO SE MODIFICAN

MENSAJE: “PoF”

CAUSA:TECLADO BLOQUEADO

ESTADO DE LAS SALIDAS: PARPADEA (3s) // TECLADO BLOQUEADO

MENSAJE: “PoN”

CAUSA:TECLADO DESBLOQUEADO

ESTADO DE LAS SALIDAS: PARPADEA (3s) // TECLADO DESBLOQUEADO

MENSAJE: “rSt”

CAUSA:SILENCIAR ALARMA

ESTADO DE LAS SALIDAS: PARPADEA (3s) // LA SIRENA ES SILENCIADA

MENSAJE: “noP”

CAUSA:SONDA NO PRESENTE

ESTADO DE LAS SALIDAS: PARPADEA // IN Dp2 y Dp3 SI LAS ONDAS SE DECLARAN NO PRESENTES



ISA

Via del Lavoro, 5
06083 BASTIA UMBRA
(PG) ITALY

Tel. +39 075 80171
Fax +39 075 8017304

www.isaitaly.com



ISA

Via del Lavoro, 5
06083 BASTIA UMBRA
(PG) ITALY

Tel. +39 075 80171
Fax +39 075 8017304

www.isaitaly.com



Sistema di Qualità

ISO 9001:2000

Cert. CISO/CSQ 9105.ISA 1

Sistema di Qualità

ISO 14001:2004

Cert. CSQ ECO ISO 9191.ISA 3



- I** **Manuale d' uso e manutenzione**
- GB** Operator' s manual
- F** Notice d' entretien
- D** Gebrauchsanweisung
- E** Instrucciones de uso y manutención
- PT** Manual de utilizações e manutenção
- TR** Kullanım ve Bakım Kilavuzu
- DK** Gebruiksaanwijzing
- S** Bruksanvisning och underhållshandbok
- NL** Gebruiks-en onderhoudshandleiding
- CZ** Návod K Obsluze A Údr bě

428005623_1ac

NOTE / AVVERTENZE	2 - 3 - 4
NOTE / IMPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE	
ANMERKUNGE / HINWEISE - NOTAS / INSTRUCCIONES	
NOTAS ADVERTÊNCIAS - NOT / UYARILAR	
OPMERKINGEN / WAARSCHUWINGEN - ANMÄRKNINGAR / VARNINGAR	
BEMÆRKNINGER/ADVARSLER - POZNÁMKY / UPOZORNENÍ	
1.0	
DISIMBALLO	5 - 6
UNPACKING - DÉBALLAGE - AUSPACKEN - DESEMBALAJE - DESEMBALAGEM - AMBALAJIN ÇIKARTILMASI	
DE APPARATUUR UITPAKKEN - UPPACKNING - UDPAKNING - VYBALENÍ	
2.0	
STOCCAGGIO	7
STORAGE - STOCKAGE - LAGERUNG - ALMACENAMIENTO - ARMAZENAGEM	
DEPOLAMA - OPSLAG - FÖRVAR - OPBEVARING - SKLADOVÁNÍ	
3.0	
MESSA FUORI SERVIZIO DELL'APPARECCHIATURA	8
SETTING THE REFRIGERATOR OUT OF ORDER - MISE HORS-SERVICE DE L' APPAREIL	
AUSSERDIENSTSETZUNG DES GERÄTES - PUESTA FUERA FUNCIONAMIENTO DEL APARATO	
COLOCAMENTO FORA DE USO DA APARELHAGEM - CÝHAZIN KULLANILMAZ HALE GETÝRYLMESÝ	
DE APPARATUUR BUITEN WERKING STELLEN - ATT TA MASKINEN UR BRUK	
BORTSKAFFELSE AF APPARATET - UVEDENÍ ZARÍZENÍ MIMO PROVOZ	
4.0	9 - 10
PULIZIA	
CLEANING - NETTOYAGE - REINIGUNG - LIMPIEZA	
LIMPEZA - TEMİZLIK - SCHOONMAKEN - RENGÖRING - RENGÖRING - CIŠTENÍ	
5.0	11 - 13
POSIZIONAMENTO / LIVELLAMENTO	
POSITIONING / LEVELLING - POSITIONNEMENT / NIVELLEMENT - AUFSTELLUNG / NIVELLIERUNG	
POSICIONAMIENTO / NIVELACIÓN - POSICIONAMENTO / NIVELAMENTO - YERLESTİRME / AYNI DÜZEYE GETİRME	
PLAATSEN / NIVELLEREN - PLACERING / NIVELLERING - PLACERING/NIVELLERING - UMÍSTENÍ / USTAVENÍ	
6.0	14 - 18
COLLEGAMENTO ELETTRICO	
ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE - ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG	
CONEXIÓN ELÉCTRICA - CONEXÃO ELÉCTRICA - ELEKTRIK TESİSATI - ELEKTRISCHE AANSLUITING	
ELEKTRISK ANSLUTNING - ELEKTRISK TILSLUTNING - ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ	
7.0	19 - 22
MANUTENZIONE	
MAINTENANCE - MANUTENTION - WARTUNG - CONSERVACION - MANUTENÇÃO - BAKIM	
ONDERHOUD - UNDERHÅLL - VEDLIGEHOLDELSE - ÚDRŽBA	
8.0	23 - 26
IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA	
IDENTIFICATION OF THE EQUIPMENT - IDENTIFICATION DE L' APPAREIL	
IDENTIFIKATION DIE APPARATUR - IDENTIFICACIÓN DEL APARATO	
IDENTIFICAÇÃO DA APARELHAGEM - CIHAZIN TANIMI	
IDENTIFICATIE KOELSYSTEEM - APPARATENS IDENTIFIERING	
IDENTIFIKATION AF MASKINE - IDENTIFIKACE ZARÍZENÍ	



NOTE / AVVERTENZE
NOTE / IMPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE
ANMERKUNGE / HINWEISE - NOTAS / INSTRUCCIONES
NOTAS ADVERTÉNCIAS - NOT / UYARILAR
OPMERKINGEN / WAARSCHUWINGEN - ANMÄRKNINGAR / VARNINGAR
BEMERKNINGER/ADVARSLER - POZNÁMKY / UPOZORNENÍ

“Questo apparecchio non è da intendersi adatto all’uso da parte di persone (incluso bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano state supervisionate o istruite riguardo all’uso dell’apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l’apparecchio”.

“This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or lack of experience and knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance”.

« Cet appareil ne doit pas être considéré adéquat pour l’utilisation par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien des personnes sans expérience et connaissance, à moins qu’elles n’aient été supervisées ou instruites sur l’utilisation de l’appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants devraient être surveillés pour s’assurer qu’ils ne jouent pas avec l’appareil. »

“Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) gedacht, mit reduzierten körperlichen, mentalen oder Sinnesfähigkeiten oder die keine Erfahrung oder Kenntnis haben, es sei denn sie stehen unter der Leitung oder wurden ausgebildet von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass Sie nicht mit dem Gerät spielen.”

“Este aparato no puede ser utilizado por personas (incluido niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que no posean la experiencia y conocimientos adecuados, a no ser que una persona responsable de su seguridad les haya impartido formación sobre el uso del aparato de forma supervisada.

Los niños deberían ser supervisados para asegurarse que no jueguen con el aparato”

“ Não se considera este aparelho adapto ao uso de pessoas (incluídas crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou privadas de experiência e conhecimento, a menos que tenham sido supervisionadas ou instruídas em relação ao uso do aparelho por uma pessoa responsável pela segurança delas.

As crianças deverão ser supervisionadas para que se assegure que não joguem com o aparelho”.

Cihazın fiziksel, zihinsel ve algılama açısından düşük kapasiteli veyahut da yeterli bilgi ve tecrübesi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmayına mahal vermeyiniz veyahut da bu kişilere kendilerinden sorumlu olan kişi tarafından edöterek ve gözlemlemek suretiyle denetleyiniz.

Çocukların cihazla oynamalarına mahal vermemek için göz önünde bulundurulması gerekmektedir.

”Dette apparat er ikke egnet til brug af personer (indbefattet børn) med nedsatte fysiske, sanser, eller sindsevner, eller også uden den passende kendskab og erfaring, med mindre de opererer under tilsyn, eller har modtaget en passende træning i brug af apparatet af en person, som har ansvaret for deres sikkerhed.

Børn skal altid overvåges, for at undgå at de leger med apparatet.”

”Den här apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk eller psykisk kapacitet eller igenkänningsförmåga, som inte övervakas eller har utbildats angående apparatens användning av person som ansvarar för deras säkerhet.

Barn ska övervakas för att förhindra lek med apparaten.”

“Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een beperkt lichamelijk, zintuiglijk of geestelijk vermogen, of door personen met gebrek aan ervaring of kennis, tenzij ze onder toezicht zijn of opgeleid worden inzake het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Kinderen moeten onder toezicht blijven, om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat gaan spelen.”

Není vhodné, aby tento přístroj používaly osoby (a di ti) s omezenými či lesnými nebo mentálními a smyslovými schopnostmi, nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nad nimi není dohlíženo nebo pokud nebyly instruovány ve vci použití přístroje osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost.

Na di ti by se mi lo dohlížet, aby si s přístrojem nehrály.



NOTE / AVVERTENZE

NOTE / IMPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE
ANMERKUNGE / HINWEISE - NOTAS / INSTRUCCIONES
NOTAS ADVERTÉNCIAS - NOT / UYARILAR
OPMERKINGEN / WAARSCHUWINGEN - ANMÄRKNINGAR / VARNINGAR
BEMÆRKNINGER / ADVARSLER - POZNÁMKY / UPOZORNĚNÍ

Riferitevi sempre al presente manuale prima di compiere qualsiasi operazione.

Conservare con cura il presente manuale e fate in modo che sia sempre disponibile vicino all'apparecchiatura in prossimità di essa.

Prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento **disconnettere l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica**.

Interventi su parti elettriche, elettroniche o componenti dell'impianto frigorifero devono essere eseguiti da personale specializzato, nel pieno rispetto delle norme vigenti.

La **Società** non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone, animali o al prodotto conservato in caso di:

- Uso improprio dell'apparecchiatura - Non rispetto delle norme vigenti - Installazione non corretta - Inosservanza del presente Manuale
- Inosservanza del programma manutenzione - Modifiche non autorizzate - Installazione nell'apparecchiatura di pezzi di ricambio non originali
- Installazione e utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi da quelli che ne hanno caratterizzato la progettazione e la vendita
- Manomissione o danneggiamento del cavo di alimentazione.

Always refer to this manual before performing any operation.

Carefully preserve this manual and make sure it is always on hand either near your equipment or within close proximity of it.

Before doing any type of work, **disconnect the equipment from the electrical power supply**.

Any work on electrical, electronic and thermodynamic parts must be carried out by specialized personnel, in full respect of the regulations in force.

The **Society** will not assume any responsibility for damage to people, animals or products in the following cases:

- Incorrect use of the equipment - Failure to comply with the regulations in force - Incorrect installation - Failure to observe the instructions listed in this manual - Failure to observe the maintenance program - Modifications that have not been authorized - Installation of non-original spare parts on the equipment - Installation and use of the equipment for any purposes other than the ones for which it has been designed and sold
- Damaging or breaking of the feeder cable.

Avant de commencer toute opération, il est recommandé de consulter la notice.

Il est conseillé de garder soigneusement cette notice et de faire en sorte qu'elle soit toujours disponible à côté de l'équipement.

Avant d'effectuer toute opération **débrancher l'équipement**.

Les interventions sur les parties électriques, électroniques et thermodynamiques relèvent de la compétence d'un personnel qualifié qui doit les exécuter dans le respect des normes en vigueur.

La **société** n'est pas responsable pour les dommages éventuels à personnes, animaux ou produits en cas de:

- Utilisation incorrecte de l'installation - Non respect des normes en vigueur - Installation non correcte - Non respect des normes indiquées dans cette notice - Non respect des indications concernant la maintenance - Toute modification non autorisée - Installation de pièces de rechange non originales - Installation et utilisation de l'équipement pour des buts différents de ceux qui ont été prévus par le fabricant
- Usure ou endommagement volontaire du câble d'alimentation.

Welche Operation Sie auch immer durchführen wollen - lesen Sie stets zuvor die diesbezüglichen Anweisungen des Handbuches durch.

Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig auf und sorgen Sie dafür, daß es immer direkt am Gerät oder zumindest in dessen unmittelbarer Nähe greifbar ist.

Nehmen Sie das Gerät unbedingt vom Netz, bevor Sie irgendwelche Eingriffe vornehmen.

Eingriffe an den elektrischen, elektronischen und thermodynamischen Bauteilen mußten von Fachpersonal unter sorgfältiger Beachtung aller gültigen Vorschriften und Normen vorgenommen werden.

Die **Gesellschaft** übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen, Tieren, Sachen oder dem zu kühlenden Produkt in den folgenden Fällen:

- Falscher Geräteinsatz - Nichtbeachtung der gültigen Vorschriften - Fehlerhafte Geräteinstallation - Nichtbeachtung der Vorschriften des vorliegenden Handbuchs - Nichtbeachtung der Wartungsvorschriften und -zeiträume - Nicht genehmigten Änderungen - Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen im Gerät - Installation und Einsatz des Geräts zu anderen als bei Projektierung und Verkauf angegebenen Zwecken
- Aufbrechen oder Beschädigung des Speisungskabel.

Referirse siempre al presente manual antes de completar cualquier funcionamiento.

Conservar con cuidado el manual presente y tenerlo siempre está disponible al lado del aparato, antes de efectuar cualquier tipo de intervención para desconectar el aparato del alimentación eléctrica.

Las intervenciones en partes eléctricas, electrónicas o componentes del sistema refrigerado, deben ser realizarsadas por personal especializados, en el lleno respeto de las normas vigentes.

La Sociedad no se toma responsabilidad por los posibles daños y perjuicios a las personas, animales o al producto conservado en caso de:

- Uso impropio del aparato - no respeto de las normas vigentes - Instalación impropia - No observancia del presente Manual
- La no-observancia del mantenimiento del programa - Cambios no autorizados - Instalación en el aparato de repuestos no originales
- La instalación y uso del aparato para los propósitos diferentes de lo que ha caracterizado la planificación y la venta del mismo aparato
- Daños o alteraciones del cable de alimentación.

Consulte sempre este manual antes de realizar qualquer operação.

Guarde com cuidado este manual e mantenha-o sempre disponível perto do aparelho.

Antes de realizar qualquer tipo de intervenção desligue o aparelho da alimentação eléctrica.

As intervenções em peças eléctricas, electrónicas ou componentes da instalação frigorífica devem ser executadas por pessoas especializadas, respeitando rigorosamente as normas em vigor.

A empresa não se assume nenhuma responsabilidade por eventuais danificações a pessoas, animais ou objectos ou ao produto conservado se:

- O aparelho for usado impropriamente. - As normas em vigor não forem respeitadas. - A instalação não estiver correcta.
- As instruções do presente Manual não forem observadas. - O programa de manutenção não for respeitado. - Forem feitas modificações não autorizadas. - Forem instaladas na máquina peças sobresselentes que não sejam as originais.
- O aparelho for instalado e utilizado para fins diferentes daqueles que caracterizaram o seu projecto e a sua venda.
- Alteração ou danificação do cabo de alimentação.

**NOTE / AVVERTENZE**

NOTE / IMPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE
ANMERKUNGE / HINWEISE - NOTAS / INSTRUCCIONES
NOTAS ADVERTÉNCIAS - NOT / UYARILAR
OPMERKINGEN / WAARSCHUWINGEN - ANMÄRKNINGAR / VARNINGAR
BEMÆRKNINGER / ADVARSLER - POZNÁMKY / UPOZORNĚNÍ

Herhangi bir işlem yapmadan önce bu kitapçığı okuyunuz.

Bu kitapçığı gerektiği her an danisabilmeniz için cihazın yakınında özenle saklayınız.

Herhangi bir işlem yapmadan **önce cihazın elektrik sebekesiyle bağlantısını kesiniz.**

Elektrik ve elektronik kisimlar ile buzdolabinin düzeneği üzerinde yapılacak olan degisikliklerin, yürürlükteki normalara uygun olarak yetkili servis tarafından yapilmasi gerekir.

Üretici; insanlara, hayvanlara veya ürünlere gelebilecek zararlar için herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir. Özellikle:

- Cihazın uygunsuz kullanımı halinde – Yürürlükteki normlara aykırı davranma halinde – Yanlış monte edilme halinde – Kitapçığındaki talimatlara uymama halinde

- Bakım programını takip etmeme halinde – İzinsiz değişikliklerin yapılması halinde – Cihaza orijinal olmayan yedek parçaların monte edilmesi halinde
- Tasarlanıp satılmış olduğu işleve uygun olmayan şekilde monte edilip kullanılması halinde.
- Besleme kablosunun karıştırılması veya zarar görmesi

Raadpleeg altijd eerst deze handleiding voordat u handelingen aan de apparatuur uitvoert.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig en zorg ervoor dat hij altijd in de buurt van de apparatuur te vinden is.

Koppel voordat u werkzaamheden gaat uitvoeren de apparatuur los van de elektrische voeding.

Ingrepen aan elektrische of elektronische onderdelen of aan onderdelen van de koelinstallatie moeten door gespecialiseerd personeel worden verricht, volgens de heersende normen.

Het Bedrijf aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor eventuele schade aan personen, dieren of aan het bewaarde product in het geval van:

- Oneigenlijk gebruik van de apparatuur – Het niet respecteren van de heersende normen – Onjuiste installatie – Het niet in acht nemen van deze handleiding - Het niet in acht nemen van het onderhoudsprogramma - Wijzigingen zonder toestemming - Het installeren op de machine van niet-originele reserveonderdelen - Installatie en gebruik van de apparatuur voor andere doeleinden dan waarvoor de apparatuur is ontworpen en verkocht - Modificaties aan of beschadiging van het stroomkabel.

Hänvisa alltid till denna bruksanvisning innan du utför någon operation.

Bevara bruksanvisningen noga och se till att den alltid finns tillgänglig nära maskinen.

innan du utför något ingrepp i maskinen, **ska du koppla bort apparaten från strömnätet.**

Eventuella ingrepp i de elektriska och elektroniska delar eller på komponenterna i kylanläggningen får bara utföras av specialiserad personal, i enlighet med gällande normer.

Företaget påtar sig inget ansvar för eventuella skador som omfattar personer, djur eller produkten i följande situationer:

- Felaktig användning av produkten - Gällande normer respekteras inte - Felaktigt utförd installation - Försummelse att iakttä instruktionerna i bruksanvisningen
- Försummelse att följa underhållsprogrammet - Ändringar som inte auktoriserats - Installation av reservdelar som inte är original
- Installation och användning av apparaten på sätt som skiljer sig från ursprungligt användningsområde som apparaten säljs för.
- Skada eller åverkan på slangen till energitillförseln.

Høvis altid til denne manuale før at gå i gang med enhver operation.

Opbevar denne manuale omhyggeligt og sørg for at den altid er til rådighed i nærheden af apparatet. Før enhver indgrebstype, afkobl apparatet fra strømforsyningen.

Indgrib på de elektriske eller elektroniske dele, eller på komponenter af køleanlægget bør udføres af faglært personale, i overensstemmelse med de gældende normer.

Selskabet påtager sig intet ansvar for eventuelle skader på personer, dyr eller opbevaret produkt i tilfælde af:

- Utiltadt brug af apparatet – Manglende overholdelse af de gældende normer – Ukorrekt installation – Manglende overholdelse af instrukserne i denne brugervejledning
- Manglende overholdelse af vedligeholdelsesprogrammet – Uautoriserede ændringer – Installation på apparatet af uoriginale reservedele
- Installation og anvendelse af apparatet til formål, der er forskellige fra dem, der har karakteriseret projekteringen og salget.
- Ukorrekt brug eller beskadigelse af forsyningsledningen.

Než provedete jakoukoli operaci, prostudujte si tuto příručku.

Příručku pečlivě uchovávejte tak, aby byla vždy k dispozici a v blízkosti samotného zařízení.

Před prováděním jakéhokoli zásahu **odpojte zařízení od elektrického napájení.**

Práce na elektrickém a elektronickém zařízení nebo na součástech chladicího zařízení smí provádět pouze specializovaný personál při plném dodržování platných norem.

Společnost odmítá jakoukoli odpovědnost za případné škody na osobách, zvířatech nebo na uchovávaných výrobcích v případě:

- Nesprávného používání zařízení – Nedodržování platných norem – Nesprávné instalace – Nedodržování pokynů v této příručce
- Nedodržování plánu údržby – Neoprávněných úprav – Instalace neoriginálních náhradních dílů do zařízení
- Instalace a používání zařízení pro jiné účely, než je uvedeno v charakteristice pro návrh a prodej zařízení
- Úpravy nebo poškození napájecího kabelu.

1.0

DISIMBALLO

UNPACKING - DÉBALLAGE - AUSPACKEN - DESEMBALAJE - DESEMBALAGEM

AMBALAJIN ÇIKARTILMASI - DE APPARATUUR UITPAKKEN - UPPACKNING - UPPACKNING - VYBALENÍ

La movimentazione dell'apparecchio va effettuata esclusivamente mediante carrello elevatore, di potenza adeguata al peso dell'apparecchio e manovrato da personale qualificato: durante tale operazione l'apparecchio deve tassativamente essere posizionato sull'apposito pallet fornito in dotazione (pallet che va conservato per successive movimentazioni).

Liberare l'apparecchio dall'imballo togliendo le viti che lo bloccano al pallet.

Tutti i materiali dell'imballo sono riciclabili da smaltire in accordo alle disposizioni legislative locali, abbiate cura di distruggere i sacchetti in "plastica" per evitare che costituiscano fonte di pericolo (soffocamento) per i giochi dei bambini.

The refrigerator must be moved only using a service-lift, the power of which must be adequate to the weight of the refrigerator, the service-lift should be operated only by qualified staff. Remove the packing from the apparatus and also the transport supports, first taking off the lower cover.

All packaging materials are recyclable and to be disposed of in accordance with local regulations; be careful to destroy "plastic" bags in order to avoid children suffocation.

Le déplacement de l'appareil doit être effectué exclusivement à l'aide d'un élévateur d'une puissance équivalente au poids de l'appareil et manoeuvré par le personnel qualifié.

Enlever l'emballage de l'appareil et aussi les supports pour le transport en démontant le carter inférieure.

Enlever les vis qui le bloquent à la palette en bois.

Tous les matériaux de l'emballage sont recyclables et doivent être éliminés conformément aux dispositions législatives locales ; prendre soin de détruire les sachets en "plastique" afin d'éviter qu'ils représentent une source de danger (étouffement) dans les jeux d'enfants.

Die Umstellung des Gerätes muß ausschließlich durch einen in seiner Leistung dem Gewicht des Gerätes angepaßten Wagenheber erfolgen und von qualifiziertem Personal Das Gerät aus der Verpackung nehmen, untere Schutzabdeckung abmontieren und die Transportstützen beseitigen.

Das Verpackungsmaterial ist wiederverwendbar und gemäß den örtlichen Bestimmungen zu entsorgen; achtzugeben ist dabei auf die Platiksäcke, um Gefahrenquellen für spielende Kinder zu vermeiden.

El desplazamiento del aparato debe ser efectuado mediante un elevador de potencia adecuada al peso del mismo, por parte de personal calificado: durante tal operación, el aparato debe ser colocado solamente sobre el correspondiente pallet en dotación (pallet que será conservado para sucesivos desplazamientos).

Quite el embalaje al aparato, extrayendo los tornillos que sujetan al pallet de madera.

Todos los materiales del embalaje son reciclables y se eliminan en conformidad con las normas legislativas locales, tómesese el cuidado de destruir las bolsitas de "plástico" para evitar que representen un peligro (sofocación) para los niños.

Deve-se movimentar o aparelho exclusivamente com a empilhadeira, que tenha potência adequada para o peso do aparelho e deve ser manobrado por pessoas qualificadas: durante esta operação o aparelho deve estar posicionado absolutamente no palete apropriado que vem fornecido (palete que deve ser conservado para as sucessivas movimentações).

Retire a embalagem do aparelho, extraindo os parafusos que o bloqueiam no palete.

Todo o material de embalagem são recicláveis e devem ser eliminados de acordo com as disposições legislativas locais, não deixe de destruir com atenção os sacos de "plástico" para evitar que os miúdos brinquem com eles e se sufoquem.

Cihazın tasınma işleminin sadece, gücü cihazın ağırlığına uygun olan yük kaldırıcı ile yetkili personel tarafından yapılması gerekir: Bu işlem sırasında cihazın, tasıma için tahsis edilmiş palet üzerinde yerleştirilmiş olması gerekir (Paletin daha sonra yapılacak tasımlar için tutulması gerekir). Paletle bağlayan vidaları söküp paletin ambalajını çıkarınız.

Ambalajın tüm malzemeleri yürürlükteki yerel talimatlara uygun olarak yeniden kullanılabilir. 'Plastik' olan parçaları yok etmeyi unutmayınız.

Çocukların oynaması için tehlikeli olabilir (bozulabilir).

Het apparaat mag uitsluitend met een heftruck worden verplaatst. Het vermogen van de heftruck moet geschikt zijn voor het gewicht van het apparaat en de heftruck moet worden bestuurd door deskundig personeel: tijdens het verplaatsen moet het apparaat verplicht op het speciale bijgeleverde pallet worden gezet (het pallet dient te worden bewaard voor de volgende keren dat het apparaat moet worden verplaatst). Maak het apparaat los uit de verpakking door de schroeven waarmee het aan het pallet vastzit los te maken.

Alle verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar en dienen te worden verwerkt volgens de plaatselijke wetgeving. Zorg ervoor dat u de "plastic" zakken kapot maakt zodat ze geen gevaar kunnen opleveren (verstikking) voor kleine kinderen.

Förflyttningen av apparaten får bara ske med gaffeltruck med en kapacitet som lämpar sig till apparatens vikt och som körs av kvalificerad personal: under förflyttningen, måste apparaten nödvändigtvis placeras på den speciella lastpall som medföljer (lastpall som ska bevaras för alla följande förflyttningar).

Ta bort emballaget från apparaten genom att avlägsna skruvarna som blockerar den vid lastpallen.

Allt emballagematerial kan återvinnas enligt med gällande lokal lagstiftning och var noga med att kasta bort alla plastpåsar, för att undvika eventuella faror (kvävning) för lekande barn.

1.0

DISIMBALLO

UNPACKING - DÉBALLAGE - AUSPACKEN - DESEMBALAJE - DESEMBALAGEM

AMBALAJIN ÇIKARTILMASI - DE APPARATUUR UITPAKKEN - UPPACKNING - UDPACKNING - VYBALENÍ

Apparatet må udelukkende flyttes ved brug af gaffelløfter, med en styrke, der er i forhold til apparatets vægt, som kun kvalificeret personale må operere: under operationen, er det væsentligt at apparatet placeres på den leverede palle (som beholdes for fremtidige operationer). Fjern emballagen ved at løsne skrueene, der holder maskinen fast til pallen.

Alle emballagematerialerne er genbrugelige, og skal bortskaffes i overensstemmelse med de lokale lovmæssige krav. Sørg for at sønderbryde "plastik" poserne, som udgør en farekilde (kvælning) mens børnene leger.

Zarízení se smí prevážet pouze pomocí vysokozdvížného vozíku s nosností odpovídající hmotnosti zarízení a zacházet s ním smí pouze kvalifikovaný personál: během těchto operací musí být zarízení nutně uloženo na příslušné paletě, která je součástí dodávky (paleta se musí uschovat pro případné budoucí prevozy).

Zarízení uvolnete z obalu odstraněním šroubu, které je připevňuje k paletě.

Všechny materiály balení jsou recyklovatelné a musí se likvidovat v souladu s místními právními předpisy; pečlivě zlikvidujte plastové sáčky, aby se vyloučila možnost, že by se mohly stát zdrojem nebezpečí (udušení) při hrách dětí.

2.0

STOCCAGGIO

STORAGE - STOCKAGE - LAGERUNG - ALMACENAMIENTO - ARMAZENAGEM

DEPOLAMA - OPSLAG - FÖRVAR - OPBEVARING - SKLADOVÁNÍ

- L' apparecchiatura corredata o meno del proprio imballo, deve essere stoccata con cura all' interno dei magazzini o locali al riparo da intemperie, agenti atmosferici e dall' esposizione diretta dei raggi del sole, ad una temperatura compresa tra **0 e +40 °C**.

- Appliances and possible packaging must be carefully stored in sheltered warehouses or locations, Goods must be protected from damage due to the adverse climatic effects of the sun, rain, cold or humidity at a temperature ranging from **0 and +40 °C**.

- L' équipement - avec ou sans son emballage – doit être stocké soigneusement à l'intérieur des magasins de stockage et conservé dans des conditions adéquates, notamment de température, à l'abri du soleil, à une température comprise entre **0 et +40 °C**.

- Die Einrichtung, mit oder ohne Verpackung, soll sorgfältig in VON UNBILDEN, WITTERUNGSEINFLÜSSEN UND DIREKTER SONNENBELICHTUNG beschützten Räumen gelagert werden BEI EINER TEMPERATUR ZWISCHEN **0 und +40°C**.

- Tanto el equipo como su embalaje (si hay embalaje) debe ser almacenado poniendo especial atención en almacenes al abrigo de la INTEMPERIE Y DE LA EXPOSICION DIRECTA AL SOL, A UNA TEMPERATURA QUE SE MANTENGA ENTRE **0 Y +40°C**.

- A aparelhagem com ou sem embalagem, deve ser armazenada com cuidado dentro dos armazéns ou locais protegidos das intempéries, dos agentes atmosféricos e da exposição directa aos raios solares, com uma temperatura compreendida entre **0 e +40 °C**.

- Cihaz, ambalaj ile birlikte veya ambalaj olmadan depolarda veya baska mekanlarda özenle depolanmasi gerekir. Cihaz zira yagmur, firtinaya ve direkt günes isigina maruz kalmamalidir ve ortam isisi **0 – 40°C** arasinda olmalidir.

- De apparatuur moet met of zonder de originele verpakking met zorg worden opgeslagen in een magazijn of een andere ruimte, beschermd tegen klimaatsomstandigheden, atmosferische invloeden en rechtstreeks zonlicht, bij een temperatuur tussen **0 en +40° C**

- Vare sig maskinen är emballerad eller ej så bör den förvaras varsamt inomhus och i skyddad miljö från oväder, häftiga väderleksombyten samt från direkt solljus, vid en temperatur på mellan **0 och +40°C**.

- Apparaten, med eller uden emballage, bør opbevares omhyggeligt på lager eller i lokaler, der er godt beskyttet mod atmosfæriske agenter og mod direkte solstråler, ved en temperatur, der er indbefattet mellem **0 og +40 °C**.

- Zariadení vybavené nebo nevybavené vlastními obaly se musí pečlivě uskladnit ve skladech nebo prostorách chráněných PŘED NEPŘÍZNÍ POCASÍ, ATMOSFÉRICKÝMI JEVY A PŘED VYSTAVENÍ PRÍMÝM SLUNEČNÍM PAPSUKUM, PRI TEPLOTE MEZI **0 A +40°C**.

3.0

MESSA FUORI SERVIZIO DELL'APPARECCHIATURA

SETTING THE REFRIGERATOR OUT OF ORDER - MISE HORS-SERVICE DE L' APPAREIL

AUSSERDIENSTSETZUNG DES GERÄTES - PUESTA FUERA FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

COLOCAMENTO FORA DE USO DA APARELHAGEM

CÝHAZIN KULLANILMAZ HALE GETÝRÝLMESÝ - DE APPARATUUR BUITEN WERKING STELLEN

ATT TA MASKINEN UR BRUK - BORTSKAFFELSE AF APPARATET

UVEDENÍ ZARÍZENÍ MIMO PROVOZ

Qualora dopo un periodo lungo di funzionamento sia necessario mettere fuori servizio l'apparecchio, si raccomanda:

1) Renderlo inutilizzabile (es. tagliandone il cavo di alimentazione).

2) Togliere eventuali parti o oggetti che potrebbero costituire fonti di pericolo per i giochi dei bambini.

La macchina contiene sostanze che devono essere smaltite in appositi centri in accordo con le normative vigenti.

If it were necessary to set the refrigerator out of order after a long period of operation, be careful to:

1) Make it unusable (for example, cutting the supply cable).

2) Remove any door or object that may result dangerous to children.

The set contains substances ozone-damaging.

Therefore, it must be disposed of in proper centres in accordance with local regulations.

S'il est nécessaire, après une longue période de fonctionnement, de mettre hors-service l'appareil, il est recommandé :

1) De le rendre inutilisable (par exemple en coupant son câble d'alimentation)

2) D'enlever les portes et objets éventuels qui pourraient être origine de danger au cours de jeux d'enfants.

L'appareil contient des substances endommageant l'ozone, il devra donc être éliminé dans des centres spéciaux conformément aux dispositions législatives locales.

Falls es nach langer Verwendungszeit nötig sein sollte, das Gerät beiseite zu stellen, empfiehlt man:

1) Unverwendbar machen (z.B. das Netzkabel durchschneiden).

2) Türen oder Gegenstände, die eventuell eine Gefahrenquelle für spielende Kinder darstellen, entfernen.

Das Gerät enthält ozongefährdende Substanzen, weshalb eine Entsorgung gemäß den lokalen Bestimmungen notwendig ist.

Si después de un largo periodo de funcionamiento es necesario parar el aparato, aconsejamos:

1) hacer inutilizable el aparato (ej. cortando su cable de alimentacion)

2) quitar posibles partes o objetos que podrían constituir fuentes de peligro para los juegos de niños

La maquina contiene substancias que tienes ser agotadas en centros especiales en acuerdo con la vigente normativa.

Se depois de um periodo longo de funcionamento for necessário colocar o aparelho fora de uso, recomenda-se:

1) Torná-lo inutilizável (p.e. cortando o cabo de alimentação).

2) Retirar eventuais peças ou objectos que poderiam constituir fonte de perigo para as brincadeiras dos miúdos.

A máquina contém substâncias que devem ser eliminadas em centros apropriados de acordo com as normativas em vigor.

Cihazın, uzun süre kullanıldiktan sonra kullanılmaz hale getirilmesi gerekirse aşağıdakileri yapmanız gerekir:

1) Kullanılmaz hale getirilmesi (örneğin, besleme kablosunu çıkarınız).

2) Çocuların oynaması için tehlikeli olabilecek parça yada esyaların çıkartılması gerekir.

Cihaz, yürürlükteki normlara uygun olarak, belirtilen merkezlerde yok edilmesi gereken maddeleri içermektedir.

Als het na een lange functioneringsperiode nodig is om het apparaat buiten werking te stellen, raden we aan:

1) Het apparaat onbruikbaar te maken (bijv. door het snoer eraf te knippen).

2) Eventuele delen of voorwerpen die gevaar kunnen opleveren voor kinderen te verwijderen.

DE MACHINE BEVAT BESTANDDELEN DIE VERWERKT MOETEN WORDEN IN SPECIALE CENTRA, VOLGENS DE HEERSENDE NORMEN.

Om du måste ta maskinen ur bruk efter en längre funktionsperiod, rekommenderar vi att:

1) du gör den oanvändbar (t.ex. genom att klippa av nätkabeln).

2) avlägsnar eventuella delar eller föremål som kan utgöra faror för lekande barn.

Maskinen innehåller delar som måste källsorteras i speciella uppsamlingscentraler enligt gällande miljölagstiftning.

Hvis det skulle vise sig nødvendigt, efter apparatets driftstid, at bortskaffe apparatet, er det anbefalet at:

1) Sørge for at apparatet er ubrugeligt (f.eks. skær forsyningsledningen over).

2) Fjern eventuelle dele eller genstande, som kan være en farekilde for børnenes lege.

Maskinen indeholder substanser, der skal bortskaffes i særlige centre, i overensstemmelse med de gældende love.

Pokud se po dlouhém období cinnosti musí zařízení uvést mimo provoz, doporučuje se:

1) Zajistit jeho nefunkčnost (napr. odstrizením privodního elektrického kabelu).

2) Odstranit případné části nebo predmety, které by mohly predstavovat zdroj nebezpečí při hrách dětí.

Stroj obsahuje látky, které se musí likvidovat ve zvláštních střediscích v souladu s platnou normativou.

4.0

PULIZIA

CLEANING - NETTOYAGE - REINIGUNG - LIMPIEZA - LIMPEZA - TEMIZLIK - SCHOONMAKEN
RENGÖRING - RENGØRING - ČIŠTENÍ

- SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE:

Lavare con acqua tiepida e saponi neutri, sciacquare bene ed asciugare con panno morbido.
Evitare pagliette o lana di acciaio che deteriorano l'aspetto della superficie.

- SUPERFICI IN ACRILICO E/O IN POLICARBONATO:

Lavare con acqua tiepida usando un panno morbido o di camoscio.
Utilizzare all'occorrenza una soluzione acquosa di sapone neutro; risciacquare con acqua e asciugare con un panno morbido.
Non usare abrasivi, alcool, acetone o solventi che potrebbero causare graffi o fenomeni di corrosione.

- PARTI IN VETRO:

Usare unicamente prodotti specifici per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.

STAINLESS STEEL SURFACES:

Wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth. Avoid scouring pads etc. which will spoil the finish of the stainless steel.

ACRYLIC AND/OR POLYCARBONATE SURFACES:

Wash with lukewarm water, using a soft cloth or chamois cloth.
If necessary, use a water solution with neutral soap. Rinse with water and dry with a soft cloth.
Do not use abrasives, alcohol, acetone or solvents: they can cause scratching or corrosion.

GLASS SURFACES:

Only use products specifically designed for glass cleaning.
It is not advisable to use ordinary water which can leave a film of calcium on the surface of the glass.

SURFACES EN ACIER INOX:

Laver avec eau tiède et savon neutre, rincer bien et essuyer avec un chiffon souple. Eviter la laine d'acier qui endommagerait la surface.

SURFACES EN ACRYLIQUE ET/OU EN POLYCARBONATE:

Laver avec eau tiède en employant un chiffon souple ou de chamois.
Utiliser au besoin une solution aqueuse de savon neutre; rincer à l'eau et essuyer avec un chiffon souple.
Ne pas utiliser abrasifs, alcool, acétone ou solvants qu'ils pourraient causer rayures ou phénomènes de corrosion.

SURFACES EN VITRE:

Utiliser uniquement des produits pour le nettoyage des vitres.
Avec de l'eau on pourrait avoir de taches de calcaire sur les surfaces vitrées.

FLAECHE IN ROSTFREIEM STAHL:

Mit lauwarmen Wasser und neutraler Seife waschen, gut spülen und mit einem weichen Lappen trocknen.
Keine Metallwolle gebrauchen, da sie die Oberfläche verkratzen.

FLAECHE IN ACRYL UND/ODER POLYKARBONAT:

Mit warmem Wasser und einem weichen Tuch oder einem Ledertuch abraiben.
Falls nötig kann dem Reinigungswasser Neutralseife zugegesetzt werden. Anschließend mit klarem Wasser abspülen und mit einem weichen Tuch trockenreiben.
Keine scheuernden Reinigungsmittel oder Alkohol, Azeton oder Lösungsmittel bei der Reinigung verwenden, da diese Kratzer oder Korrosionsschäden verursachen können.

SCHEIBENTEILE:

Nur spezielle Produkte für die Reinigung von Scheiben verwenden.
Den Gebrauch von Wasser vermeiden, das Kalkrückstände auf der Scheibe hinterlassen kann.

- SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE:

Lave con agua tibia y jabones neutros, enjuague bien y seque con paño suave. Evite el uso de estropajos o lana de acero que deterioran el aspecto de la superficie.

- SUPERFICIES DE PLÁSTICO:

Lave con agua y jabones neutros, enjuague bien y seque con paño suave. Evite usar en absoluto alcohol, acetona, solventes que contaminen las superficies de manera permanente.

- PARTES DE VIDRIO:

Utilice únicamente productos específicos para limpiar vidrios. No se aconseja el uso de agua ya que puede dejar residuos de calcáreo sobre la superficie de vidrio.

- SUPERFÍCIES DE AÇO INOXIDÁVEL:

Lave com água morna e sabão neutro, enxágue bem e enxugue com um pano macio.
Evite palha-de-aço ou lâ de aço que deterioram o aspecto da superfície.

- SUPERFÍCIES DE ACRÍLICO E/OU POLICARBONATO:

Lave com água morna usando um pano macio ou de camurça.
Utilize quando for necessária uma solução aquosa de sabão neutro; enxágue com água e enxugue com um pano macio.
Não use substâncias abrasivas, álcool, acetona ou solventes que poderiam arranhar ou corroer.

- PARTES DE VIDRO:

Use unicamente produtos específicos para a limpeza dos vidros. Aconselha-se não utilizar água porque pode depositar calcário sobre a superfície do vidro.

4.0

PULIZIA

CLEANING - NETTOYAGE - REINIGUNG - LIMPIEZA - LIMPEZA - TEMIZLIK - SCHOONMAKEN
RENGÖRING - RENGØRING - ČIŠTENÍ

- PASLANMAZ ÇELİK YÜZEY

İlik su ile nötr sabun kullanınız, iyice durulayıp yumusak bir bezle kurulayınız.

Yüzeyin görünümünü bozacak asindirici tel bezleri yada çelik yününden imal edilmiş tel bezleri kullanmayınız.

- AKRİLİK VEYA POLİKARBONAT YÜZEY:

İlik su ile yumusak bir bez yada özel deriden imal edilmiş temizlik süngeri kullanarak yıkayınız.

Gerektiginde nötr sabun bazlı su çözümünü kullanınız; su ile yıkayıp yumusak bir bezle kurulayınız.

Çizme yada korozyon yapabilecek asindirici, alkol, aseton veya çözücü maddelerini kullanmayınız

- CAM KISIMLARI:

Sadece cam temizliği için özel malzemeler kullanınız. Su kullanılmaması tavsiye edilir; camın üstünde kireç bırakabilir.

- OPPERVLAKKEN VAN ROESTVRIJ STAAL:

Afnemen met lauw water en neutrale zeep, goed afspoelen en afdrogen met een zachte doek. Gebruik geen schuurponsjes of staalwol: daar wordt het oppervlak door beschadigd.

- OPPERVLAKKEN VAN ACRYL EN/OF POLYCARBONAAT:

Afnemen met lauw water met een zachte doek of een zeem.

Gebruik als dat nodig is een neutrale zeepoplossing; naspoelen met water en afdrogen met een zachte doek. Gebruik geen schuurmiddelen, alcohol, aceton of oplosmiddelen, die krassen kunnen maken of kunnen uitbijten.

- GEDELTEN VAN GLAS:

Gebruik uitsluitend speciale producten voor het reinigen van glas.

Het gebruik van water dient te worden vermeden, omdat dit kalkafzetting op het glas kan veroorzaken.

- YTOR AV ROSTFRITT STÅL:

Tvätta ytorna med ljummet vatten och neutral tvål, skölj noga och eftertorka med en mjuk trasa.

Undvik rullar av stålull och ren stålull som kan skrapa upp ytan.

- YTOR AV AKRYL OCH/ELLER POLYKARBONAT:

Tvätta ytorna med ljummet vatten och använd en mjuk trasa eller sämskskinn.

Vid behov, kan du använda en lösning av vatten och neutral tvål; skölj med vatten och eftertorka med en mjuk trasa.

Använd inte slipmedel, alkohol, aceton eller lösningsmedel som kan skrapa eller fräta sönder ytan.

- DELAR I GLAS:

Använd bara produkter som är speciellt avsedda för glasrengöring. Vi råder dig inte att använda vatten, eftersom kalk kan lagras på glasytan.

- OVERFLADER I RUSTFRIT STÅL:

Vask med lunkent vand og neutral sæbe, skyl grundigt og tør af med en blød klud.

Undgå anvendelsen af ståluld og lignende produkter, der forringer overfladens udseende.

- OVERFLADER I AKRYL OG/ELLER POLYKARBONAT MATERIALE:

Vask med lunkent vand ved brug af en blød klud eller af ruskind.

Hvis nødvendigt anvend en opløsning af vand og neutral sæbe: skyl med vand og tør med en blød klud.

Brug ikke ætsende midler, sprit, acetone eller opløsningsmidler, der kan forårsage rifter eller ætsningsfænomener.

- GLASDELE:

Anvend udelukkende produkter, der er specifikke for glasrengøring. Det er ikke anbefalet at anvende vand, da der kan dannes kalkbelægninger på glasoverfladen.

- POVRCH Z NEREZOVÉ OCELI:

Umývejte teplou vodou a neutrálními saponáty, dobře opláchnete a utrete mekkým hadrem.

Nepoužívejte drátenky, které nicí vzhled povrchu.

- POVRCH Z AKRYLU A/NEBO POLYKARBONÁTU:

Umývejte teplou vodou pomocí mekkého hadru nebo jelenice.

V případě potřeby použijte roztok neutrálního saponátu ve vodě; opláchnete vodou a utrete mekkým hadrem.

Nepoužívejte abrazivní prostředky, alkohol, aceton nebo rozpouštědla, které by mohly způsobit škrábance nebo jevy koroze.

- SKLENENÉ ČÁSTI:

Používejte jenom výrobky určené pro čištění skla. Nedoporučujeme používání vody, protože na povrchu skla by se mohl usazovat vodní kámen.

5.0

POSIZIONAMENTO / LIVELLAMENTO

POSITIONING / LEVELLING - POSITIONNEMENT / NIVELLEMENT

AUFSTELLUNG / NIVELLIERUNG - POSICIONAMIENTO / NIVELACIÓN

POSICIONAMENTO / NIVELAMENTO - YERLESTİRME / AYNİ DÜZEYE GETİRME

PLAATSEN / NIVELLEREN - PLACERING / NIVELLERING - PLACERING / NIVELLERING - UMÍSTENÍ / USTAVENÍ



• È necessario che il gruppo compressore condensatore sia in condizioni di libero scambio d'aria; pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro.

• It is necessary that the condensing unit obtains a good circulation of air around it. Also the area around the condensing unit should not be obstructed by boxes or other objects.

• Il est nécessaire que le groupe compresseur soit en conditions de libre échange d'air. Pourtant les zones d'aération ne doivent pas être obstruées par cartons ou autre (ou trop près de parois).

• Es ist nötig, dass die Kondensator - Kompressoraggregate unbehindert die Luft austauschen können. Deswegen dürfen die Lüftungsgitter nicht mit Schachteln oder anderem verstopft werden.

• Es necesario que el grupo compresor condensador esté en condiciones de cambiar el aire libremente. Por esta razón, las zonas de ventilación no deben ser obstruidas por cajas u otros objetos.

• É preciso que o grupo compressor do condensador esteja em condições em que exista a troca de ar livremente, portanto as zonas de aeração não devem ficar obstruídas com caixas ou qualquer outra coisa.

• Kompresör ile kondensatör arası hava geçişinin serbest olması gerekir; bu yüzden kutuların veya baska eşyaların havalandırma bölgelerini kapatmaması gerekir.

• De compressor-condensatorgroep moet een vrije luchtcirculatie hebben; daarom mogen de beluchtingsgedeelten niet geblokkeerd zijn door dozen of andere voorwerpen.

• Det är nödvändigt att kondensatorns kompressorgrupp är i ett tillstånd där luftutbytet sker fritt; därför får lufthålen inte täckas av kartonger eller annat.

• Det er nødvendigt at kompressorsamlingen kan frit udskifte luften; derfor bør luftmundingerne ikke være tilstoppet med æsker eller andre genstande.

• Je nutné, aby jednotka kompresoru a kondenzátoru byly v podmínkách s volnou výmenou vzduchu; proto vetrací místa nesmí být ucpaná krabicemi apod.

5.0

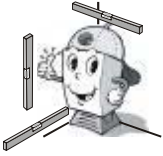
POSIZIONAMENTO/LIVELLAMENTO

POSITIONING/LEVELLING - POSITIONNEMENT/NIVELLEMENT

AUFSTELLUNG/NIVELLIERUNG - POSICIONAMIENTO/NIVELACIÓN

POSICIONAMENTO/NIVELAMENTO - YERLESTİRME / AYNİ DÜZEYE GETİRME

PLAATSEN/NIVELLEREN - PLACERING / NIVELLERING - PLACERING/NIVELLERING - UMÍSTENÍ / USTAVENÍ



- Posizionare l'apparecchio in piano per un migliore funzionamento.
Non posizionare contenitori di liquidi e/o oggetti in genere sul TOP dell' apparecchio.
- Place the counter in horizontal position on a clean surface.
This ensures good running and improves defrosting efficacy.
Do not place containers with liquid substances and/or any other kind of object on the equipment TOP
- Positionner l'appareil en horizontal pour un parfait fonctionnement.
N' appuyer rien sur le TOP de l' appareil.
- Das Gerät eben hinstellen, damit eine optimale Funktionierung garantiert wird.
Keine Behälter mit Flüssigkeit und keine Gegenstände auf den Top des Gerätes stellen.
- Ubique el aparato sobre una superficie plana para su mejor funcionamiento.
Generalmente no posicionar recipientes de objetos e/o líquidos en la cima del aparato.
- Posicione o aparelho em uma superfície plana para o seu melhor funcionamento.
Não posicione recipientes de líquidos e/ou objectos em cima do aparelho.
- Cihazın, daha iyi çalışabilmesi için düz bir yüzeye yerleştirilmesi gerekir.
Cihazın ÜST tarafına likid içeren kapların veya eşyaların konmaması gerekir.
- Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond voor een betere werking.
Zet geen houders met vloeistof en/of voorwerpen in het algemeen OP het apparaat.
- Placera apparaten plant för en bättre funktion.
Placera aldrig vätskebehållare och/eller föremål OVANPÅ apparaten.
- Placer apparatet plant for en optimal funktion.
Stil ikke beholdere med væsker og/eller genstande på apparatets TOP.
- Zarizení ustavte rovne, aby správně fungovalo.
Na horní desku nedávejte nádoby s kapalinami a/nebo jiné předměty obecně

POSIZIONAMENTO/LIVELLAMENTO

POSITIONING/LEVELLING-POSITIONNEMENT/NIVELLEMENT

AUFSTELLUNG/NIVELLIERUNG-POSICIONAMIENTO/NIVELACIÓN

POSICIONAMENTO/NIVELAMENTO - YERLESTIRME / AYNI DÜZEYE GETİRME

PLAATSSEN/NIVELLEREN-PLACERING / NIVELLERING-PLACERING/NIVELLERING-UMÍSTENÍ/USTAVENÍ

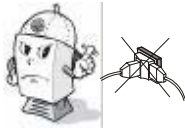


- Posizionare l' apparecchio lontano da fonti di calore (radiatori, stufe di ogni tipo, etc.) e lontano dall' influenza di continui movimenti d' aria (causati ad esempio da ventilatori, bocchette dell' aria condizionata etc.); evitare inoltre l'esposizione ai diretti raggi del sole; tutto ciò causa elevazione della temperatura all' interno del vano refrigerato con negative conseguenze sul funzionamento e sul consumo di energia.
L' apparecchio non può essere usato all' aria aperta e non può essere esposto alla pioggia.
- Position the appliance away from sources of heat (radiators, ovens, etc.), and away from draughts (for example: fans, air conditioning ducts).
Also avoid direct exposure to sun's rays; in fact anything that causes the temperature to the inside of the cabinet to rise with detrimental results to the operation of the unit and energy consumption.
Do not use the equipment in the open air and do not expose it to the rain.
- Positionner l'appareil loin des sources de chaleur (radiateurs, sources chauffantes, etc.) loin de l'influence de mouvements continus de l'air (causés par exemple par ventilateurs, air climatisé, etc....) éviter, en outre, l'exposition directe aux rayons du soleil.
Tout ceci cause une élévation de la température a l'intérieur de la cuve réfrigérée avec des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la consommation d'énergie.
L'appareil ne peut être ni employé en plein air et ni exposé à la pluie.
- Das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen (Heizkörper, Oefen, etc.) stellen und weit entfernt von Luftdurchzügen (z.B.verursacht durch Ventilatoren, Klimaanlage, etc.).
Im weiteren nicht den Sonnenstrahlen aussetzen, da dies eine Temperaturerhöhung im Innern des Kühlraumes mit negativer
Das Geraet darf nicht im Freien benutzt werden und vom Regnen schutzen.
- Ubique el aparato lejos de fuentes de calor (radiadores, estufas de cualquier tipo, etc) y lejos de la influencia de flujos continuos de aire (causados, por ejemplo, por ventiladores, aire acondicionado, etc), evite además la exposición directa a los rayos del sol.
Todo esto causa el aumento de la temperatura en el interior del espacio refrigerado con consecuencias negativas sobre el funcionamiento y el consumo de energía.
El aparato no puede ser utilizado en el aire abierto y estar expuesto a la lluvia.
- Posicione o aparelho longe de fontes de calor (radiadores, aquecedores de qualquer tipo, etc.) e longe da influência de movimentos contínuos de ar (provocados, por exemplo, por ventiladores, bocais de ar condicionado, etc.); além disso, evite expô-lo diretamente aos raios solares; tudo isto provoca aumento da temperatura dentro do vão do frigorífico com consequências negativas no funcionamento e no consumo de energia.
O aparelho não pode ser usado ao ar livre e não pode ser exposto à chuva.
- İsi kaynaklarından (radyatör, her türlü soba vesaire) ve devamlı hava geçiş bölgelerinden (örneğin, fan, klimanın hava çıkış boruları) uzak yerleştiriniz. Ayrıca, cihaz güneş ışığına maruz kalmamalıdır, çünkü böylece soğutucu bölmesi içinde isi derecesi artar ve cihazın çalışması ile enerji tüketimi kötü bir şekilde etkilenir.
Cihazın açık alanlarda kullanılmaması ve yağmura maruz bırakılmaması gerekir.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen (radiatoren, iedere soort kachels, enz.) en buiten de invloed van doorlopende luchtstromen (bijvoorbeeld veroorzaakt door ventilatoren, uitgangen van airconditioning, enz.); vermijd ook rechtstreeks zonlicht; dat alles zorgt voor een verhoging van de temperatuur in het koelgedeelte, met negatieve gevolgen voor de werking en voor het energieverbruik.
Het apparaat mag niet buiten worden gebruikt en mag niet worden blootgesteld aan regen.
- Placera apparaten långt borta från värmekällor (kylare, värmeelement av alla typer, etc.) och långt borta från kontinuerliga luft rörelser (pågrund av fläktar, luftkonditioneringsuttag, etc); undvik dessutom att utsätta apparaten för direkt solljus; allt detta ger upphov till höga temperaturer inuti kylavdelningen vilket påverkar funktionen och energiförbrukningen negativt.
Apparaten får inte användas utomhus eller utsättas för regn.
- Placer apparatet på afstand fra varmekilderne (radiatorer, ovne af alle typer, osv.) og også på afstand fra vedvarende luftbevægelser (f.eks. i nærheden af blæsere, aircondition munding, e.l.); undgå desuden direkte solstråler; alle de ovennævnte faktorer medfører en stigning af temperaturen i køleboksen, med negative indflydelser på funktionen samt på energiforbruget.
Apparatet kan ikke anvendes ude i det frie luft, og må ikke udsættes for regn.
- Zarázení umístete daleko od zdroju tepla (radiátory, topná telesa jakéhokoli typu, atd.) a v dostatečné vzdálenosti od stálého pohybu vzduchu (zpusobeného napríklad ventilátory, vyústením klimatizace, atd.); krome toho zamezte vystavení prímým slunečným paprskum; toto vše zpusobuje zvyšování teploty uvnitř chlazeného prostoru s negativními vlivy na činnost a spotřebu elektrické energie.
Zarázení se nesmí používat ve venkovním prostředí a nesmí být vystaveno dešti.

6.0

COLLEGAMENTO ELETTRICO

ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE - ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG
CONEXIÓN ELÉCTRICA - CONEXÃO ELÉCTRICA - ELEKTRIK TESISATI - ELEKTRISCHE AANSLUITING
ELEKTRISKANSLUTNING - ELEKTRISK TILSLUTNING - ELEKTRICKÉ PRIPOJENÍ

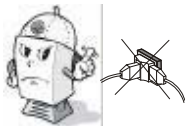


- Controllare che la tensione di rete sia corrispondente a quella riportata sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio e che la potenza richiesta sia adeguata.
Verificare al punto di presa che la tensione di alimentazione sia quella nominale ($\pm 10\%$) all' avviamento del compressore.
 - Si richiede il collegamento diretto della spina alla presa di alimentazione elettrica; è vietato il collegamento della spina alla presa di alimentazione tramite derivazioni multiple o adattatori.
- Check that the voltage indicated on the appliance is the same as that in the establishment .
Be sure the socket point feeding tension corresponds to the nominal feeding tension ($\pm 10\%$) of the compressor starting.
- The plug must be directly connected to the feeder; it is forbidden to connect the plug to the feeder through adapters or multiple plugs.
- Contrôler que la tension électrique soit correspondante à celle reportée sur la plaquette d'identification de l'appareil.
Vérifiez au point de prise que la tension d'alimentation correspond à la tension nominale ($\pm 10\%$) à la mise en marche du compresseur.
- La fiche doit être branchée directement à la prise d'alimentation; il est interdit de la brancher à la prise d'alimentation à l'aide de dérivations ou d'adaptateurs.
- Kontrollieren Sie, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Identifikationsschild des Gerätes übereinstimmt und dass die verlangte Leistung gemäss Angabe auf demselben Schild angepasst ist.
Prüfen Sie beim einschalten des Kompressors, dass die Speisungsspannung an der Steckdose normal ist ($\pm 10\%$).
- Es wird die direkte Verbindung des Steckers an der elektrischen Steckdose verlangt; die Verbindung des Steckers an der Speisungssteckdose mit Nebenschlüssen oder Adapter ist verboten.
- Controle que la tensión de la red sea correspondiente a la que figura en la placa de identificación del aparato y que la potencia requerida sea adecuada a la indicada en la misma placa.
Verificar al punto de toma que la tensión es la tensión nominal ($\pm 10\%$) a la puesta en marcha del compresor.
- Conectar directamente el enchufe a la toma de alimentación eléctrica; Está prohibido conectar el enchufe a la toma de alimentación a través de bases de enchufes o adaptadores.
- Controle se a tensão de rede corresponde àquela citada na placa de identificação do aparelho e se a potência pedida é adequada.
Verificar no local da tomada se a tensão de alimentação é aquela nominal ($\pm 10\%$) para dar início ao funcionamento do compressor.
- É preciso uma conexão directa da ficha com a tomada de alimentação eléctrica: é proibido conectar a ficha com a tomada de alimentação por meio de derivações múltiplas ou adaptadores.
- Gerilimin, cihazın teknik özellikler etiketi üzerindeki ile aynı olmasını,
gücün de tesisata uygun olmasını kontrol ediniz.
Prizini besleme gerilimini kompresörün çalışmasına ($\pm 10\%$) uygun olup olmadığını kontrol ediniz.
- Fis elektrik besleme prizine direkt olarak bağlı olmalıdır; prizini elektrik besleme prizine çoklu priz veya adaptatör vasıtasıyla bağlanması yasaktır.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met de spanning op het identificatieplaatje van het apparaat en of het vereiste vermogen voldoende is.
Controleer op het hoofdcontact of de netspanning de juiste nominale spanning is ($\pm 10\%$) bij het opstarten van de compressor.
- De stekker moet rechtstreeks op het stopcontact worden aangesloten; de stekker mag niet via meervoudige aftakkingen of met adapters op het stopcontact worden aangesloten.

6.0

COLLEGAMENTO ELETTRICO

ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE - ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG
CONEXIÓN ELÉCTRICA - CONEXÃO ELÉCTRICA - ELEKTRIK TESISATI - ELEKTRISCHE AANSLUITING
ELEKTRISK ANSLUTNING - ELEKTRISK TILSLUTNING - ELEKTRICKÉ PRIPOJENÍ



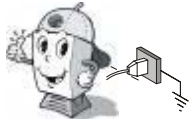
- Kontrollera att maskinens nätspänning överensstämmer med strömnätets innan du ansluter den, detta står på maskinens identifieringsbricka. När maskinen ansluts se då till att spänningen inte varierar mer än (+/- 10%) när kompressorn sätts igång.
- Vi rekommenderar att stickkontakten går direkt in i eluttaget; det är förbjudet att sammanfoga stickkontakten med adapters eller genom andra kontakter.

- Kontroller at netspændingen svarer til den, der er angivet på apparatets identifikationsskilt og at den krævede styrke er passende. Tjek ved stikforbindelsen at forsyningsspændingen er den nominelle ($\pm 10\%$) ved starten af kompressoren.
- Der skal være direkte forbindelse af stikket til strømforsyningens stikdåse; det er forbudet at forbinde stikket til stikdåsen ved brug af flerdobbelte afledninger eller adaptere.

- Zkontrolujte, zda napětí v síti odpovídá hodnotě uvedené na identifikacním štítku zařízení a zda má vyhovující výkon. V místě odberu elektrického proudu zkontrolujte, zda napětí odpovídá jmenovitému ($\pm 10\%$) spouštěcímu napětí kompresoru.
- Vyžaduje se přímé zapojení zástrčky do zásuvky elektrického rozvodu; zakazuje se zapojení pomocí prodlužovacích šnur, rozdvojek nebo podobných adaptérů.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE - ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG
 CONEXIÓN ELÉCTRICA - CONEXÃO ELÉCTRICA - ELEKTRIK TESISATI - ELEKTRISCHE AANSLUITING
 ELEKTRISKANSLUTNING - ELEKTRISK TILSLUTNING - ELEKTRICKÉ PRIPOJENÍ



Si ricorda che la messa a terra è necessaria ed obbligatoria a termini di legge.

• Si richiede di dotare la presa di alimentazione del vostro impianto elettrico di un interruttore automatico, onnipolare con apertura minima tra i contatti di 3 mm, che assicuri la protezione dei circuiti contro i guasti di terra, i sovraccarichi e i cortocircuiti, dimensionato al carico e conforme alle normative vigenti.

Si consiglia perciò di usare come sezionatore un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità, così da evitare che in caso di guasto venga disinserito tutto l'impianto.

We remind you that the "grounding" of the electric appliances is necessary for the safety and it is obligatory by law.

• Provide your electrical installations socket with automatic omni polar switch with minimum opening between the contacts of 3mm, in order to be protected against land faults, overloads and short-circuits. The switch must be suitable for the power load and comply with regulations. Therefore the disconnect switch should be a highly sensitive differential magnetothermic switch, to prevent faults from disconnecting the whole system.

Nous vous rappelons que le contact terre est nécessaire pour la sécurité et obligatoire vis à vis de la loi.

• La prise d'alimentation de votre système électrique doit être douée d'un interrupteur onnipolaire automatique, ayant au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts, pour assurer la protection des circuits contre les défaillances de terre, les surcharges et les courts-circuits. Il doit être adapté à la charge et conforme aux normes en vigueur.

Il est donc conseillé d'utiliser comme sectionneur un interrupteur magnéthermique différentiel à haute sensibilité permettant d'isoler un défaut dans une installation.

Die Erdung der elektrischen Geräte ist noetig für die Sicherheit und obligatorisch laut Gesetz.

• Es wird verlangt die Speisungssteckdose eurer elektrischer Anlage mit einem automatischen onnipolaren Schalter auszustatten, mit mindeste 3mm Öffnung zwischen den Kontakten, die einen Schutz der Kreise gegen der Bodenbeschädigungen, Überlastungen und Kurzschlüsse der Belastung und der geltenden Normen abgemessen versichert. Es wird deswegen geraten, einen magnetothermischen differentiellen hochempfindlichen Schalter als Trenner zu verwenden, so dass bei Beschädigung nicht die ganze Anlage ausgeschaltet wird.

Le recordamos que es necesaria la descarga a tierra y además obligatoria por ley.

• Dotar al enchufe de la instalación eléctrica con un interruptor automático de corte onnipolar con separación de contactos mayor de 3 mm para la protección de los circuitos contra fallas de tierra, sobrecargas y cortocircuitos, según la carga y conformes a los requisitos establecidos en las normas vigentes.

Es aconsejable usar como seccionador un interruptor magneto térmico diferencial de alta sensibilidad para evitar el corte de toda la instalación en caso de avería.

Recordar-se que conectar a terra é necessário e obrigatório segundo os termos da lei.

• Pedir-se que se coloque na tomada de alimentação da sua instalação eléctrica um interruptor automático, onnipolar com abertura entre os contactos de 3 mm, que assegure a protecção dos circuitos contra os enguiços de terra e as sobrecargas e os curto-circuitos, dimensionado para a carga e conforme às normativas em vigor. Logo, recomenda-se, usar como disjuntor um interruptor magneto térmico diferencial de grande sensibilidade, para evitar que em caso de enguiço a instalação inteira seja desligada.

Topraklama tesisatinin, yürürlükteki kanunlara göre uygulanması gerekli ve mecburdur.

• Elektrik tesisatinizdaki topraklama prizine çok kutuplu salterin takili olması gerekir. Bu salterin kontakları arasında en az 3 mm. olması, akitimin yüküne uygun olması ve yürürlükteki normlara uyması gerekir. Böylece kısıtlı olarak, yük asimina ve topraklama arızalarına karşı korumalı olacak.

Bölücü olarak manyetotermik diferansiyel korumalı, duyarlı salterin kullanılması tavsiye edilir.

Böyle bir salter kullanıldığında arıza olması durumunda tüm tesisatin devreden çıkması engellenir.

Onthoud dat het noodzakelijk en wettelijk verplicht is om de installatie te aarden.

• Beveilig het hoofdcontact van uw netstroom met een automatische, alpolige schakelaar met een contactopening van minstens 3 mm. Deze beveiligingsschakelaar moet de circuits tegen aardlekken, overbelasting en kortsluiting beschermen, sterk genoeg zijn voor de belasting en voldoen aan de geldende voorschriften. Het verdient daarom aanbeveling een zeer gevoelige magnetisch-thermische differentiaalschakelaar als scheidingschakelaar te gebruiken, om te voorkomen dat bij een defect de hele installatie wordt uitgeschakeld.

6.0

COLLEGAMENTO ELETTRICO

ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE - ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG

CONEXIÓN ELÉCTRICA - CONEXÃO ELÉCTRICA - ELEKTRIK TESISATI - ELEKTRISCHE AANSLUITING

ELEKTRISK ANSLUTNING - ELEKTRISK TILSLUTNING - ELEKTRICKÉ PRIPOJENÍ



Kom ihåg att isolering med jordledning är obligatoriskt enligt lag.

• Vi rekommenderar att anslutningskontakten till er elektriska apparat förses med en automatisk allpolig strömbrytare med ett mellanrum mellan kontakterna på minst 3 mm för att försäkra er om att det inte blir något jordfel, överbelastning eller kortslutning och att belastningen är anpassad efter gällande normer och förordningar. Vi råder er att använda en högkänslig magnetbrytare för att på så sätt undvika att hela maskinen slås ut vid ett eventuellt fel.

Husk at jordforbindelsen er nødvendig og væsentlig ifølge loven.

• Sørg for at udstyre Deres el-anlæg med en automatisk flerpolet afbryder, med en minimal åbning mellem kontakterne på 3 mm, som sikrer beskyttelsen af kredse mod jordfejl, overbelastninger og kortslutninger, og som er egnet til lasten og i overensstemmelse med de gældende normer.

Det er derfor anbefalet at anvende som adskiller en magneto-termisk afbryder, med differentiale med høj følsomhed, for at undgå at hele anlægget afkobles i tilfælde af fejl.

Pripomínáme, že uzemnění je nutné a ze zákona povinné.

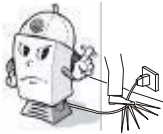
• Elektrická zásuvka musí být v rozvodné síti jištěná trifázovým jisticem s minimálním rozepnutím kontaktu 3 mm, který zajistí ochranu obvodu před poruchami v uzemnění, pretížením a zkraty a který má hodnotu podle zátěže a je podle platných norem.

Jako odpojovac se proto doporučuje použít diferenciální tepelný jistic s vysokou citlivostí, aby se vyloučilo, že v případě poruchy se odpojí celá elektrická instalace.

6.0

COLLEGAMENTO ELETTRICO

ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE - ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG
CONEXIÓN ELÉCTRICA - CONEXÃO ELÉCTRICA - ELEKTRIK TESISATI - ELEKTRISCHE AANSLUITING
ELEKTRISKANSLOTNING - ELEKTRISK TILSLUTNING - ELEKTRICKÉ PRIPOJENÍ



- Non posizionare il cavo di alimentazione in punto di passaggio.
- Do not position the electrical cable in passageways where it can cause an obstruction.
- Ne pas mettre le cable d'alimentation dans les points de passage.
- Das Speisungskabel nicht in eine Durchgangsstelle legen.
- No coloque el cable de alimentación en lugares de paso.
- Não posicione o cabo de alimentação em um ponto de passagem.
- Besleme kablosunu geis blgelerine yerlestirmeyiniz.
- Plaats het snoer niet op een punt waar wordt gelopen.
- Placera inte ntkablarna p stllen dr man lätt kliver p dem.
- Forsyningsledningen m ikke placeres, s folk kan snuble over det.
- Prívodn elektrick kabel se nesm položit v mstech, kudy se chod.

- L'installazione della macchina dovr essere eseguita da personale qualificato che provveda a verificare la corretta corrispondenza fase neutro tra il cavo di alimentazione e la rete elettrica.

- The installation of the appliance must be carried out by qualified persons who must verify the neutral phase coincidence between the feeder and the electric system.

- L'installation doit ętre effectuée par un professionnel du secteur, qui doit vérifier une correspondance correcte phase neutre entre le cable d'alimentation et le secteur.

- Die Installation der Maschine soll von Fachpersonal ausgeführt werden, das die richtige Korrespondenz neutral Phase zwischen dem Speisungskabel und der elektrischen Leitung pruft.

- La instalación deberá ser realizada por personal cualificado que verificará la correcta correspondencia fase neutro entre el cable de alimentacion y la red electrica.

- A instalação da máquina deverá ser executada por pessoas qualificadas que providenciem a verificação da correspondncia da fase neutra entre o cabo de alimentação e a rede eléctrica.

-Cihazn montaj vasfl personel tarafndan yaplmaly ve BESLEME KABLOSU ile ELEKTRK AKIMI arasndaki ntr fazn uyumas sađlanmaldr.

- De installatie van de wagen hoort worden uitgevoerd door gequalificeerd personeel dat een correcte fase-neutro verbinding van de elektriciteitskabel en het stroomnet zekerstelt.

- Installationen av maskinen br utföras av en fackman eller kvalificerad personal som ser till att inkopplingen av neutralpunktsjordning r korrekt gjord mellan eltilfrselslangan och elnätet.

- Maskinens installation br udføres af kvalificeret personale, som er i stand til at kontrollere den nøjagtige tilpasning af den neutrale fase mellem forsyningsledningen og det elektriske net.

- Instalaci stroje sm provdet pouze kvalifikovan personál, kter zkontroluje SPRVN ZAPOJENÍ NULOV FZE MEZI PRVODNM ELEKTRICKM KABELEM A ELEKTRICKOU ST.

MANUTENZIONE

MAINTENANCE - MANUTENTION - WARTUNG - CONSERVACION - MANUTENÇÃO - BAKIM
ONDERHOUD - UNDERHÅLL - VEDLIGEHOJDELSE - ÚDRŽBA

Qualsiasi intervento effettuato sull' apparecchio richiede ASSOLUTAMENTE il distacco della presa di corrente, e comunque nessuna protezione (griglia a filo, carter) va rimossa da parte di personale non qualificato: evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezioni rimosse.

CAVO DI ALIMENTAZIONE:

Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione al fine di controllare se danneggiato.

Il cavo di alimentazione può essere sostituito solamente dal costruttore o da un servizio di assistenza tecnica autorizzato.

Si ricorda che in caso di manomissione o danneggiamento del cavo di alimentazione la Società non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone, animali o al prodotto conservato.

CONDENSATORE:

E' consigliata la pulizia del condensatore da impurità (polveri e detriti) che si accumulano tra le alette e la superficie frontale ostacolando la buona circolazione dell'aria ogni 30 giorni ,e comunque dovrà essere effettuata almeno 2 volte l'anno.

Un condensatore sporco influisce negativamente sulla resa dell' impianto facendo scadere le prestazioni, determinando inutili consumi di energia elettrica.

L' operazione di pulizia va eseguita con spazzole di setola o, ancor meglio, con aspiratore.

SPUGNE ASCIUGA ACQUA di DRENAGGIO:

Almeno una volta ogni 6 mesi procedere alla pulizia delle spugne asciuga condensa dalle impurità (polveri e detriti).

SOSTITUZIONE LAMPADE (QUALORA PRESENTI):

Al fine di prevenire e/o evitare danni all' attrezzatura si richiede di sostituire le lampade il piu' rapidamente possibile quando queste sono esaurite (estremità annerite - mancata accensione - ecc.).

Le lampade devono essere sostituite con lampade identiche.

Le lampade devono essere sostituite solamente da personale tecnico specializzato o da un servizio di assistenza tecnica autorizzato.

Any further adjustments on the refrigerator NECESSARILY require the electric plug to be removed and in any case, none of the protective elements (the grill, the carter) must be removed by non-qualified staff.

Absolutely avoid using the refrigerator without such protection.

SUPPLY CABLE:

Check periodically the supply cable in order to detect any damage.

The supply cable shall be replaced only the manufacturer or by a qualified after-sale service centre.

In case of damaging or breaking of the feeding cable the Company has no liability or responsibility for damages to people, animals or to the preserved products.

CONDENSER:

Cleaning of the condenser from any impurities (dust and waste) that may accumulate between the wings and the front surface, clogging free circulation of the air is recommended every 30 days and, in any case, it should be performed at least twice a year.

A dirty condenser will inhibit the performance of the unit thus causing extra energy consumption and possibly causing the unit to fail.

Cleaning should be carried out with a soft brush or preferably with a vacuum cleaner.

In order to keep the surfaces of the appliance in good condition periodic cleaning should be carried out.

DRAIN-WATER DRYING SPONGES:

At least once every six months clean the condensate drying sponges of impurities (dust and particles).

LAMP SUBSTITUTION (IN THE EVENT THAT IT SHOWS):

Lamps should be substituted as quickly as possible when necessary (when their ends are visibly blackened – when they do not light up, etc.).

Lamps are to be replaced by identical lamps.

Lamps are to be substituted only by specialised technical staff or by authorized technical assistance.

Avant toute intervention, il est ABSOLUMENT obligatoire de détacher la prise de courant et aucune protection (grille à fil, carter) ne doit être enlevée par le personnel non qualifié: éviter absolument de faire fonctionner l'appareil sans ces protections.

CABLE D'ALIMENTATION:

Surveiller périodiquement le câble d'alimentation pour en contrôler l'éventuelle détérioration.

Le câble d'alimentation, peut être remplacé seulement par le constructeur ou par un service technique qualifié.

En cas d'endommagement du câble d'alimentation le fabricant décline toute responsabilité pour tous dommages causés à des personnes, à des animaux ou aux produits conservés.

CONDENSATEUR:

Il est recommandé de nettoyer le condensateur et d'éliminer les impuretés (poussières et débris) qui s'accumulent entre les ailettes et la surface avant en empêchant une circulation correcte de l'air. Nous recommandons d'effectuer un nettoyage tous les 30 jours ou, sinon, au moins 2 fois par an.

Un condensateur sale peut influencer négativement sur le redement de l'installation frigorifique, en faisant descendre les présentations, et en accentuant d'inutiles consommations d'énergie électrique.

L'opération de nettoyage devra être effectuée avec des brosses en soie, ou encore mieux avec un aspirateur.

EPONGES POUR ESSUYER L'EAU DE DRAINAGE :

Une fois tous les six mois minimum, nettoyez les éponges pour essuyer la condensation en veillant à supprimer toute impureté (poussières et dépôts).

REMPLACEMENT DES LAMPES (LE CAS ÉCHÉANT):

Afin de prévenir les dommages aux équipements il faut remplacer vite les lampes quand il est nécessaire (si les extrémités sont noircies – si elles ne s'allument pas - etc.).

Les lampes doivent être remplacées avec des lampes identiques.

Les lampes doivent être remplacées seulement par du personnel hautement qualifié ou par un service d'assistance autorisé.

MANUTENZIONE

MAINTENANCE - MANUTENTION - WARTUNG - CONSERVACION - MANUTENÇÃO - BAKIM

ONDERHOUD - UNDERHÅLL - VEDLIGEHODELSE - ÚDRŽBA

Bei jedem Eingriff der auf dem Gerät selbst erfolgt, muß die Stromzufuhr ABSOLUT unterbunden werden; auf jeden Fall dürfen die Schutzvorrichtungen (Drahtgitter, Gehäuse) nicht durch unqualifiziertes Personal entfernt werden: das Funktionieren des Gerätes ohne diese Schutzvorrichtungen muß absolut verhindert werden.

NETZKABEL:

Das Netzkabel ist regelmäßig zu kontrollieren um etwaige Schäden frühzeitig zu entdecken.

Das Anschlusskabel darf nur vom Hersteller oder von qualifizierten Kundendienst ersetzt werden.

Man erinnert dass, im Fall von Aufbrechen oder Beschädigung des Speisungskabel die Gesellschaft keine Verantwortung für eventuelle Schaden an Menschen, Tieren oder dem aufbewahrten Produkt übernimmt.

KONDENSATORS

Wir empfehlen Ihnen, den Kondensator alle 30 Tage von Schmutz (Staub und Rückstände) zu reinigen, welche sich zwischen den Flügeln und der Oberfläche ansammeln, um eine korrekte Luftzirkulation zu gewährleisten.

Die Reinigung ist auf jeden Fall zweimal jährlich durchzuführen.

Ein schmutziger Kondensator wirkt sich negativ auf die Leistung der Anlage aus, vermindert diese und verursacht einen unnötigen elektrischen Energieverbrauch. Die Reinigung hat mit einer Borstenbürste oder noch besser mit einem Staubsauger zu erfolgen.

SCHWÄMME ZUR TROCKNUNG VON DRÄNWASSER:

Die Schwämme zur Trocknung von Kondenswasser mindestens einmal alle sechs Monate von Unreinheiten (Staub und Ablagerungen) reinigen.

AUSWECHSELUNG DER LICHTER (SOFE RN VORHANDEN):

Um Schäden der Ausrüstung zu vermeiden wird verlangt, die Lichter so schnell wie möglich auszuwechseln wenn diese verbraucht sind (schwarz verfärbte Enden – ausgefallene Anzündung – usw.)

Die Lichter sollen mit gleichen Lichter ausgewechselt werden.

Die Lichter sollen nur von Fachpersonal oder von autorisierter technischer Hilfsleistung ausgewechselt werden.

Antes de realizar toda operación, es ABSOLUTAMENTE necesario desconectar el aparato de la toma de corriente y de todas maneras, ninguna protección (rejilla de alambre, carter) debe ser sacada por personal no idóneo: evite por completo que el aparato funcione sin tales protecciones.

CABLE DE ALIMENTACIÓN

Controle periódicamente el cable de alimentación a fin de verificar que no se haya dañado.

En caso que estuviese dañado, no utilice el aparato y no trate de arreglarlo.

Diríjase a personal idóneo para su sustitución.

En caso de Daños o alteraciones del cable de alimentación la Empresa no asume ni garantiza ninguna responsabilidad por los daños y perjuicios de todo tipo a personas, animales o al producto conservado.

CONDENSADOR:

Se aconseja limpiar el condensador de impurezas (polvo y desechos) que se acumulen entre las aspas y la superficie delantera obstaculando la buena circulación del aire cada 30 días, y en cualquier caso deberá realizarse al menos 2 veces al año. Un condensador sucio influye negativamente en el rendimiento de la instalación, causando prestaciones inferiores y determinando consumos inútiles de energía eléctrica. La limpieza debe ser efectuada con cepillos de cerdas o, mejor aún, con aspiradora.

ESPONJAS PARA SECAR AGUA DE DRENAJE:

Al menos una vez cada seis meses eliminar las impurezas (polvo y residuos) de las esponjas para secar vapor condensado.

SUBSTITUCION DE LÁMPARAS (SI PRESENTA):

Para prevenir y/o evitar daños a los equipos hay que sustituir las lámparas lo más rápidamente posible cuando estén agotadas (extremidades ennegrecidas – falta de encendido - etc.).

Las lámparas tienen que ser sustituidas con lámparas idénticas.

Las lámparas pueden ser sustituidas sólo por personal técnico altamente cualificado o por un servicio de asistencia técnica autorizado.

- Qualquer intervenção efectuada no aparelho requer ABSOLUTAMENTE que o mesmo seja retirado da tomada e de qualquer maneira pessoas que não sejam qualificadas não devem remover nenhuma protecção (grade, cárter): evite absolutamente fazer com que o aparelho funcione quando estas protecções tiverem sido removidas.

CABO DE ALIMENTAÇÃO:

Inspeccione periodicamente o cabo de alimentação para controlar se está danificado.

O cabo de alimentação pode ser substituído somente pelo fabricante ou por um serviço de assistência técnica autorizado.

Lembra-se que se o cabo de alimentação estiver modificado ou danificado a Sociedade não se assume nenhuma responsabilidade por eventuais danos a pessoas, animais ou ao produto conservado.

LIMPEZA DO CONDENSADOR:

Cada 30 dias é aconselhável efectuar a limpeza do condensador para eliminar as impurezas (poeiras e detritos) que se acumulam entre as aspas e a parte frontal impedindo a correcta circulação do ar. Dita operação de limpeza terá de ser efectuada de qualquer forma duas vezes por ano

Um condensador sujo influi negativamente no rendimento da instalação e sendo assim as performances do aparelho são menores e determinam inúteis consumos de energia eléctrica.

A limpeza deve ser executada com escovas de cerdas ou, melhor ainda com aspirador.

Esponjas para enxugar a água de drenagem:

ao menos uma vez a cada seis meses efectuar a limpeza das esponjas para enxugar a condensa, removendo as impurezas (poeiras e detritos).

SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS (CASO ESTE JAM PRESENTES):

Para prevenir e/ou evitar danos na aparelhagem pede-se que as lâmpadas sejam substituídas o mais rapidamente possível quanto tiverem queimadas (extremidades escurecidas – falta de acendimento – etc.)

As lâmpadas devem ser substituídas com lâmpadas idénticas.

As lâmpadas devem ser substituídas somente por pessoas técnicas especializadas ou por um serviço de assistência técnica autorizado.

MANUTENZIONE

MAINTENANCE - MANUTENTION - WARTUNG - CONSERVACION - MANUTENÇÃO - BAKIM
ONDERHOUD - UNDERHÅLL - VEDLIGEHODELSE - ÚDRŽBA

Herhangi bir işlem yapmadan önce KESİNLİKLE cihazın fisini çıkarınız. Tüm korumaların (tel izgara, carter) sadece vasıflı personel tarafından çıkartılması gerekir: Korumalar takılı olmadığı zaman cihazı çalıştırmaktan kesinlikle kaçınınız.

BESLEME KABLOSU:

Periyodik olarak besleme kablosunun sağlamlığını kontrol ediniz.

Besleme kablosu sadece üretici veya yetkili personel tarafından değiştirilebilir.

Üretici; insanlara, hayvanlara veya ürünlere gelebilecek zararlar için herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir. Özellikle: besleme kablosunun karıştırılması veya zarar verilmesi durumunda

KONDENSATÖR:

Kondenserin kanatları ile ön yüzeyi arasına toplanan ve hava dolasını engelleyen pislikleri (toz ve artık maddeleri) her 30 günde bir temizlemeniz önerilir. Bu temizlik işlemi her halükârda yılda en az 2 kere yapılmalıdır.

Kondensatör kirliyerek gereksiz enerji tüketilir ve cihazın çalışma verimi olumsuz etkilenip azalır.

Temizlik işleminin sert fırça ile veya elektrikli süpürge (daha iyi) ile yapılması gerekir.

DRENAJ YAPAN SU KURUTMA SÜNGERİ:

Kondens kurutma süngeri toz ve kalıntı gibi kirliliklerden en azından altı ayda bir temizlenmelidir.

AMPUL DEĞİSTİRİLMESİ (MEVCUT İSE):

Cihaza zarar vermemek veya olası zararı önlemek için ampul yanar yanmaz anında değiştirilmesi gerekir (ampul ucu koyulasti, isik açılmadi ...).

Ampuller aynısıyla değiştirilmelidir.

Ampuller sadece vasıflı personel veya yetkili teknik servis tarafından değiştirilebilir.

- Voor iedere ingreep aan het apparaat moet ABSOLUUT de stekker uit het stopcontact worden gehaald, en er mag in ieder geval nooit enige beveiliging (rooster, carter) worden verwijderd door niet-deskundig personeel: zet het apparaat absoluut niet in werking als die beveiligingen niet aanwezig zijn.

HET ELEKTRICITEITSSNOER:

Inspecteer regelmatig of het elektriciteitsnoer niet beschadigd is.

Het elektriciteitsnoer mag uitsluitend door de constructeur of door een erkend servicecentrum worden vervangen.

In geval van modificaties aan of beschadiging van het elektriciteitsnoer aanvaardt het Bedrijf geen enkele aansprakelijkheid voor eventuele schade aan personen, dieren of aan de bewaarde producten.

DE CONDENSATOR SCHOONMAKEN:

De schoonmaak van de condensator voor het verwijderen van onzuiverheden (stof en resten), die zich tussen de ribben en het frontale oppervlak ophopen en waardoor de goede luchtcirculatie in het gedrang raakt, moet om de 30 dagen uitgevoerd worden en hoe dan ook minstens 2 keer per jaar.

Een vuile condensator heeft een negatieve invloed op de prestaties van de installatie en zorgt voor een onnodig hoog verbruik van elektriciteit. Maak de condensator schoon met een borstel of, beter nog, met een afzuigstelsel.

WATEROPVANGSPONZEN:

Reinig de condensopvangsponzen minstens om de zes maanden (stof en vuil)

DE LAMPJES VER VANGEN (INDIEN AANWEZIG):

Om schade aan de apparatuur te voorkomen en/of te vermijden moeten de lampjes zo snel mogelijk worden vervangen als ze opgebrand zijn (zwarte uiteinden – lampjes gaan niet meer aan – enz.).

De lampjes moeten worden vervangen door identieke exemplaren.

De lampjes moeten worden vervangen door een elektricien of door een erkend servicecentrum.

Vid ingrepp på maskinen måste strömmen ABSOLUT stängas av, och dessutom får inget skydd (galler, oljeträg) borttagas av ej kvalificerad personal: alla försök att överhuvudtaget försöka använda maskinen utan dessa skydd bör undvikas.

TILLFÖRSLESLANG

Kontrollera med jämna mellanrum att det inte finns några skador på tillförselslangen.

Tillförselslangen får endast bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad fackman.

Vi vill påminna er om att företaget ej hålls ansvarigt för om tillförselslangen skadas eller utsätts för skadegörelse som till följd kan leda till personskador, skador på husdjur eller skador på maskinen.

KONDENSATORN

Vi råder dig att rengöra kondensatorn var 30:de dag eller minst 2 gånger om året för att avlägsna orenheter (damm och avlagringar) som samlas mellan bladen och den främre ytan eftersom de förhindrar en god luftcirkulation.

En smutsig maskin får en negativ effekt på dess prestation samt ökar energiåtgången.

Rengöring bör göras med en tagelborste eller, att föredra, en utsugningsanordning.

SVAMPAR FÖR UPPSUGNING AV TÖMNINGSVATTEN:

Minst en gång varje halvår ska du rengöra svamparna för uppsugning av kondensvatten med orenheter (damm och avlagringar)

ERSÄTTNING AV LAMPOR (OM DE ÄR NÄRVA RANDE):

För att undvika skador på utrustningen så rekommenderar vi att utbrända eller söndriga lampor utbytes så snabbt som möjligt.

Lamporna måste ersättas med identiska lampor.

Lamporna måste bytas av tekniskt specialiserad personal eller av en auktoriserad fackman.

MANUTENZIONE

MAINTENANCE - MANUTENTION - WARTUNG - CONSERVACION - MANUTENÇÃO - BAKIM
ONDERHOUD - UNDERHÅLL - VEDLIGEHOLDELSE - ÚDRŽBA

Alle indgrebene, der gennemføres på apparatet kræver ALTID afkoblingen af det elektriske stik, desuden må ingen afskærmning (trådgitter, hylster) fjernes af ukvalificeret personale; undgå absolut at drive apparatet uden de ovennævnte afskærmninger.

FORSYNINGSLEDNING:

Tjek regelmæssigt forsyningsledningen for at kontrollere om den er beskadiget.

Forsyningsledningen må udelukkende udskiftes af fabrikanten eller af et autoriseret servicecenter. Husk at i tilfælde af ukorrekt brug eller beskadigelse af forsyningsledningen, kan Selskabet ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader på personer, dyr eller på det opbevarede produkt.

KONDENSATOR

Det anbefales at rengøre kondensatoren for snavs (pulver og aflejringer), som kan ophobe sig mellem vingerne og den forreste flade og dermed forhindre en god luftcirkulering, en gang om måneden; dette bør i alle tilfælde gøres mindst to gange om året.

En snavset kondensator har en negativ indflydelse på anlæggets drift, og forringer ydelserne, og det medfører bl.a. et forøget energiforbrug. Til rengøringen, anvend en børste eller, endnu bedre, en støvsuger.

SVAMPE TIL TØRRING AF DRÆNVAND:

Mindst en gang hver sjette måned skal svampene til tørring af kondensvand

renses for urenheder (støv og affaldsmateriale).

UDSKIFTNING AF LAMPER (EKSTRAUDSTYR):

For at forekomme og/eller undgå skader på udstyret, skal lamperne skiftes ud så hurtigt som muligt når de er defekte (sorte ender – manglende tænding – osv.)

Lamperne skal udskiftes med den samme type lamper.

Lamperne skal udelukkende udskiftes af specialiseret teknisk personale, eller af en autoriseret assistancecenter.

Jakákoli operace provádená na zariadení NUTNE vyžaduje odpojenie elektrické zástrčky; nekvalifikovaný personál nesmie odstrániť žiadny ochranný kryt (horný rošt, zakrytovánie): v každom prípade zamezte cinnosti zariadení bez techto ochranných krytu.

PRÍVODNÍ ELEKTRICKÝ KABEL:

Pravidelne kontrolujte prípadnú poškodenie prívodného elektrického kábelu.

Prívodní elektrický kábel smí vymeniť pouze výrobce nebo jím schválený technický servis.

Nezapomente, že v prípade zásahu nebo poškodení prívodného elektrického kábelu Spoločnosť odmieta jakoukoli zodpovednosť za prípadné škody na osobách, zvieratech nebo uchovávaných výrobkoch.

KONDENZÁTOR:

Doporučujeme jednou za 30 dnu, minimálne však alespon dvakrát za rok kondenzátor

ocistiť a odstrániť nečistoty (prach a zbytky), ktoré sa hromadí medzi žebry a celní

plochou a zabranujú tak dobré cirkulaci vzduchu.

Znečistený kondenzátor negativne pusobí na výkon zariadení, zhoršuje jeho vlastnosti a zpusobuje zbytecne vyššiu spotrebu elektrické energie.

Cištenie se provádí pomocí štetce nebo radeji pomocí vysavace.

HOUBA SUŠÍCÍ DRENÁ NÍ VODU:

Alespon jednou za šest mesícu zbavte nečistot (prachu a odpadu) houby sušící kondenzát.

VÝMENA ZÁRIVEK (POKUD EXISTUJÍ):

Aby se predešlo a/nebo zamezilo poškození vybavení, je nutné vymeniť zářivky co nejdříve po jejich vycerpání (zčernalé konce, nerozsvečují se – atd.).

Trubice se musí vymeniť novými se stejnými vlastnostmi.

Trubice smí vymeniť pouze specializovaný technický personál nebo oprávněný technický servis.

IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA
 IDENTIFICATION OF THE EQUIPMENT - IDENTIFICATION DE L' APPAREIL
 IDENTIFIKATION DIE APPARATUR - IDENTIFICACIÓN DEL APARATO
 IDENTIFICAÇÃO DA APARELHAGEM - CIHAZIN TANIMI
 IDENTIFICATIE KOELSYSTEEM - APPARATENS IDENTIFIERING
 IDENTIFIKATION AF MASKINE - IDENTIFIKACEZARÍZENÍ

1

2
ISA
BASTIA UMBRA (PG) ITALY - www.isaitaly.com

Ord. Prod. **3** Tipologia **4**
 Prod. Ord. ----- Type -----

Modello **5**
 Model -----

6

Matricola Nr. **7**
 Serial Number -----

Data Prod. **8** psig min:
 Prod. Date ----- psig max:

V~ **9** **10** Hz Capacità lorda **11** L
 ----- -----

12 W **13** W **14** W
 ----- -----

15 W **16** **17**
 ----- ----- Classe Class

18 Nr **19** **20** Kg **21**
 ----- ----- Classe Class

Ordine Cliente **22** **23**
 Customer Order -----

Foaming gas: CO₂ **24**

8.0

IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA
 IDENTIFICATION OF THE EQUIPMENT - IDENTIFICATION DE L' APPAREIL
 IDENTIFIKATION DIE APPARATUR - IDENTIFICACIÓN DEL APARATO
 IDENTIFICAÇÃO DA APARELHAGEM - CIHAZIN TANIMI
 IDENTIFICATIE KOELSYSTEEM - APPARATENS IDENTIFIERING
 IDENTIFIKATION AF MASKINE - IDENTIFIKACEZARÍZENÍ

	I	GB
1	Marchi di Conformità	Symbols of compliance
2	Identificazione della Società Responsabile del Prodotto	Manufacturer's adress
3	Ordine di Produzione	Production order
4	Tipologia	Type
5	Denominazione Modello	Denomination model
6	Articolo	Article
7	Numero di Serie	Serial number
8	Data di Produzione	Manufacturing date
9 - 10	Tensione di Alimentazione e Frequenza	Supply voltage and frequency
11	Valore di Capacità Lorda	Gross capacity
12	Assorbimento a Regime	Absorption at rated capacity
13	Assorbimento in Sbrinamento	Absorption during defrosting
14	Assorbimento Resistenze	Absorption resistances
15	Potenza Lampade	Power lamps
16	Valore fusibile	Fuse value
17	Classe Climatica	Climati Class
18	Numero di Motori	Number of motors in the refrigerator system
19	Tipo di Refrigerante	Type of refrigeration
20	Quantità di Refrigerante	Refrigerant quantity in system
21	Classe di Sicurezza	Class Security
22 - 23	Ordine cliente	Customer order
24	Marchiatura RAEE	RAEE printing

	F	D
1	Marque de conformité	Konformitätszeichen
2	Identification de la Société responsable du produit	Herstellermarke und-Adresse
3	Ordre de production	Reihenfolge der Produktion
4	Type	Typ
5	Dénomination modèle	Benennung Modell
6	Article	Artikel
7	Numéro de série	Seriennummer
8	Date de production	Herstellungsdatum
9 - 10	Tension d' alimentation et fréquence	Spannung und Frequenz Speisestrom
11	Valeur de capacité brut	Inhalt Brutto
12	Absorbement à régime	Leistungsaufnahme waehrend des Betriebs
13	Absorbement en dégivrage	Leistungsaufnahme waehrend des Abtauens
14	Absorbement resistances	Absorption Widerstände
15	Puissances lampes	Lampenkapazität
16	Valeur fusible	Wert der Sicherung
17	Class Climatique	Klimatische Klasse
18	Nr des moteurs	Anzahl der Motoren des Kuhlsystems
19	Type de réfrigérant	Verwendetes Kuhlssystem
20	Quantité de réfrigérant	Kuhlmittelmenge in der Anlage
21	Classe de Sécurité	Sicherheitsklasse
22 - 23	Commande client	Kunden Bestellungsnummer
24	Marque RAEE	Stempel RAEE

8.0

IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA
 IDENTIFICATION OF THE EQUIPMENT - IDENTIFICATION DE L' APPAREIL
 IDENTIFIKATION DIE APPARATUR - IDENTIFICACIÓN DEL APARATO
 IDENTIFICAÇÃO DA APARELHAGEM - CIHAZIN TANIMI
 IDENTIFICATIE KOELSYSTEEM - APPARATENS IDENTIFIERING
 IDENTIFIKATION AF MASKINE - IDENTIFIKACEZARÍZENÍ

	E	PT
1	Sello de Conformidad	Marcas de Conformidade
2	Identificación de la Empresa Responsable del Producto	Identificação da Empresa Responsável do Produto
3	Orden de Produccion	Ordem de Produção
4	Tipología	Tipologia
5	Denominación Modelo	Denominação do Modelo
6	Artículo	artigo
7	Numero de Serie	Número de Série
8	Fecha de Producción	Data de Produção
9 - 10	Tension de Alimentación y Frecuencia	Tensão de Alimentação e Frequência
11	Valor de Capacidad bruta	Valor de Capacidade Bruta
12	Absorbimiento en Regime	Absorção em Regime
13	Absorbimiento en Descongelación	Absorção em Descongelamento
14	Absorbimientos Resistencias	Absorção Resistências
15	Potencia Lamparas	Potência das Lâmpadas
16	Valor fusible	Valor fusível
17	Clase Climática	Classe Climática
18	Numero de Motores	Número de Motores
19	Tipo de Refrigerante	Tipo de Refrigerante
20	Cantidad de Refrigerante	Quantidade de Refrigerante
21	Clase de Seguridad	Classe de segurança
22 - 23	Pedido cliente	Ordem do cliente
24	Marca RAEE	marcação RAEE

	TR	NL
1	Standart Belgeleri	Keurmerken van Overeenstemming
2	Ürünün Sorumlu Sirketin Tanimi	Identificatie van het bedrijf dat verantwoordelijk is voor het product
3	Üretim Numarasi	Productieorder
4	Tipi	Typologie
5	Model Ismi	Benaming model
6	Madde	artikel
7	Seri Numarasi	Serienummer
8	Üretim Tarihi	Productiedatum
9 - 10	Besleyici Gerilimi ve Frekans	Voedingsspanning en frequentie
11	Brüt Kapasite Degeri	Bruto vermogen
12	Tam Çalışma durumunda Emis	Absorptie tijdens werking
13	Buz Çözümünde Emis	Absorptie tijdens ontdooiing
14	Rezistans Emis	Absorptie weerstanden
15	Ampul gücü	Vermogen lampen
16	Elek.Sigortasi Degeri	Waarde zekering
17	İklim Sınıfı	Klimatologische klasse
18	Motor Sayısı	Aantal motoren
19	Sogutucu Tipi	Soort koelvoelstof
20	Sogutucu Sayısı	Hoeveelheid koelvoelstof
21	Güvenlik sınıfı	Veiligheid klasse
22 - 23	Müşteri siparis	Klantorder
24	Markalama RAEE	merking RAEE


8.0

IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA
 IDENTIFICATION OF THE EQUIPMENT - IDENTIFICATION DE L' APPAREIL
 IDENTIFIKATION DIE APPARATUR - IDENTIFICACIÓN DEL APARATO
 IDENTIFICAÇÃO DA APARELHAGEM - CIHAZIN TANIMI
 IDENTIFICATIE KOELSYSTEEM - APPARATENS IDENTIFIERING
 IDENTIFIKATION AF MASKINE - IDENTIFIKACEZARÍZENÍ


	DK	S
1	Overensstemmelsesmærker	CE konformitetsmærkning
2	Identifikation af selskabet, der har ansvaret for produktet	Identifiering av företaget som ansvarar för produkten
3	Produktionsordre	Tillverkningsbeställning
4	Typologi	Typ
5	Modelbetegnelse	Modellbenämning
6	artikel	artikel
7	Serienummer	Serienummer
8	Produktionsdata	Tillverkningsdatum
9 - 10	Forsyningsspænding og frekvens	Strömspanning och frekvens
11	Bruttokapacitet værdi	Bruttokapacitet
12	Opsugning under drift	Förbrukning under funktion
13	Opsugning ved afrimning	Förbrukning under avfrostning
14	Opsugning af modstandene	Motståndens förbrukning
15	Kraft af lygterne	Lampomas effekt
16	Værdi af sikring	Säkringsvärde
17	Klimatiske klasse	Climatic klass
18	Antal motorer	Antal motorer
19	Kølemiddelttype	Typ av kylvätska
20	Kølemiddel mængde	Kvantitet kylvätska
21	Sikkerhed klasse	Klass Säkerhet
22 - 23	Kundeordre	Kundbeställning
24	maerkning RAEE	stämpling RAEE

	CZ
1	Oznacení shody
2	Identifikace společnosti zodpovědné za výrobek
3	Objednávka
4	Typologie
5	Oznacení modelu
6	Typ
7	Sériové číslo
8	Datum výroby
9 - 10	Napájecí napětí a kmitočet
11	Objem brutto
12	Príkon za chodu
13	Príkon pri odmrazování
14	Príkon topných teles
15	Výkon osvětlení
16	Hodnota pojistek
17	Klimatické třídy
18	Pocet motoru
19	Typ chladiva
20	Množství chladiva
21	Třída bezpečnosti
22 - 23	Objednávka zákazníka
24	Oznacení RAEE


ENGLISH

The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.


ITALIAN

Il simbolo  sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.


FRENCH

Le symbole  sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.


GERMAN

Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.


SPANISH

El símbolo  en el producto o en su empaque indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseche correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.


PORTUGUESE

O símbolo  no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.


DUTCH

Het symbool  op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.


DANISH

Symbolet  på produktet eller på pakken angiver, at dette produkt ikke må behandles som husholdningsaffald. Det skal i stedet overgives til en affaldsstation for behandling af elektrisk og elektronisk udstyr. Ved at sørge for at dette produkt bliver bortskaffet på den rette måde, hjælper du med til at forebygge eventuelle negative påvirkninger af miljøet og af personers helbred, der ellers kunne forårsages af forkert bortskaffelse af dette produkt. Kontakt det lokale kommunekontor, affaldsselskab eller den forretning, hvor produkt er købt, for yderligere oplysninger om genanvendelse af dette produkt.


SWEDISH

Symbolen  på produkten eller emballaget anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuellt negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter eller sophämtningstjänst eller affären där du köpte varan.


NORWEGIAN

Symbolen  på produktet eller på emballasjen viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Det skal derimot bringes til et mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Ved å sørge for korrekt avhending av apparatet, vil du bidra til å forebygge de negative konsekvenser for miljø og helse som gal håndtering kan medføre. For nærmere informasjon om resirkulering av dette produktet, vennligst kontakt kommunen, renovasjonsselskapet eller forretningen der du anskaffet det.


FINNISH

Symboli , joka on merkitty tuotteeseen tai sen pakkaukseen, osoittaa, että tätä tuotetta ei saa käsitellä talousjätteenä. Tuote on sen sijaan luovutettava sopivaan sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätyksestä huolehtivaan keräyspisteeseen. Tämän tuotteen asianmukaisen hävittämisen varmistamisella autetaan estämään sen mahdolliset ympäristöön ja terveyteen kohdistuvat haittavaikutukset, joita voi aiheutua muussa tapauksessa tämän tuotteen epäasianmukaisesta jätekäsittelystä. Tarkempia tietoja tämän tuotteen kierrättämisestä saa paikallisesta kunnantoinimistosta, talousjätehuoltopalvelusta tai liikkeestä, josta tuote on ostettu.


ESTONIAN

Tootel või selle pakendil asuv sümbol  näitab, et seda toodet ei tohi kohelda majapidamisjätmetena. Selle asemel tuleb toode anda vastavasse elektri- ja elektroonikaseadmete taastõõtlemiseks kogumise punkti. Toote õige utiliseerimise kindlustamisega aitate ära hoida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonnale ja inimtervisele, mida võiks vastasel juhul põhjustada selle toote ebaõige käitlemine. Lisainfo saamiseks selle toote taastõõtlemise kohta võtke ühendust kohaliku linnavalitsuse, oma majapidamisjätmete utiliseerimisteenuse või kauplusega, kust te toote ostsite.


RUSSIAN

Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что оно не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приемки электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы можете предотвратить причинение окружающей среде и здоровью людей потенциального ущерба, который возможен, в противном случае, вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели изделие.


UKRAINIAN

Цей  символ на виробі або на його упаковці позначає, що з ним не можна поводитися, як із побутовим сміттям. Замість цього його необхідно повернути до відповідного пункту збору для переробки електричного та електронного обладнання. Забезпечуючи належну переробку цього виробу, Ви допомагаєте попередити потенційні негативні наслідки для навколишнього середовища та здоров'я людини, які могли би виникнути за умов неналежного позбавлення від цього виробу. Щоб отримати детальнішу інформацію стосовно переробки цього виробу, зверніться до свого місцевого офісу, Вашої служби утилізації або до магазину, де Ви придбали цей виріб.


LATVIAN

Simbols  uz produkta vai tā iepakojuma norāda, ka šo produktu nedrīkst izmest saimniecības atkritumos. Tas jānodod attiecīgos elektrisko un elektronisko iekārtu savākšanas punktos pārstrādāšanai. Nodrošinot pareizu atbrīvošanos no šī produkta, jūs palīdzēsiet izvairīties no potenciālām negatīvām sekām apkārtnējam videi un cilvēka veselībai, kuras iespējams izraisīt, nepareizi izmetot atkritumos šo produktu. Lai iegūtu detalizētāku informāciju par atbrīvošanos no šī produkta, lūdzu sazināties ar jūsu pilsētas domi, saimniecības atkritumu savākšanas dienestu vai veikalu, kurā jūs iegādājāties šo produktu.


LITHUANIAN

Šis ant produkto arba jo pakuotės esantis simbolis  nurodo, kad su šiuo produktu negalima elgtis kaip su buitiniemis šiukšlėmis. Jį reikia perduoti atitinkam surinkimo punktu, kad elektros ir elektronikos įranga būtų perdirbta. Tinkamai išmesdami šį produktą, jūs prisidėsite prie apsaugos nuo galimo neigiamo poveikio aplinkai ir žmonių sveikatai, kurį gali sukelti netinkamas šio produkto išmetimas. Dėl išsamesnės informacijos apie šio produkto išmetimą, prašom kreiptis į savo miesto valdžios įstaigą, buitinių šiukšlių išmetimo tarnybą arba parduotuvę, kurioje pirkote šį produktą.


CZECH

Symbol  na výrobku nebo jeho balení udává, že tento výrobek nepatří do domácího odpadu. Je nutné ho odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit negativním důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví, které by jinak byly způsobeny nevhodnou likvidací tohoto výrobku. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

SLOVAK

Symbol  na výrobku alebo na jeho obale znamená, že s výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Namiesto toho ho treba odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Zabezpečte, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym postupom, aby ste predišli negatívnym vplyvom na životné prostredie a ľudské zdravie, čo by bolo spôsobené nesprávnym postupom pri jeho likvidácii. Podrobnejšie informácie o recyklácii tohto výrobku získate, ak zavoláte miestny úrad vo Vašom bydlisku, zberné suroviny alebo obchod, v ktorom ste výrobok kúpili.


POLISH

Symbol  na produkcie lub na opakowaniu oznacza, że tego produktu nie wolno traktować tak, jak innych odpadów domowych. Należy oddać go do właściwego punktu skupu surowców wtórnych zajmującego się złomowanym sprzętem elektrycznym i elektronicznym. Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych produktów na środowisko naturalne oraz zdrowie. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.


SLOVENIAN

Simbol  na izdelku ali njegovi embalaži označuje, da z izdelkom ni dovoljeno ravnati kot z običajnimi gospodinjstskimi odpadki. Izdelek odpeljite na ustrezno zbirno mesto za predelavo električne in elektronske opreme. S pravilnim načinom odstranjevanja izdelka boste pomagali preprečiti morebitne negativne posledice in vplive na okolje in zdravje ljudi, ki bi se lahko pojavile v primeru nepravilnega odstranjevanja izdelka. Za podrobnejše informacije o odstranjevanju in predelavi izdelka se obrnite na pristojen mestni organ za odstranjevanje odpadkov, komunalno službo ali na trgovino, v kateri ste izdelek kupili.


CROATIAN

Simbol  na proizvodu ili na njegovoj ambalaži označuje da se s tim proizvodom ne smije postupiti kao s otpadom iz domaćinstva. Umjesto toga treba biti uručen prikladnim sabirnim točkama za recikliranje elektroničkih i električkih aparata. Ispravnim odvoženjem ovog proizvoda spriječit ćete potencijalne negativne posljedice na okoliš i zdravlje ljudi, koje bi inače mogli ugroziti neodgovarajućim rukovanjem otpada ovog proizvoda. Za detaljnije informacije o recikliranju ovog proizvoda molimo Vas da kontaktirate Vaš lokaini gradski ured, uslugu za odvoženje otpada iz domaćinstva ili trgovinu u kojoj ste kupili proizvod.


BULGARIAN

Символът  върху продукта или опаковката му показва, че този продукт не трябва да се третира като домакинските отпадъци. Вместо това, той трябва да се предаде в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. Като се погрижите този продукт да бъде изхвърлен по подходящ начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и човешкото здраве, които иначе биха могли да бъдат предизвикани от неправилното изхвърляне като отпадък на този продукт. За по-подробна информация за рециклиране на този продукт се обърнете към местната градска управа, службата за вторични суровини или магазина, откъдето сте закупили продукта.


HUNGARIAN

A terméken vagy a csomagoláson található  szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosodott megfelelő begyűjtő helyre. Azzal, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékkezelése okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szükség a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálattal vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.


ROMANIAN

Simbolul  de pe produs sau de pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu gunoiul menajer. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Asigurându-vă că ați eliminat în mod corect produsul, ajutați la evitarea potențialelor consecințe negative pentru mediul înconjurător și pentru sănătatea persoanelor, consecințe care ar putea deriva din aruncarea necorespunzătoare a acestui produs. Pentru mai multe informații detaliate despre reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați biroul local, serviciul pentru eliminarea deșeurilor sau magazinul de la care l-ați achiziționat.


GREEK

Το σύμβολο  στο προϊόν ή επάνω στη συσκευασία του υποδεικνύει ότι δεν πρέπει να μεταχειρίζεστε το προϊόν αυτό ως οικιακό απόρριμμα. Αντιθέτως θα πρέπει να παραδίδεται στο κατάλληλο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό διατίθεται σωστά, συμβάλλετε στην αποτροπή ενδεχόμενων αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν διαφορετικά να προκληθούν από ακατάλληλο χειρισμό απόρριψης του προϊόντος αυτού. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με το δημαρχείο της περιοχής σας, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή με το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν.


INDONESIAN

Simbol  pada produk ini atau kemasannya adalah tanda bahwa produk ini tidak boleh diperlakukan sebagai limbah rumah tangga. Melainkan, produk ini harus diserahkan ke tempat pengumpulan limbah daur-ulang untuk perangkat listrik dan elektronik. Dengan memastikan bahwa produk ini dibuang dengan benar, Anda membantu mencegah timbulnya konsekuensi negatif terhadap lingkungan dan kesehatan manusia yang bisa muncul jika limbah produk ini ditangani secara tidak benar. Untuk informasi lebih jauh mengenai daur-ulang produk ini, hubungi kantor pemda setempat, layanan pembuangan limbah rumah tangga atau toko tempat membeli produk ini.


MALAYSIAN

Simbol  pada produk atau pembungkusannya menunjukkan bahawa produk ini tidak boleh dipertakukan sebagai bahan buangan di rumah. Ia sebaliknya dibawa ke pusat pusat pemungutan yang sesuai untuk mengitar semula perkakasan elektrik dan elektronik. Dengan memastikan produk di lupus dengan betul, anda boleh membantu menghindarkan akibat negatif mungkin terhadap persekitaran dan kesihatan manusia, yang boleh berlaku sekiranya bahan buangan produk ini tidak dikendalikan sewajarnya. Untuk maklumat lanjut mengenai kitar semula produk ini, sila hubungi pejabat bandar tempatan anda, khidmat pembuangan sampah di rumah atau di kedai anda telah membeli produk ini.


ARABIC

يشير هذا الرمز  الموجود على المنتج أو على مواد التغليف إلى عدم إمكانية التعامل مع هذا المنتج على أنه نفايات منزلية، وإنما يجب تسليمه لنقطة التجميع المناسبة لإعادة تصنيع المعدات الكهربائية والإلكترونية. إن حرصك على تصريف هذا الجهاز بالشكل السليم يساعد على تجنب الآثار السلبية المحتمل حدوثها بالنسبة للبيئة وصحة الأفراد، والتي كانت ستحدث من جراء التعامل غير السليم من نفايات هذا المنتج. للحصول على مزيد من المعلومات التفصيلية حول إعادة تصنيع هذا المنتج يرجى الاتصال بمكتب بلدية المدينة التي تسكنها، أو بخدمة تصريف النفايات المنزلية، أو بالمتجر الذي قمت بشراء المنتج منه.


CHINESE

产品上或其包装上的  标记表示不能把该产品作为家庭垃圾般处理。应该将其弃置在电气和电子设备的废品回收站点。为了确保本品得到正确弃置和避免由于不适当处理废品而给环境和人类健康带来潜在的负面效果，您也可以尽一分力。对于本品回收的更详细信息，请联系您当地的废物回收部门、您的家庭垃圾处理服务点或您产品的商店。


KOREAN

제품 또는 포장 박스의  표시는 이 제품을 일반 가정용 폐기물로 처리해서는 안됨을 나타냅니다. 이러한 제품은 전기 또는 전자 제품의 재활용 수거 센터로 인도해야 합니다. 이 제품의 올바른 폐기는 부적합한 폐기물 처리로 인해 발생할 수 있는 환경 및 인체 건강에 대한 부정적 결과를 예방하는 데 도움이 됩니다. 이 제품의 재활용에 대한 자세한 정보는 해당 지역 동사무소나 가까운 가정용 폐기물 처리 센터 또는 제품 구매처로 문의하시기 바랍니다.

THAI

สัญลักษณ์  ที่กำกับอยู่บนผลิตภัณฑ์หรือบรรจุภัณฑ์แสดงว่าท่านไม่สามารถทิ้ง ผลิตภัณฑ์ดังกล่าวรวมกับขยะในครัวเรือนได้ และควรนำส่งศูนย์รวบรวมเครื่องใช้ไฟฟ้าและอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ เพื่อผ่านกระบวนการนำกลับมาใช้ใหม่ การทิ้งผลิตภัณฑ์นี้อย่างถูกต้องจะช่วยลดผลกระทบต่อสภาพแวดล้อมและสุขภาพ หากท่านทิ้งผลิตภัณฑ์นี้อย่างไม่ถูกต้องเหมาะสม จะก่อให้เกิดผลเสียต่อสภาพแวดล้อม และสุขภาพ หากท่านต้องการข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับกระบวนการนำผลิตภัณฑ์นี้กลับมาใช้ใหม่ โปรด ติดต่อสอบถามจากหน่วยงานที่มีหน้าที่รับผิดชอบในท้องถิ่นของท่าน, ศูนย์บริการจัด เก็บขยะในครัวเรือน หรือร้านค้าที่ท่านซื้อผลิตภัณฑ์ของท่าน

VIETNAMESE

Biểu tượng  trên sản phẩm hoặc trên bao bì của sản phẩm chỉ ra rằng sản phẩm này không thể được coi là phế thải gia dụng. Thay vào đó, sản phẩm sẽ được giao đến điểm thu phế liệu phù hợp để tái chế cho các dụng cụ điện và điện tử. Khi đảm bảo rằng sản phẩm này được phế thải một cách hợp lý, quý vị sẽ giúp tránh được khả năng xảy ra những hậu quả xấu cho môi sinh và sức khỏe con người mà nếu xử lý thải bỏ không phù hợp sẽ gây ra. Để biết thông tin chi tiết hơn về cách tái chế cho sản phẩm này, xin vui lòng liên hệ với văn phòng thị pháp địa phương của quý vị, dịch vụ phế thải gia dụng hoặc cửa hàng bạn đã mua sản phẩm này.

**NOTE / AVVERTENZE**

NOTE / IMPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE
ANMERKUNGE / HINWEISE - NOTAS / INSTRUCCIONES
NOTAS ADVERTÉNCIAS - NOT / UYARILAR
OPMERKINGEN / WAARSCHUWINGEN - ANMÄRKNINGAR / VARNINGAR
BEMÆRKNINGER / ADVARSLER - POZNÁMKY / UPOZORNENÍ

DISPOSIZIONI DI MONTAGGIO A CURA DELL' IDRAULICO DEL CLIENTE

A LAVORO ULTIMATO, PRIMA DI CHIUDERE LE PEDANE, ACCERTARSI CHE LA MACCHINA INSTALLATA ABBAIA LO SCARICO CONDENZA COLLEGATO ALLA RETE IDRICA.

INSTRUCTION FOR ASSEMBLY TO BE PROVIDED BY CUSTOMER'S PLUMBER

WHEN WORKS ARE ACHIEVED, BEFORE CLOSING THE FALSE FLOORS, PLEASE CHECK THE MACHINE CONDENSATION FLOW IS CONNECTED TO THE HYDRAULIC SYSTEM.

DISPOSITION DE MONTAGE A LA CHARGE DU TECHNICIEN HYDRAULICIEN DE L'UTILISATEUR

DÈS QUE LE MONTAGE A ÉTÉ TERMINÉ, AVANT DE METTRE LES PLANCHERS, IL FAUT S'ASSURER QUE L'ÉVACUATION DES EAUX DE CONDENSATION DE APPAREIL INSTALLÉ SOYENT BRANCHÉES AU RESEAU HYDRAULIQUE.

INSTALLATIONSLEITUNGEN FUER DEN WASSERBAUARBEITER DES KUNDEN

NACH MONTAGE, BEVOR MANDAS FUSSBRETT SCHLIESST, ERSICHERN SIE SICH DAS DER ABFLUSS DER INSTALLIERTEN MASCHINE AND DEN HYDRAULISCHEN NETZ VERBUNDEN IST

DISPOSICIONES DE MONTAJE A CARGO DEL HIDRAULICO DEL CLIENTE

ACABADO EL TRABAJO, ANTES DE CERRAR LAS TARIMAS, VERIFICAR QUE LA MAQUINA INSTALADA TENGA EL DESAGUE CONDENSACION CONECTADO CON LA RED HIDRAULICA

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM AOS CUIDADOS DO TÉCNICO HIDRÁULICO DO CLIENTE

DEPOIS QUE O TRABALHO TIVER SIDO FEITO, ANTES DE FECHAR OS ESTRADOS, VERIFICAR SE A MÁQUINA INSTALADA ESTÁ COM A DESCARGA DA CONDENSAÇÃO CONECTADA À REDE HÍDRICA.

MÜSTERININ TESİSATÇISI TARAFINDAN YAPILACAK MONTAJI ÇIN TALİMATLAR :

İSLERİN BİTİMİNDE, TEZGAHALTLARINI KAPATMADAN ÖNCE, MONTE EDİLEN MAKİNENİN BUHAR TAHLİYESİNİN HİDROLİK TESİSATA BAĞLANMIS OLDUGUNDAN EMİN OLUNUZ.

MONTAGE-INSTRUCTIE VOOR DE LOODGIETER VAN DE KLANT:

CONTROLEER ALS HET WERK KLAAR IS EN VOORDAT U DE PLATEN SLUIT, OF DE CONDENSATIE VAN DE GEÏNSTALLEERDE MACHINE OP DE WATERLEIDING IS AANGESLOTEN.

INSTRUKTION TILL KUNDENS RÖRMOKARE VID MONTERING:

NÄR JOBBET ÄR AVSLUTAT OCH INNAN BOTTENPLATTAN SÄTTS FAST SÅ MÅSTE MAN FÖRSÄKRA SIG OM ATT DEN INSTALLERADE MASKINENS KONDENSOR ÄR ANSLUTEN TILL VATTENLEDNINGEN.

MONTERINGSINSTRUKTIONER FOR KUNDENS BLIKENS LAGER:

EFTER AFSLUTNING AF ARBEJDET OG FØR FODSTØTTERNE LUKKES, KONTROLLER AT UDLØBET TIL KONDENSANDET PÅ DEN INSTALLEREDE MASKINE ER TILSLUTTET VANDNETTET.

MONTÁŽNÍ POKYNY PRO ZÁKAZNÍKOVU INSTALATÉRA

Po dokončení práce a před uzavřením stupacek se ujistete, že nainstalovaný stroj má odpad kondenzátu připojený k vodovodnímu odpadu.

**NOTE / AVVERTENZE**

NOTE / IMPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE
ANMERKUNGE / HINWEISE - NOTAS / INSTRUCCIONES
NOTAS ADVERTÉNCIAS - NOT / UYARILAR
OPMERKINGEN / WAARSCHUWINGEN - ANMÄRKNINGAR / VARNINGAR
BEMÆRKNINGER / ADVARSLER - POZNÁMKY / UPOZORNENÍ

DISPOSIZIONI DI MONTAGGIO:

Prima di incollare i piani in marmo dei Banco Servizio ad angolo, Piano Cassa e Piano Macchina Caffè eseguire le seguenti operazioni:

- Montare e fissare l'intero arredamento avendo cura che i frontali e le zocche dei banchi componibili siano allineati.
- Provare se i piani servizio degli angoli sono perfettamente allineati con quelli degli eventuali banchi diritti i cui piani sono registrabili.
- Per l'incollaggio usare l'apposito silicone in dotazione.

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING:

Please take note of following instructions before sticking the marble tops of Corner Service Counter, Cash Counter and Coffe Machine Counter:

- Assemble and fix the whole equipment taking care that frontal panels and skirting are in line.
- Check if corners service tops are perfectly in line with straight counters whose tops can be adjusted.
- Use the appropriate equipped silicone.

DISPOSITIONS POUR LE MONTAGE:

Avant de coller les plans en marbre des comptoirs de service à angle, plan caisse et plan machine à café effectuer les suivantes opérations:

- Monter et fixer les pièces de l'aménagement soignant que les décors et les plinthes soient alignés
- faire in essai pour que les plans des angles soient parfaitement alignés avec ceux des comptoirs droites dont les plans sont enregistrables
- Pour coller les plans utiliser le silycone en dotation

MONTAGE ANLEITUNG:

Bevor Sie die Marmoplatte auf dei eckige Service Theke, Kassen Theke und Kaffee Theke bekleben, bitte folgende Sie diese Vorschriften:

- die ganze Einrichtung montieren so daß alle Frontpanele uns Sockel miteinander einstimmen.
 - pruefen Sie daß die Arbeitsplatte von den Ecken genau einstimmen mit den geraden Vitrinen.
- Die Arbeitsplatte von diese kann mann verschieben
- Fuer die Beklebung benutzen Sie den mitgegeben Silikon

INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

Antes de pegar los llanos en marmol de los mostradores Servicio angulo, Llano Caja y Llano Maquina Café ejecutar las siguientes operaciones:

- Montar y fijar la decoracion completa teniendo cuidado que los frontales y los zocalos de los mostradores modulares sean alineados.
- Probar si los llanos servicio de los angulos son perfectamente alineados con los de eventuales mostradores lineares cuyos llanos son ajustables.
- Para pegar, utilizar el especifico silicon en dotacion

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM:

Antes de colar as prateleiras de mármore das Bancadas Serviço de Canto, Superfície da Caixa e Superfície da Máquina de Café siga as seguintes operações:

- Monte e fixe completamente as peças prestando atenção para que as peças frontais e os socos das bancadas componíveis fiquem alinhados.
- Experimente se as superfícies de serviço dos cantos estão alinhadas perfeitamente com as eventuais bancadas rectas cujas superfícies podem ser ajustadas.
- Para colar use o silicone adequado que foi fornecido

**NOTE / AVVERTENZE**

NOTE / IMPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE
ANMERKUNGE / HINWEISE - NOTAS / INSTRUCCIONES
NOTAS ADVERTÉNCIAS - NOT / UYARILAR
OPMERKINGEN / WAARSCHUWINGEN - ANMÄRKNINGAR / VARNINGAR
BEMÆRKNINGER / ADVARSLER - POZNÁMKY / UPOZORNENÍ

MONTAJ TALÝMATLARI :

Köbe hizmet tezgah mermerini, Kasa ve Kahve makinesi zeminlerini yerleştirip yapıştırırmadan önce, aşağıdaki işlemleri yapınız :

- Tüm mobilyayı, monte edilebilir tezgah ayak ve cidarlarının birbirine uygun olmasını sağlayarak monte ediniz ve sabitleyiniz.
- Hizmet tezgahının köpelerinin yüzeyi ayarlanabilen diğer tezgahlar olması halinde bunlara uyumlu olmasını sağlayınız.
- Yapıştırma işlemleri için ambalajda bulunan özel silikonu kullanınız..

MONTAGE-INSTRUCTIES:

Volg voordat u de marmeren bladen van de Bar met hoek, het Kassablade en het Blad voor het Koffiezetapparaat vastlijmt de volgende handelingen uit:

- Monteer en bevestig de hele inrichting en let er daarbij op dat de frontstukken en de plinten van alle elementen van de bar goed op elkaar aansluiten.
- Controleer of de hoekbladen perfect in lijn liggen met de bladen van de eventuele rechte gedeelten. De bladen van de rechte gedeelten kunnen worden versteld.
- Gebruik voor het vastlijmen de speciale, bijgeleverde silicone.

INSTRUKTION FÖR MONTERING:

Innan ihopsättningen av marmorbänkar utförs gällande hörnbänk för servering, kassabänken samt kaffemaskinsbänken så måste följande moment utföras:

- Montera och sätt fast hela inredningen och var noga med att framsidor och socklar är i perfekt linje med varandra
- Kontrollera att hörnbänkar är i perfekt linje med eventuellt raka bänkar.
- För ihopsättningen av materialet så bör passande silikon användas.

MONTERINGSINSTRUKTIONER:

Før klistring af marmorpladerne på hjørne serveringsskranken, på kassepladen og på kaffemaskine pladen, udfør de følgende operationer:

- Monter og fastspænd hele udstyret og sørg for at de frontale dele og soklerne af elementskrankene er stillet på linje.
- Tjek om hjørneserveringspladerne er perfekt opstillet med de eventuelle lige skranker, som har justerbare plader.
- Anvend den leverede silikone til klistring.

MONTÁŽNÍ POKYNY:

Před přilepením mramorových desek obslužného pultu v rohu, desky pro pokladnu a desky pro kávovar proveďte tyto operace:

- Namontujte a připevněte všechny součásti výbavy, přitom dávejte pozor na to, aby celní stěny a podstavce sestavovaných pultových vitrín byly v jedné rade.
- Zkontrolujte, jestli obslužné desky v rozích jsou dokonale vyrovnané s deskami případných rovných chladicích vitrín, jejichž desky jsou nastavitelné.
- PRO PŘILEPENÍ POUŽIJTE PŘILOŽENÝ SILIKON.

I CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

La venditrice garantisce le proprie apparecchiature per la durata di dodici mesi dalla consegna.

La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione delle parti eventualmente difettose per fabbricazione o montaggio previa comunicazione scritta del numero di matricola e della data di installazione dell'apparecchiatura.

Non rientrano nella garanzia tutte le difettosità imputabili al non corretto utilizzo dell'apparecchiatura, al non corretto allacciamento alla rete elettrica, alla normale usura dei componenti (come ad esempio la rottura dei compressori e le lampade al neon, se non dovute a difetti di fabbricazione), le chiamate per l'installazione, le istruzioni tecniche, le regolazioni, la pulizia del condensatore.

Il riscontro da parte di tecnici autorizzati dalla venditrice di componenti manomessi, di riparazioni non autorizzate, di uso improprio dell'apparecchiatura, produrrà la decadenza della garanzia stessa.

Le spedizioni relative a componenti in garanzia saranno effettuate esclusivamente in porto assegnato.

Eventuali danni alle apparecchiature rilevati al momento della consegna imputabili al trasporto, dovranno essere annotati sullo stesso documento di

accompagnamento per il risarcimento dei danni da parte del vettore.

La venditrice non risponde in alcun caso di danni al prodotto conservato causati da avaria della apparecchiatura.

GB GENERAL CONDITIONS OF WARRANTY

Seller guarantees equipment for twelve months running from delivery.

Warranty includes repair or replacement of defective parts due to fabrication or installation after written communication about serial code and data of installation.

All defects such as incorrect use of equipment, inappropriate electrical connection, normal consumption (for example compressor breaks and fluorescent lamp malfunctioning which do not depend on fabrication defects), as well as calls for installations, technical instructions, adjustments and compressor cleaning are not included in the warranty.

In case seller's technicians retrieve tampering, not authorised repairs, inappropriate use of equipment, the guarantee will not cover the goods.

Shipments of components under guarantee will be made exclusively freight collect.

Possible damages of equipment due to transport must be noticed in the same shipping document for refunding.

In any case seller is not responsible for damages to products conserved inside because of malfunctioning of the equipment.

F CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

Le fournisseur garantit le matériel pour une durée de douze mois à partir de la date de facturation.

La garantie comprend la réparation ou le remplacement des composants éventuellement défectueux pour fabrication ou montage, suite à la demande écrite du client mentionnant le nr. de série de l'appareil et la date d'installation.

Ne font pas partie de la garantie tous les défauts imputables à un mauvais emploi de l'appareil ou à un mauvais branchement au réseau électrique, les normales usures des composants (ex: compresseurs, tubes fluorescents, si ne sont pas dues à des défauts de fabrication), les appels pour installations, instructions techniques, régulations, nettoyages du condensateur.

Le constat de la part de techniciens autorisés par le fournisseur, de fausses manoeuvres, réparations non autorisées par le fournisseur, causera l'échéance immédiate de la garantie.

L'expédition des pièces sous garantie sera faite seulement en port du.

Les dommages survenus durant le transport devront faire l'objet d'une annotation sur le document de transport pour le dédommagement de la part du transporteur.

Le fournisseur décline toute responsabilité pour dégâts occasionnés aux objets, aux produits, ou tiers, provoqués par un appareil vendu, même si celui-ci a été occasionné par une panne couverte par la garantie.

D ALLGEMEINE GEWÄHRLEISTUNGSBEDINGUNGEN

Der Hersteller garantiert die eigenen Geräte für eine Dauer von 12 Monaten ab Lieferung.

In der Gewährleistung ist Reparatur oder das Austauschen von beschädigten Teilen wegen falscher Montage oder Herstellung inbegriffen aber nach schriftlicher Mitteilung der Matrikelnummer und des Datum der Einrichtung des Möbels.

Folgendes ist nicht inbegriffen: alle Schäden wegen ein nicht richtiger Benutzung des Gerät, ein nicht richtiges Anschließen an das elektrische Netz, normaler Verbrauch von Teilen (wie z.B. Kompressor, Neonlicht) wenn nicht von falscher Herstellung verursacht, den Ruf für das Einrichten des Gerät, die technische Gebrauchsanweisungen, die Regelungen, die Reinigung des Kondensator.

Sollten die Techniker von der Herstellungs Firma nachprüfen das die Teile aufgebrochen sind, das eventuelle Reparaturen nicht berechtigt wurden, das ein nicht richtiger Benutzung des Gerät stattgefunden hat, wird die Gewährleistung fällig sein.

Die Lieferungskosten von Ersatzteilen in Garantie werden bei der Anlieferung direkt von dem Kunden bezahlt.

Eventuelle Schäden bei der Lieferung die vom Transporteur abhängig sind, müssen auf dem Lieferschein notiert werden um den Schadenersatz an den Transporteur zu fordern können.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Schaden an den ausgestellten Produkte wegen Schaden des Gerät.

E CONDICIONES GENERALES DE GARANTIA

El Fabricante garantiza sus aparatos durante el periodo de 12 meses desde la fecha de entrega.

La garantía incluye la reparación o la reposición de componentes eventualmente defectuosos por fabricación o montaje bajo comunicación escrita del número de serie y de la fecha de instalación del aparato.

No están incluidas en la garantía todas las defectuosidades debidas al uso no correcto del aparato, a una incorrecta conexión a la red eléctrica, al normal desgaste de los componentes (por ejemplo la ruptura de los compresores y lámparas al neon, si no debidas a defectos de fabricación), las llamadas para instalación, las instrucciones técnicas, regulaciones, limpieza del condensador).

La averiguación, por parte de técnicos autorizados por el Fabricante, de utilización de componentes manumisos, reparaciones no autorizadas, uso impropio del aparato, producirá la caducidad de la misma garantía.

Las expediciones relativas a aparatos en garantía serán efectuadas exclusivamente con transporte contra reembolso.

Eventuales daños a los aparatos relevados al momento de la entrega debidas al transporte, deberán ser anotados en el mismo documento de acompañamiento para la indemnización por parte del vector.

El Fabricante no responde en ningún caso de daños al producto conservados provocados por avería del aparato.

PL OGOLNE WARUNKI GWARANCJI

Sprzedawca gwarantuje swoje urządzenia na okres dwunastu miesięcy od daty dostarczenia.

Gwarancja zapewnia reperację lub wymianę części uszkodzonych fabrycznie lub podczas montażu po uprzednim pisemnym zawiadomieniu i podaniu numeru matrykulatoryjnego oraz daty instalacji urządzenia.

Nie podlegają gwarancji wszelkie uszkodzenia spowodowane na skutek nieprawidłowego użytku urządzenia, nieprawidłowego podłączenia do sieci elektrycznej, normalnego zużycia części (jak na przykład zużycie kompresorów i lamp neonowych, jeśli nie było w nich wad fabrycznych), zamówienia na instalację, instrukcje techniczne, regulacja, czyszczenie kondensatora.

Stwierdzenie przez techników upoważnionych przez sprzedawcę, że zostały poruszone niektóre części, że dokonane zostały reperacje niezgodnie z umową, lub że urządzenie użyte zostało niezgodnie z przeznaczeniem, spowoduje upadek gwarancji.

Wysyłka dotycząca części objętych gwarancją odbywać się będzie wyłącznie poprzez porto nie opłacone (do pobrania).

Eventualne uszkodzenia urządzenia zauważone przy odbiorze, zasze podczas transportu, powinny być odnotowane w karcie obiegowej. Szkoda pokrywa przewoźnik.

Dostawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenie konserwowanych produktów spowodowane awarią urządzenia.

TR GENEL GARANTI SARTLARI

Satici, teslim tarihinden itibaren oniki ay boyunca cihazlarını garanti eder.

Üretim veya montaj hatası bulunan parçaların değişim veya tamiri, cihazın bağlanma tarihi ve üretim seri numarasının yazılı olarak bildirilmesi sureti ile garanti kapsamındadır.

Cihazın hatalı kullanımından, elektrik bağlantısının doğru olarak yapılmamasından, parçaların normal kullanımından (örneğin kompresör veya neon lambalarının kırılması, üretim hatasından kaynaklanıyorsa) kaynaklanan sorunlar garanti kapsamında değildir. Ayrıca, cihazın bağlanması, teknik açıklamalar, ayarlar ve uygunlaç temizliği için yetkili servis çağırılması da garanti kapsamına girmez.

Cihazın uygun olmayan kullanımı veya yetkili olmayan kişiler tarafından yapılan tamiratlarla karşılaşılması, garantinin geçerliliğini kaybetmesine neden olacaktır.

Garanti kapsamında gönderilen bölümlerin nakliyesi, teslimatta ödeme usulü ile yapılacaktır.

Nakliyattan kaynaklanan zararların nakliye şirketinden talep edilmesi için, tüm zararlar teslimat anında nakliye evragına kaydedilmektedir.

Satici, bozulma halinde, cihazın içinde bulunan ürünlerin görebileceği zararlardan hiçbir şekilde sorumlu değildir.

NL ALGEMENE GARANTIE VOOR WAARDEN

De verkoper garandeert de apparatuur gedurende een periode van 12 maanden vanaf de levering.

De garantie bevat de reparatie of de vervanging van de eventueel defecte onderdelen wegens fabricatie- of montagefouten, na schriftelijke mededeling van het serienummer en van de datum van installatie van de apparatuur.

Vallen niet onder de garantie alle defecten die toegeschreven kunnen worden aan een niet correct gebruik van de apparatuur, aan de niet correcte aansluiting op het elektriciteitsnet, aan de normale slijtage van de componenten (zoals bijvoorbeeld het breken van de compressors en de neonlampen, indien niet te wijten aan fabricagefouten), de aanvraag tot installatie, de technische instructies, de afstellingen, de reiniging van de condensator.

Indien de door de verkoper bevoegde technisch onklaar gemaakte componenten, onbevoegde reparaties en oneigenlijk gebruik van de apparatuur constateren zal dit het vervallen van de garantie tot gevolg hebben.

De verzendingen van door de garantie gedekte componenten zullen uitsluitend onder rembours uitgevoerd worden.

Eventuele schade aan de apparatuur die geconstateerd wordt op het moment van levering en aan het transport toegeschreven kan worden, moet aangegeven worden op de vrachtbrief voor de vergoeding van de schade door het vervoersbedrijf.

DE VERKOPER STELT ZICH OP GENERELE WIJZE AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE AAN HET BEWAARDE PRODUCT DIE VEROORZAAKT WORDT DOOR DEFECTEN VAN DE APPARATUUR.

PT CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

A firma vendedora garante os seus aparelhos por um período de doze meses a partir da data de entrega.

A garantia compreende o conserto ou a substituição das peças eventualmente com defeito de fabricação ou de montagem com prévia comunicação por escrito do número de matrícula e data de instalação do aparelho.

Não estão incluídas na garantia todos os defeitos consequentes de uma utilização não correcta do aparelho, de uma ligação errada à rede eléctrica, de um desgaste normal dos componentes (como por exemplo a ruptura dos compressores e as lâmpadas ao néon, se não tiver sido provocada por defeitos de fabricação), ou então os pedidos para a instalação, as instruções técnicas, as regulações, a limpeza do condensador.

Se forem detectados pelos técnicos autorizados pela fábrica componentes modificados, consertos não autorizados, uso impróprio do aparelho a garantia decairá.

A expedição relativa aos componentes em garantia será efectuada exclusivamente em porto a cobrar.

Eventuais danificações aos aparelhos detectados no momento da entrega e que sejam devidos ao transporte, deverão ser assinalados no próprio documento de acompanhamento para ser indemnizado pelo transportador.

A firma vendedora NÃO É responsável em nenhum caso por danificações ao produto que tenha sido CONSERVADO e por issotenha provocado uma avaria do aparelho.

S ALLMÄNNA GARANTIVILLKOR

Försäljaren garanterar sina apparater i tolv månaders tid from och med leveransdatumet.

Garantin innefattar reparation eller utbyte av eventuella delar som är defekta p.g.a. tillverkning eller montering efter att apparatens tillverkningsnummer eller installeringsdatum skriftligen har meddelats.

Garantin innefattar inte sådana fel som beror på felaktig användning av apparaten, av felaktig anslutning till elnätet, av komponenternas normala slitage (som t.ex. trasiga kompressorer och lysrör, om det inte beror på tillverkningsfel), installationskostnader, tekniska anvisningar, rengöring av kondensatorn.

Garantin förfaller om av försäljaren auktoriserade tekniker verifierar att man har manipulerat komponenterna, utfört oauktorerade reparationer, använt apparaten till felaktiga ändamål.

Försändelser av komponenter i garanti utförs enbart med betalning av frakten vid framkomsten.

Eventuella apparatskador som fastställs i samband med levereransen och som kan anses ha orsakats av transporten bör antecknas på leveransnotan för att kunna kräva skadestånd av transportören.

FÖRSÄLJAREN SVARAR I INGA FALL FÖR PRODUKTSKADOR SOM ORSAKAS AV FUNKTIONSSTÖRNINGAR I ANLÄGGNINGEN.

DK GENERELLE GARANTIBETINGELSER

Sælgeren garanterer udstyrene i 12 måneder efter leveringen.

Garantien indbefatter reparationen eller udskiftningen af de eventuelt defekte dele, grundet fabrikation eller montering, efter skriftlig erklæring, der meddeler registernummeret og apparatets installationsdato. Garantien indbefatter ikke alle fej, der er opstået af en ukorrekt brug af udstyret, af ukorrekt forbindelse til det elektriske net, af normal slitage af komponenterne (som for eksempel brud af kompressorer eller af neonlysene, med mindre det skyldes fabrikationsfejl), installationsopkald, tekniske instrukser, justeringer og rengøring af kondensatoren. Hvis teknikerne, som er godkendt af sælgeren, opsporer ulovligt ændrede komponenter, uautoriserede reparationer eller ikke tilladt brug af udstyret, vil det kunne medføre bortfald af garantien.

Forsendelserne af komponenter under garanti vil udelukkende ske pr. efterkrav.

Eventuelle skader på udstyret opdaget ved leveringen, skal skrives ned på ledsagedokumentet til at kræve transportøren for erstatning. Sælgeren kan ikke holdes ansvarlig for skader på det opbevarede produktet, som skyldes maskinsvigt.

CZ VŠEOBECNÉ ZÁRUCNÍ PODMÍNKY

Prodejce poskytuje záruku v trvání dvanácti měsíců od data dodání.

Záruka zahrnuje opravu nebo výměnu součástí s pøípadnou výrobní nebo montážní závadou, a to po pøedchozím nahlášení výrobního èísla a data instalace zaøízení.

Záruka se nevztahuje na všechny závady vzniklé nesprávným používáním zaøízení, nesprávným pøipojením k elektrické síti, bižným opotøebením součástí (jako například závady kompresorù a záøivkových svítidel, pokud k nim nedošlo výrobními vadami), vyžádání instalace, technické zaškolení, seøizování, èištíní kondenzátoru.

Pokud oprávnìní technici prodejce zjistí zásah do součástí zaøízení, neoprávnìné opravy nebo nesprávné používání zaøízení, bude to mít za následek zánik záruky na zaøízení.

Součástky v záruce se musí zasílat výluènì vyplacenì na místo urèení.

Pøípadná poškození zaøízení, zjištíná pøi dodání a zpùsobená dopravou se musí uvést na pøepravním dokumentu, aby se náhrada škody mohla vymáhat od pøepravce.

PRODEJCE V ŽÁDNÉM PØÍPADÌ NEODPOVÍDÁ ZA ŠKODY NA UCHOVÁVANÝCH VÝROBCÌCH, ZPÙSOBENÉ ZÁVADOU ZAØÍZENÍ.



ISA

Via del Lavoro, 5
06083 BASTIA UMBRA
(PG) ITALY

Tel. +39 075 80171
Fax +39 075 8017304

www.isaitaly.com